Record

G.F.S.-83-Cuaderno 83

Tercer Cuaderno
Viaje a América
1.960 - 1961

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Tercer cuaderno del
VIAJE A AMÉRICA de
Mis Papá y Guillermo
(1960-61)

EN PANAMA

El viaje directo de Guatemala a Bogotá no podía conseguirse por no haber línea directa. Sólo había la posibilidad de ir desde Guatemala a Panamá y, luego, al día siguiente, tomar otro avión hasta la capital de Colombia. Así nos lo resolvió muy bien en Guatemala un amigo de Bañón, que es alto funcionario en la K.L.M. de aquella ciudad. El sábado 10 de diciembre salíamos en un vuelo de la "Pan American" para Panamá y al día siguiente, domingo, por la tarde, continuaríamos para Bogotá en un avión de la Avianca.



PAN AMERICAN
WORLD'S MOST EXPERIENCED AIRLINE



CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

FUNDACION JUAN MARCH
FERNANDEZ-SHAW
ARCHIVO

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.





Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

El vuelo en la Pan American no pudo ser ni más entretenido ni más simpático. Nos llevaron una azafata y un camarero afectuosos y serviciales, que nos atendieron mucho. Además, como era aquel día la festividad de Nª Sª de Loreto, los aeropuertos celebran engalanados, y una escuadrilla de aviadores americanos hizo demostraciones de sus acrobacias, tanto sobre el aeropuerto de la Aurora, antes de salir nosotros de Guatemala, como luego en San Salvador, capital de El Salvador, donde nos llamó la atención un grupo de religiosas que parecían de la Asunción, situadas en una terraza para ver los ejercicios. Después de en San Salvador, aterrizó el aparato en Managua (Nicaragua), que ya de noche apareció ante nuestras miradas preciosamente iluminada, y en San José de Costa Rica. Llegamos perfectamente a Panamá, en donde desembarcamos muy bien, para ser luego entretenidos durante mucho tiempo en el Servicio de Emigración y en la Aduana. Un portero negro se hizo al fin cargo de nuestras

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

maletas y nos llevó a un taxi, haciéndonos la recomendación de que no pagáramos $4 al taxi, al llegar al Hotel Panamá Hilton, más de 5 Balboas (Osea, 5 Dólares). No hallábamos en el Aeropuerto de "Tocumén", a 23 Km de la ciudad de San Salvador se llama de "Ilopango", el de Managua "Las Mercedes", y el de San José, "El Coco". Nos llevó el taxi al "Panamá Hilton", en cuyo vestíbulo recibimos la simpática sorpresa de un sugestivo cartel del "Castellano-Hilton." La gente alternaba el inglés en el español, éste, hablado con marcado acento centro o portoriqueño.



El Panamá Hilton

El Hotel, en efecto, es magnífico y como el calor reinante en todo el tiempo en Panamá es húmedo y

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Sofocante, ofrecen las salas y las habitaciones del Hotel la particularidad de carecer de cristales y sólo tener enrejadas, balcones y ventanas unas persianas de madera articuladas, que mantienen una constante renovación de aire.



Nos acostamos temprano con el propósito de ir el domingo a misa temprano y dar luego un paseo por la zona del canal. Pero no habíamos contado con que el domingo se paralizaba la vida en Panamá; por no haber, no había ni misa por la mañana; pues era "día del censo", ordenado por el gobierno panameño, y hasta los sacerdotes debían de presentarse en las Oficinas de la Dirección de Estadística. Hasta los viajeros en tránsito habían de empadronarse





Nosotros lo hicimos así; y lue-

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

8

FOLIO 22 FERNANDEZ G SR SRA-12-10 1202 PM
MADRID CLAUDIO COELLO-61 R-11
ESPAÑA COL COL R-92481 G

El Panamá Hilton

PANAMA
REPUBLICA DE PANAMA

Nº 13562 G

MEMO.		DATE	EXPLANATION	AMT. CHARGED	AMT CREDITED	BAL. DUE
	1	DEC 10-60	ROOM ●●●●	* 17.00		* 17.00
	2	DEC 11-60	REST'R ——	* 1.55		* 18.55

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

vimos que entendíamos aquella mañana en ir a la inmediata, y entonces solitaria, Iglesia de Nª Sª del Carmen, donde rezamos el Rosario.



PANAMA

¡Qué ajenos estábamos entonces a la posibilidad de que a las pocas horas, - a las 6 y ½, - volveríamos a la misma Iglesia a escuchar nuestra misa! Porque el caso fué que nosotros, que a las 2 y ½ debíamos partir por la tarde de Tocumén en nuestro contratado avión de la Aviaca, nos encontramos, al llegar a la 1 y ½ al Aeropuerto, con que el aparato se había marchado a las doce sin esperar a ninguno

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

de los viajeros, cuyas boletas
habían vencido. Con el consi-
guiente disgusto y el natural
alcance comprobamos que no
había siquiera quien nos diera
explicaciones, porque en el
mostrador de la Aduana no
había nadie. Unos amables
señores de la San American nos
sugirieron que al día siguiente
había un vuelo de la Braniff a
Bogotá y que acaso podríamos
conseguir que la Aduana endo-
sase su vuelo -- ya realizado -
a la Braniff, sin perjuicio de la
indemnización a que tuviá-
mos derecho por daños y per-
juicios, pues era indudable
que esas 24 horas que tenía-
mos que quedarnos en Pana-
má suponían un perjuicio cla-
rísimo del que era culpable la
compañía colombiana. Nos vol-
vimos, pues, al Hilton; desde
mi oficina telegráfica envié
un cable a Bogotá explicando lo
sucedido y advirtiendo que
anunciaría oportunamente el
nuevo vuelo. Pero como aquel
día se torcieron las cosas, me
equivoqué en los señas de
mi hermano Carlos, y aque-
lla noche, ya de madrugada,

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

nos despertaron por teléfono para comunicarnos que el despacho no había sido entregado por ser su receptor desconocido.

ALL AMERICA CABLES & RADIO, INC.
AMERICAN CABLE & RADIO SYSTEM

ACR SYSTEM SERVES THE WORLD BY CABLE AND RADIO

Nº 3486

PANAMÁ, R. P., Dic. 12 1960

RECIBIDO DE Sr. Guillermo Fernandez Shaw.

PARA CABLEGRAMA A Bogota (Col.)

PALABRAS 18 TASA B/. 3.60

Jaw

IMP. HERNANDEZ 71143

Nueva preocupación y total desvelo esperando que amaneciera la mañana del lunes. Habíamos pasado la nueva noche en la misma habitación del Hilton, arreglada por una negra de Jamaica que solamente hablaba inglés y, en



En el piso 5º, la septuagésima, contando desde la base.

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

pleno calor, temblaba de frío.
Muy temprano se fué Fidel al
al centro de la ciudad á la Ofici-
na de Avianca. Le dieron mil
explicaciones y se pusieron ur-
gentemente al cuidado a
la Braniff, como el despacho
de ésta se halla á pocos metros,
fué todo cosa de unos
minutos; nos dieron los bille-
tes para aquella misma tar-
de del lunes, aunque ha-
biéndonos pagar cinco dólares
de suplemento por billete,
por tratarse de un fiel. Re-
suelto ese grave asunto,
volvió Fidel al Hotel, reci-
biendo del taxista propuestas
poco edificantes en relación
con cierta sobrina suya, que él
ofrecía como acompañante á
los viajeros del Hilton, pues Fi-
del nuevo tabla á Bogotá y
salieron á pocos Papa y Fi-
del otro taxi para visitar la
zona del Canal. Era una
mañana lluviosa y angus-
tiosamente calurosa. Visitamos
toda la zona americana, vien-
do los modelos de alojamiento de
los soldados solteros y casa-
dos y llegamos al fin á una

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

de las esclusas del Canal, cuya entrada guardaban soldados americanos. Allí vimos cómo dos grandes buques de carga, procedentes del Pacífico, pasaban, ascendiendo a más alto nivel, al Atlántico. Para subir y llegar hasta las esclusas se utilizan unas tractoras eléctricas, sobre cremalleras, que tiran con cadenas de los barcos. Estas tractoras tienen un nombre popular español - "Las mulas" - y son cuatro para cada buque. Nosotros vimos pasar ante nuestros ojos un barco alemán y otro japonés: el primero, pequeño, con un nombre que no pudimos recoger, y el segundo, de la compañía Mitsui Line, llamado MEIRINSAN MARU. La tripulación iba, en cubierta, entregada a sus faenas, y no publicaba, aparentemente, atención al paso del Canal. Por la tarde realizamos nuestros preparativos de amarre y, precisamente en un coche puesto a nuestra disposición por la Brasil, nos trasladamos a las cuatro al Aeropuerto de Tocumen; allí pasamos en tiempo las operaciones de pesado de equi-

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

-pajes y Oficina de Emi-
-gración, - en unión de unas mu-
-chachas americanas que hablaban
español y estaban a las órdenes
del General Jefe de la Zona,
que iba a ser nuestro compañe-
-ro de viaje, - y tomamos a las
5 en punto el desayuno de la Bra-
-nif, comodísimos. Cincuen-
-ta y cinco minutos exactamen-
-te duró el vuelo Panamá-
Bogotá. Cuando el jet to-
-có tierra en la capital de
Colombia nos parecía
un sueño. El edificio del
aeropuerto de El Dorado es
moderno y magnífico. Casi
tardamos más que en el viaje
en cumplir todos los requisitos
de Emigración y Aduana. Cuan-
-do estábamos en estas opera-
-ciones, levantamos la vista
... y allí estaba, detrás de
unos cristales, esperándonos
las figuras de Trinidad y
Carlos, haciendo efusivos
gestos y ademanes de bien-
venida y satisfacción

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

EN BOGOTÁ

La Braniff se había pro-
tado; - La Braniff nos ha-
bia permitido trasladarnos
en menos de una hora desde
Panamá á Bogotá, para abra-
zar á nuestros hermanos a quie-
nes no veiamos desde hace
cia 24 años.



El encuentro de Fini y Car-

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

EN BOGOTÁ

La Braniff se había portado, - La Braniff nos había permitido trasladarnos en menos de una hora desde Panamá á Bogotá, para abrazar á nuestros hermanos a quienes no veíamos desde hacía 24 años.



61-EN-57

IMPORTANT

In order to provide you with up-to-minute departure time, will you please plan to arrive at our airport desk in time for us to check your ticket, weigh your luggage, etc. We suggest you be on hand at least 20 minutes before scheduled departure time — and no later than 10 minutes before departure, so that we may give consideration to passengers without confirmed reservations. Failure to claim reservations ten minutes before scheduled departure will mean cancellation of the reservation. We will appreciate your cooperation.

For INTERNATIONAL TRAVEL it is necessary to allow more time for the above mentioned purposes. Therefore, please check with your local Braniff office and be advised of time allowed.

ALL FLIGHT SCHEDULES ARE SHOWN IN LOCAL TIME CURRENTLY IN EFFECT IN EACH CITY

BRANIFF International **AIRWAYS**

INFORMACION SOBRE EL EQUIPAJE (SPANISH)

El peso de equipaje que se permite llevar sin pagar en los vuelos dentro de los Estados Unidos, es de 20 kilos. A los pasajeros internacionales de primera clase se les conceden 30 kilos, y a los pasajeros Internacionales de clase turisto 20 kilos. El exceso de equipaje sobre dicho peso se cobrará a razón del 1% del importe del pasaje de ida, por kilo.

En caso de que el equipaje o cualquier otra clase de propiedad personal se pierda, sea dañada o la entrega se atrase, nuestro seguro de compensación, si fuera necesario, está limitado a $250 moneda Norte Americana por cada tiquete doméstico dentro de los U.S.A. y a $100 maneda Norte Americana por cada tiquete internacional excepto en casos bajo condiciones diferentes provistas por lo Convención de Varsovia, si el valor sobre el límite corriente es declarado y la diferencia pagada antes de la salida, o cuando los artículos son depositados para ser almacenados temporalmente.

Al llegar a su destino tenga a bien asegurarse de que lleva consigo sus paquetes y maleta de mano, cámara fotográfica, etc.

INFORMACAO SOBRE A BAGAGEM (PORTUGUESE)

A bagagem permitida sem despeza em todos os vôos dentro dos Estados Unidos é de 20 kilos. Passajeiros internacionais de primeira classe são permitidos 30 kilos, e os passajeiros internacionais de classe turista, 20 kilos. Bagagem, em excesso dêste pêso, é cobrada a razão de 1% do preço regular da passagem de ida para cado kilo.

Em caso de perca, deterioração ou atrazo na entrega das bagagens, a Companhia somente será responsável atè um valor de $250 moneda Norte-Americana para cada bilhete nocional dentro dos U.S.A. e $100 moneda Norte-Americana para cada bilhete internacional, excepto nos casos previstos pela Convenção de Varsovia, ou se fôr pago um suplemente especial de valor declarado, antes de saida do avião, ou se os artigos forem entregos para ser guardados temporariamente.

Ao deixar o aeroplono no seu destino, queira se certificar de que retirou seus pacotes, valisa, máquina fotográfica, etc.

BAGGAGE INFORMATION

The free baggage allowance on all flights within the United States is 40 pounds. International First Class passengers are allowed 66 pounds, and International Tourist class passengers are allowed 44 pounds. Baggage in excess of these weights is charged for at the rate of ½ of 1% of the normal adult first class one-way fare per pound for passengers traveling entirely within the United States and Canada and at the rate of 1% of the normal adult first class one-way fare per kilo for International passengers.

Should baggage or other personal property be lost, damaged or delayed in delivery, our liability, if any, is limited to $250.00 for each domestic ticket and $100.00 for each international ticket except as might otherwise be provided by the Convention of Warsaw, unless extra value charges are paid before departure or when checking articles for temporary storage.

Before deplaning at your destination please be certain that you have all of your personal belongings with you. Thank you.

El encuentro de Fidel y Car-

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

EN BOGOTÁ

La Braniff se habia pro-
tado, - La Braniff nos ha-
bia permitido trasladarnos
en menos de una hora desde
Panamá à Bogotá, para aba-
gar à nuestros hermanos a quie-
nes no veiamos desde hace
cia 24 años.



61-EN-57

IMPORTANT

In order to provide you with up-to-minute departure time, will you please plan to arrive at our airport desk in time for us to check your ticket, weigh your luggage, etc. We suggest you be on hand at least 20 minutes before scheduled departure time — and no later than 10 minutes before departure, so that we may give consideration to passengers without confirmed reservations. Failure to claim reservations ten minutes before scheduled departure will mean cancellation of the reservation. We will appreciate your cooperation.

For INTERNATIONAL TRAVEL it is necessary to allow more time for the above mentioned purposes. Therefore, please check with your local Braniff office and be advised of time allowed.

ALL FLIGHT SCHEDULES ARE SHOWN IN LOCAL TIME CURRENTLY IN EFFECT IN EACH CITY

BRANIFF *International* **AIRWAYS**

INFORMACION SOBRE EL EQUIPAJE (SPANISH)

El peso de equipaje que se permite llevar sin pagar en los vuelos dentro de los Estados Unidos, es de 20 kilos. A los pasajeros internacionales de primera clase se les conceden 30 kilos, y a los pasajeros internacionales de clase turista 20 kilos. El exceso de equipaje sobre dicho peso se cobrará a razón del 1% del importe del pasaje de ida, por kilo.

En caso de que el equipaje o cualquier otra clase de propiedad personal se pierda, sea dañada o la entrega se atrase, nuestro seguro de compensación, si fuera necesario, está limitado a $250 moneda Norte Americana por cada tiquete doméstico dentro de los U.S.A. y a $100 moneda Norte Americana por cada tiquete internacional excepto en casos bajo condiciones diferentes provistas por la Convención de Varsovia, si el valor sobre el límite corriente es declarado y la diferencia pagada antes de la salida, o cuando los artículos son depositados para ser almacenados temporalmente.

Al llegar a su destino tenga a bien asegurarse de que lleva consigo sus paquetes y maleta de mano, cámara fotográfica, etc.

INFORMACAO SOBRE A BAGAGEM (PORTUGUESE)

A bagagem permitida sem despeza em todos os vôos dentro dos Estados Unidos é de 20 kilos. Passajeiros internacionais de primeira classe são permitidos 30 kilos, e os passajeiros internacionais de classe turista, 20 kilos. Bagagem, em excesso dêste pêso, é, cobrada a razão de 1% do preço regular da passagem de ida para cado kilo.

Em caso de perca, deterioração ou atrazo na entrega das bagagens, a Companhia somente será responsável atè um valor de $250 moneda Norte-Americana para cada bilhete nacional dentro dos U.S.A. e $100 moneda Norte-Americana para cada bilhete internacional, excepto nos casos previstos pela Convenção de Varsovia, ou se fôr pago um suplemente especial de valor declarado, antes de saida do avião, ou se os artigos forem entregos para ser guardados temporariamente.

Ao deixar o aeroplano no seu destino, queira se certificar de que retirou seus pacotes, valisa, máquina fotográfica, etc.

BAGGAGE INFORMATION

The free baggage allowance on all flights within the United States is 40 pounds. International First Class passengers are allowed 66 pounds, and International Tourist class passengers are allowed 44 pounds. Baggage in excess of these weights is charged for at the rate of ½ of 1% of the normal adult first class one-way fare per pound for passengers traveling entirely within the United States and Canada and at the rate of 1% of the normal adult first class one-way fare per kilo for International passengers.

Should baggage or other personal property be lost, damaged or delayed in delivery, our liability, if any, is limited to $250.00 for each domestic ticket and $100.00 for each international ticket except as might otherwise be provided by the Convention of Warsaw, unless extra value charges are paid before departure or when checking articles for temporary storage.

Before deplaning at your destination please be certain that you have all of your personal belongings with you. Thank you.

El encuentro de Fini y Car-

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

los con nosotros fué en el mismo aeroplano emocionante. Hubo explicaciones sobre el retraso del viaje y sobre la "jugada" de la Aviación; pero pronto todo se olvidó para dar paso a las expansiones puramente familiares. En el automóvil propiedad de Mª Paz, -regalado por Alberto-, y puesto ahora a disposición de sus padres, nos trasladamos todos á su casa en "Carrera 10ª nº 85-14," muy bonita y muy capaz para ellos, y nos instalamos cómodamente en el departamento suyo, mientras que Toni y Carlos se recluían en otro cuarto inmediato. Aquella noche hablamos de todo -lo divino y lo humano-; pasamos revista á toda la familia y quedó fijado el plan para los distintos días de la semana que íbamos á residir allí. Carlos tenía perfectamente hecho todo el programa; y á él nos acomodamos con mucho gusto. De esa manera, durante el período comprendido entre el 12 y el 19 de diciembre, hubo paseos, excursiones, fiestas y visitas y entramos

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

en contacto con una porción de personas de las más varias ideas y condiciones. En diferentes paseos por la ciudad conocimos: el Museo Colonial (El Florero), la casa de Bolívar; el Museo del Oro, establecido en los sótanos del Banco de la República y el Museo Nacional. También, el interior del Teatro Colón, cuyo Administrador atendió a todos nosotros muy afectuosamente. Otra visita interesante fué la realizada a la Sede de la SAYCO (Sociedad de Autores y Compositores), cuyo Director el maestro Jorge Olaya Muñoz atendió muy gentilmente a todos y a cada uno de nosotros. De excursiones, realizamos una inolvidable a la Catedral de la Sal, genial creación del Arquitecto español Rodríguez Ortega; excursión que culminó en un suculento almuerzo; y otra, a un precioso lugar denominado "El Salto" y que no es otra cosa que un espectacular salto de agua, que se produce a 30 Km de la ciudad y en zona mucho más baja. Allí no pudimos almorzar, a pesar de la ilusión de nuestros hermanos; pero lo hicimos, - y, por cierto, muy bien, - en

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

la propia Bogotá: en el restaurant "Las flores", situado en un sitio denominado "El Virrey", propiedad de un español que nos atendió espléndidamente. Aquella noche asistimos a una sesión de cine y volvimos tarde a la casa, en un taxi que tardamos en encontrar. De fiestas, no olvidaremos nunca: la reunión que organizó Carlos en su casa para presentarme a sus más íntimos amigos. Acompañé a sus padres a hacer los honores a la encantadora Mrs. Paz, que vivía entonces sola, con su hija Inés; pues Alberto y Chiqui habían regresado de su viaje de España. Conocimos también a Papa y yo en la reunión al doctor Trías, al Arquitecto Rodríguez Ortas y Santiago de la Mora, a Manuel Fe. Reyes y su mujer, a los Sres. de Gómez Restrepo, Colombiano, él, hijo del poeta Gómez Jaime; al consocio de Alberto, Juan Alfonso y su esposa, amiga de Mrs. Paz, y algunas otras personas. Los Gómez Restrepo, a los pocos días, dieron una gran fiesta en su casa, a la cual nos invitaron, así como a otras muchas

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

personas en una ellas, el político colombiano M. Gómez Pinzón, en quien tuvo Gutiérrez larga conversación a propósito de las actividades políticas de Carlos, su gran amigo y confidente. Carlos participó en la discusión, que no pasó de ser una discusión. Pero Gutiérrez no no la rehuyó porque en aquellos momentos se enteró de que su hermano, "delegado oficioso en Bogotá" del llamado Gobierno republicano en el exilio, había acudido a ver al Ministro de Relaciones Exteriores, acompañado precisamente por el M. Gómez Pinzón. Como esta visita había sido origen de preocupación y disgusto para nuestro Embajador en Colombia Alfredo Sánchez Bella y podía ser causa de posibles dificultades y disgustos para todos, no quiso Gutiérrez no dejar de aprovechar la oportunidad que se le presentaba para hacer determinadas advertencias. Esto dió lugar a una conversación viva, que se comentó en la

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Tensión; y fué origen de dos visitas de Guillermo á Sánchez Bella (una de ellas, en Mª Lepa) y de dos ó tres conversaciones aisladas de Fº con Carlos, que dieron como resultado final determinadas promesas concretas de Carlos á su hermano: Hay que tener en cuenta la pública aclaración, días antes en Bogotá, de Carlos como Delegado Oficioso del "Gobierno en el exilio":



Durante el Acto de Entrega del Busto de Camilo Torres

Con motivo de la celebración del Sesquicentenario, los republicanos españoles residentes en Colombia, donaron un busto del prócer de la Independencia Camilo Torres, como muestra de gratitud a la nación que tan noblemente los acogiera. En la foto aparecen en el Museo de la Casa del Florero el expresidente Dr. Eduardo Santos que recibió la ofrenda, la Sra. del Dr. Trias que descubriera el busto y el Dr. Fenández Shaw, Delegado oficioso en Colombia del Gobierno de la República Española en el exilio.

Esta foto había sido publicada en un "Boletín de Informa-

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

civil Española", publicada por el propio Carlos en Colombia. Después del acto en la casa del Florero fué la visita de Carlos al Ministro de Relaciones Exteriores; y la referencia que, dada por ellos mismos, se publicó en la Prensa de Bogotá, fué la que originó la viva protesta de nuestra Embajada y la que determinó una clara declaración del Canciller puntualizando los derechos y los abusos del derecho de Asilo de los extranjeros. Esta declaración fué comentada de la siguiente forma por el diario La República en su número del 11 de diciembre:

La Declaración del Canciller

Ha sido muy oportuna la declaración del Ministerio de Relaciones Exteriores, que sólo reconoce como representantes, autorizados de Gobiernos o entidades extranjeras, a los personeros de aquellos Estados o instituciones con los cuales mantiene relaciones diplomáticas y oficiales. Desde hace algún tiempo a esta parte, la prensa ha venido informando acerca de determinadas actividades de personas que se denominan representantes de Gobiernos en exilio o de Movimientos de Liberación, y que no son otra cosa que agentes de facciones o de sectores de oposición a Estados que tienen representación diplomática ante nuestro Gobierno y por lo mismo, que mantienen relaciones oficiales con nuestro país.

Estos representantes de Gobiernos en exilio o Movimientos de Liberación, no tienen otro objeto que trasladar a nuestro territorio las luchas internas de sus respectivos países, con la consiguiente alteración del orden, algunas veces, y siendo siempre motivo de perturbaciones para nuestra tranquilidad y para la responsabilidad que le corresponde a nuestras autoridades en el resguardo de los derechos no solo de los representantes diplomáticos acreditados, sino, incluso, de los ciudadanos de esos países que se han establecido en Colombia, al amparo de sus leyes y de sus garantías constitucionales.

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Esos agentes que quieren aparecer premunidos de los fueros que les corresponden a los diplomáticos, y que tienen la audacia, incluso, de proclamarse como tales, no vienen a otra cosa que a hacer política, a buscar apoyo en la opinión pública para los planes o las luchas en que se encuentran empeñados.

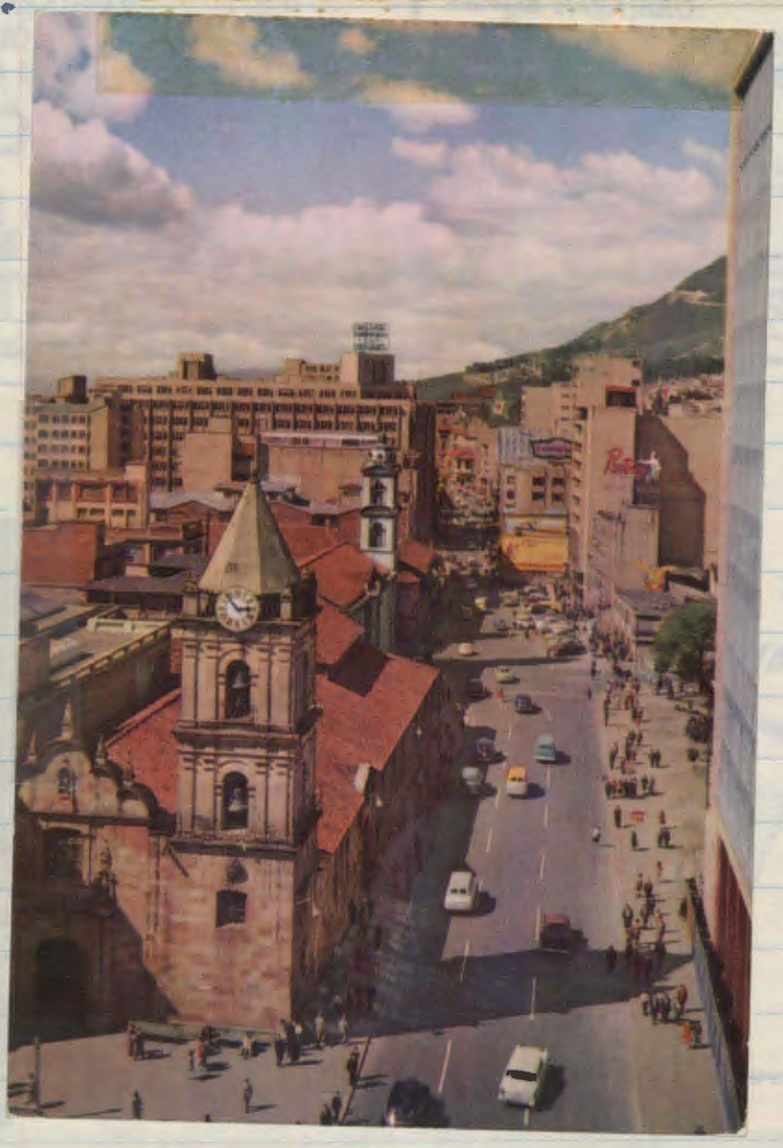
Por eso, nos parece muy oportuna la declaración del Ministerio de Relaciones Exteriores a la que nos estamos refiriendo, no solo porque puntualiza las sanas normas que deben seguirse en esta materia, de acuerdo con una vieja tradición en nuestras prácticas diplomáticas y republicanas, sino porque esa declaración sirve para notificar a esos elementos que el generoso asilo que nuestro país siempre presta a los perseguidos y a los atropellados, y la liberalidad con que recibe a los que buscan nuevos horizontes y mejores perspectiva, no deben tener otra correspondencia que la sumisa observancia de nuestras leyes, el respeto a nuestras jerarquías, y un celoso propósito de llegar a estas tierras a impulsar su progreso y a colaborar en la prosecución del bienestar común.

Si es con otra clase de actividades con que pretenden responder a la fraternidad de nuestra acogida, ya deben ser calificados de elementos indeseables y por consiguiente, indignos de la libertad que se les prodiga, de las garantías con que escudamos el ejercicio de sus derechos y amparamos la integridad de sus vidas y de sus haciendas, poniendo a su disposición un mecanismo institucional que ellos podrán encontrar parecido, pero no mejor en ninguna otra parte del mundo.

Detrás de esas líneas se hallaban dos cosas: la posibilidad de que un día se negara a Carlos la autorización para residir en Colombia, y la seguridad de que cuántos nuestros hermanos se encontraran de vacaciones fuera de España, se encontrarían cerradas las puertas de España. De ambas posibilidades, de ambos temores, habló Gustavo a Carlos en sus conversaciones de Colombia: El temor de que nuestros hermanos se vieran ante la posibilidad de que Alberto se llevara sus hijas a España, quedó por lo pronto eliminado; pues, al llegar el 17 Alberto en Chiquinquirá, supimos que ésta miraba con buenos ojos ~~Colombianos~~ a un joven colombiano llamado José Darío,

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

y vimos que à sus padres no les parecía mal el partido. Y en estas posibilidades y estas dudas dejamos el 79 à nuestros hermanos en Bogotá.



La Iglesia de San Fco en la 7ª Avenida

FUNDACION JUAN MARCH
FERNANDEZ-SHAW
ARCHIVO

La víspera de nuestra partida, - domingo, - nos obsequió - María Paz con un almuerzo en el Club "Los Lagartos", preciosas instalaciones deportivas y gran restaurant. Y al día siguiente, à la hora de la tarde, salíamos para Caracas, emocionadamente despedidos.

CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

En Caracas

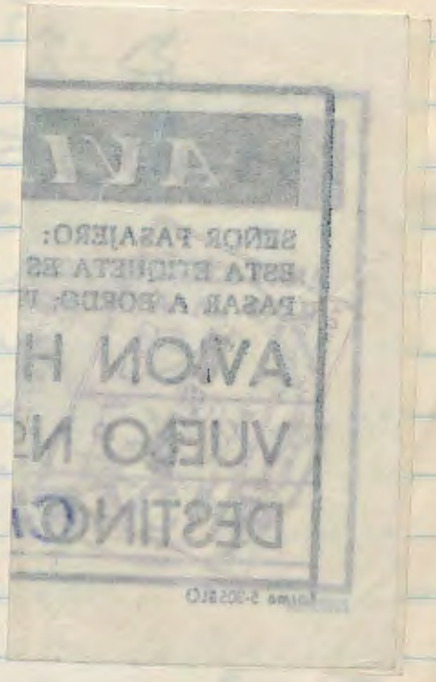
3-A

AVIANCA

SEÑOR PASAJERO:
ESTA ETIQUETA ES INDISPENSABLE PARA PASAR A BORDO; PRESENTELA AL SALIR

AVION HK- 12°
VUELO Nº 718/15
DESTINO CARACAS

Forma 5-305 BLO MERCEDES



[redacted]

ISSUED BY 1345 32914

AEROVIAS NACIONALES DE COLOMBIA, S.A.
AVIANCA

MEMBER OF INTERNATIONAL AIR TRANSPORT ASSOCIATION

EXCESS BAGGAGE TICKET

The Oldest Airline in the Americas
FOUNDED 1919
PAN AMERICAN WORLD AIRWAYS SYSTEM

Aunque, desde Panamá, nuestro enfado con la Avianca era patente, nos confiamos esta Compañía para trasladarnos a Caracas; y el vuelo, aunque un poco retrasado, fué excelente. A las siete y media de la tarde, el avión toma-

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

En Caracas

2 A

3-B

AVIANCA

SEÑOR PASAJERO:
ESTA ETIQUETA ES INDISPENSABLE PARA PASAR A BORDO; PRESENTELA AL SALIR

AVION HK- 13
VUELO Nº 724
DESTINO CARACAS

Forma 5-305 BLO

MERCEDES

THIS IS NOT THE LUGGAGE TICKET (BAGGAGE CHECK)
DESCRIBED BY ARTICLE 4 OF THE WARSAW CONVENTION

ISSUED BY
AEROVIAS NACIONALES DE COLOMBIA, S.A.
Associated with PAN AMERICAN WORLD AIRWAYS SYSTEM
For Conditions of Contract See Passenger Ticket and Baggage Check

EXCESS BAGGAGE TICKET
PASSENGER COUPON

1345 32915

DECLARED VALUE Cy.

VALUATION CHARGE On Above Declared Value Cy.

PREVIOUSLY PD VAL CHGE Cy.

BALANCE OF VAL CHGE Cy.

TOTAL WEIGHT 50 Kgs.

FREE ALLOWANCE and Previously Pd Exc Wt 40 Kgs.

EXCESS WEIGHT 10 Kgs.

EXCESS WT. CHGE. @ 0.18 per Kilo 1.80 Cy.

EXCESS WT. CHGE. @ per Kilo Cy.

No PASS 2

TOTAL CHARGES Cy.

TAX Cy.

TOTAL PAYMENT COL 156.50 Cy.

PASSENGER TICKET FORM & NO. 074 - 765303 506

FORM OF PAYMENT COLN. Solicitud Financiada

PLACE AND DATE OF ISSUE Not good unless officially validated

AVIANCA DIC 10 1956 BOGOTA

AGENT:

FROM Bogotá

CARRIER AC

TO Caracas

Aunque, desde Panamá, nuestro enfado con la Aviança era palpable, no volvimos esta compañía para trasladarnos à Caracas; y el vuelo, aunque un poco retrasado, fué excelente. A las siete y media de la tarde, el avión toma-

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

ba tierra en el Aeropuerto de Maiquetía, y allí estaban Sofía, Daniel y Arturito, con sus coches, para llevarnos, por la modernísima autopista a su casa de Caracas. En el Aeropuerto recibimos una sensación de inmenso calor-húmedo, que luego, en la ciudad, había desaparecido, como a los tres que habían ido a recibirnos -los habíamos visto en Madrid, hacía poco tiempo,- las efusiones fueron alegres y optimistas. Y conocimos las novedades: Carrie y Luis, que fueron aquella misma noche a vernos; Daniel, que nos enseñó su inmediato Estudio de Arquitecto y, sobre todo, Blanquita con su pequeño David, a quien conocimos desde el primer momento, al verdadero dueño de la casa. Así es. Este niño, de catorce o quince meses, que corre por todas las habitaciones y nos echa un segundo guiño, pese que todavía no habla ni una palabra, es alegre y simpático como el solo, y, tanto la madre

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

como los abuelos y los tíos han de estar pendientes de él a todas horas. En la noche en que nosotros llegamos, lo despertaron para que nos conociera y estuvo allí un rato pero como si los hubiera visto toda la vida. Al día siguiente, cuando trajo a su bellísima hija Paola que nos hizo un gran efecto. Así como en Bogotá pudimos ver cómo Jaime y Carlos se conservaban magníficos de salud, en Caracas tuvimos que Daniel, sin guardar régimen, se hallaba muy recuperado y Sofía seguía tan activa y saludable como siempre.

También en Caracas hubo, entre las diversiones, paseos y espectáculos en honor de nuestra visita, reuniones en casa de Sofía y Daniel se celebró, en la noche del día 24, la fiesta de Navidad. Como en ese día allí en la fiesta en que se cambian regalos, presenciamos, en poco

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

violentas, como todos se regalaban cosas de más o menos valor. Menos mal que Pepa se había llevado de México un precioso rebozo, regalo de la Rubil, y se lo dió à Sofía. = A esta recepción de la Navidad asistieron solamente personas de la familia: Sofía, Daniel, Danielito, Arturo, Blanca y su hijo, el matrimonio Carrie y Max - con su niña, - la madre y el hermano de Max, nosotros - - - y una señorita danesa, muy simpática, Ana Luisa, a quien habíamos conocido días antes como gerente de una elegante tienda de objetos de Extremo Oriente, que se exhibían en la Gran Avenida. Esta señorita, en Blanca y los chicos, había adornado la estancia con cosas de su tienda, especialmente unos "volantes" de materias finísimas, con los que el aire, al moverlos, forma graciosas y bellas combinaciones. Fué una noche muy agradable y simpática. Otra reunión en casa de

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Daniel fué la organizadora
una tarde para presentarnos
a varios de sus amigos: los Sáez
de Alvarez Bustillo (Vicente),
Ella Tangerina, los de Ara
(Angel), los de Fábregas (Ella,
Pura Romeu), los Bonet y al-
gunos otros. No pudieron ir
ni los Steyaerts (que vivían en el
Turia), ni tampoco Carlos Pi y Suñer,
que fué otra tarde a saludarnos. Reunión grata en todos sus aspectos. Mª Pepa con Sofía acordó a algunas otras reuniones: una, en casa de la Pura Romeu y otra en la de una hija, casada, de Rafael Bergamín, a donde fué a saludar a Rosario Sabau, la hermana de Carlos. Juntos Daniel y Arturo se repartieron la tarea de pasarnos, en sus respectivos carros por toda la ciudad y sus alrededores. Y Sofía y Blanca, manejando sucesivamente el coche de Sofía, nos llevaron también a muchos sitios. Guillermo Sofía salía por las mañanas con Daniel en su carro particular y ambos tomaban un taxi, o un bolívar el asiento,

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

que los conducía, por la Sabana Grande y la Avenida Avellaneda, hasta el Centro de la ciudad en el sitio denominado - las Carmelitas, En esos pasos conocí la Catedral con el sepulcro de los padres y la esposa de Bolívar, hecho por Victorio Macho, la Casa Amarilla (Ministerio de Relaciones Exteriores), el Mtrio de Educación Pública, la Plaza de Bolívar con su estátua ecuestre, el edificio en donde se hallan las Academias y yendo hacia "el Centro", las altas torres donde están instaladas las oficinas del Ministerio de Fomento, donde trabaja Daniel, y otras dependencias oficiales. Una mañana, en la cafetería que existe en los bajos (sótanos) de este edificio (monumental), me dejó Daniel, para irse a su Oficina, y me fuí a buscar Alberto, procedente de la suya. Se llama esta fuente de Soda "Catatumbo" y estaba aquel día concurridísima, pues era laborable y los empleados, al mediodía,

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

no iban à sus casas, y se reunían à tomar algún alimento en las cafeterías.

Desde el principio, Angel Ara se mostró caminando con nosotros, y, pues que él - alto funcionario en la Shell, - mantenía grandes influencias en las Radios, tenía empeño en procurarse a Guillermo grabaciones y entrevistas. Pero la época - Navidades, - no era propicia. En lo que sí tuvo Ara suerte fue en la organización de una conferencia en el Ateneo de Caracas. En cambio, Margarino, catedrático en aquella Universidad, no pudo organizar las que se proponía, a causa de los recientes disturbios públicos, en que habían tomado parte los estudiantes, en el recinto universitario, parte tan importante. Continuaba la Universidad cerrada à piedra y lodo, y fuerzas militares guardaban e impedían la entrada. Pero la charla en el Ateneo no pudo tener-

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

tar recortes.

MINISTERIO DE EDUCACION

DIRECCION DE CULTURA Y BELLAS ARTES

Se invita al público a la conferencia del ilustre dramaturgo español

Guillermo Fernández - Shaw

t e m a :

EVOLUCION DE LA ZARZUELA

con ilustraciones de Dúos de Zarzuelas interpretadas por: **FUENSANTA SOLA**, soprano; **ENRIQUE DE LA VARA**, tenor, y **ENRIQUE TRIGO**, pianista.

MAÑANA MIERCOLES A LAS 6:30 p.m.

ATENEO DE CARACAS

PLAZA MORELOS

ENTRADA LIBRE

Prensa de Caracas del 19-XII-1960.

EL NACIONAL (Caracas) 20-XII-60

Trayectoria de la Zarzuela

Conferencia mañana en el Ateneo de Caracas



De derecha a izquierda el dramaturgo Guillermo Fernández-Shaw, acompañado por el Director de teatro José Tamayo y del escenógrafo Emilio Burgos.

Una conferencia sin duda interesante es la que darán mañana miércoles en el Ateneo de Caracas. Será a las 6,30 p.m. El tema versará sobre La Zarzuela, sus Comienzos, su Difusión, La Epoca de su Apogeo. Expositor es un entendido en la materia. Nada menos que el libretista de "Doña Francisquita". Se trata del autor dramático español Guillermo Fernández-Shaw quien de paso por Caracas ha sido invitado por la Dirección de Cultura del Ministerio de Educación a ofrecer esta conferencia, que será ilustrada con duos de zarzuelas con la presencia de la soprano Fuensanta Sola, el tenor Enrique de la Vara y el pianista Enrique Trigo.

Guillermo Fernández-Shaw nació en Madrid el año 1892. La primera obra lírica que estrenó, en colaboración con Federico Romero, fue "La canción del olvido", en Valencia en 1916 y en Madrid en 1918, con partitura del maestro José Serrano. Entre otras obras suyas de gran éxito estrenadas en España y en Hispanoamérica, figuran las siguientes: "Doña Francisquita" y "Los Flamencos", de Amado Vives; "El Caserío" y "La Meiga", de Guridi; "Luisa Fernanda" y "La Chulapona", de Moreno Torraba; "La Rosa del Azafrán" y "El canastillo de fresas" de Jacinto Guerrero; y "La tabernera del puerto" de Sorozábal, y "Los fanfarrones" de Eduardo Granado, con otras muchas más que han contribuido prestigiar el acervo de la Zarzuela.

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

EL UNIVERSAL
21-Dbre 60

Sobre la Zarzuela Disertará Hoy G. Fernández Shaw en el Ateneo

A las 6,30 de la tarde de hoy miércoles, el público caraqueño y en especial el gran número de aficionados a la zarzuela, tendrán oportunidad de conocer aspectos de la zarzuela referentes a sus comienzos, a su difusión y a la época de su apogeo, en la conferencia que en la sede del Ateneo de Caracas, Plaza Morelos, dará Guillermo Fernández - Shaw, uno de los más esforzados paladines del teatro lírico español, quien pasa algunos días en Caracas.

La noticia de la presencia del señor Fernández - Shaw entre nosotros despertó un gran interés en los medios caraqueños, y el Ministerio de Educación, haciéndose eco de los propósitos sugeridos, programó una conferencia de Fernández Shaw en el Ateneo para las 6,30 de la tarde de hoy con el título de "Evolución de la Zarzuela".

Tendremos oportunidad de apreciar al coautor de "Doña Francisquita", "Luisa Fernanda", "La rosa del azafrán" y tantas otras zarzuelas célebres, en una disertación acerca de un tema que él conoce a cabalidad. Y tendremos oportunidad también, a manera de ilustración de esta charla, de deleitarnos con algunos Dúos de Zarzuela, entre ellos los que pertenecen a las zarzuelas "El caserío", "La Tempranica", "El puñao de rosas", "El Dúo de la Africana", "El año pasado por agua" y "La Revoltosa", en la interpretación que harán la soprano Fuensanta Sola, el tenor Enrique de la Vara y el pianista Enrique Tri-

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Fernández-Shaw en el Ateneo

Algunos días permanecerá en Caracas el ilustre autor dramático español, Guillermo Fernández-Shaw quien ha tenido una acción positiva en el género de la Zarzuela. Aprovechando esta breve estadía de Fernández-Shaw, la Dirección de Cultura y Bellas Artes del Ministerio de Educación lo ha invitado para ofrecer una conferencia, mañana miércoles a las 6,30 de la tarde en el Ateneo de Caracas, Plaza Morelos. El tema de la conferencia es: "La Zarzuela, sus Comienzos y su Difusión. La Epoca de su Apogeo", y será ilustrada con dúos de zarzuelas que estarán a cargo de la soprano Fuensanta Sola, el tenor Enrique de la Vara y del pianista Enrique Trigo. Sin lugar a dudas, esta conferencia de Guillermo Fernández-Shaw atraerá una gran cantidad de público.

Guillermo Fernández-Shaw nació en Madrid el año 189 2.Con su padre, el poeta y también autor dramático, Carlos Fernández-Shaw, se inició muy joven en la carrera de las letras y practicó el periodismo durante 25 años. La primera obra lírica que estrenó, en colaboración con Federico Romero, fué "La canción del olvido", en Valencia en 1916 y en Madrid en 1918, con partitura del maestro José Serrano. Entre otras obras suyas de gran éxito estrenadas en España y en Hispanoamérica, figuran las siguiente: "Doña Francisquita" y "Los flamencos", de Amadeo Vives; "El caserío" y "La Meiga", de Guridi; "Luisa Fernanda" y "La Chulapona", de Moreno Torraba; "La Rosa del Azafrán" y "El canastillo de fresas" de Jacinto Guerrero; y "La tabernera del puerto" de Sorozábal, y "Los fanfarrones" de Eduardo Granado, con otras muchas más que han contribuido prestigiar el acervo de la Zarzuela.

LA ESFERA (Caracas) 20-XII-60

Efectivamente, la conferencia se celebró en un salón del Ateneo, que se llenó con una concurrencia tan cordial como entusiasta. La intervención de Fuensanta Sola y Enrique de la Vara, profesores de aquel Conservatorio, abrillantó mucho el acto. Cantaron seis dúos de zarzuelas en las intervenciones que finalizamos las preparados de las siguientes obras:

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

El año pasado por agua, de Chueca, El Tío de la Africana de Caballero; La Tempranica de Fernández; La Reina mora de Serrano y El puñao de rosas y La revoltosa de Chapí. La gente se emocionó mucho y hubo una sonora que se conmovió muy especialmente. Cantantes y conferenciante recibieron muchos aplausos.

Conferencia Sobre la Zarzuela

Dictaron En el Ateneo

Bajo los auspicios de la Dirección de Cultura y Bellas Artes del Ministerio de Educación, el pasado miércoles el ilustre dramaturgo español Guillermo Fernández Shaw, dictó una conferencia en el Ateneo de Caracas en la cual describió a un público bastante numeroso, la evolución de la zarzuela a lo largo de toda su historia. Las palabras de presentación estuvieron a cargo del Dr. Angel Ara, quien mencionó brevemente algunos de los méritos del conferencista y a la vez se remontó la importancia que tiene la familia Fernández Shaw en el desarrollo del teatro lírico español.

Habló luego Fernández Shaw, de una manera bastante clara y explicó pormenores de la evolución de la zarzuela, "ese género —fueron palabras de él— al cual se le ha pretendido extender la partida de defunción desde hace cien años sin éxito de ninguna clase".

Las palabras del conferencista y dramaturgo español fueron ilustradas con dúos de zarzuela a cargo de la soprano Fuensanta Sola y el tenor Enrique de la Vara y con la participación del pianista Enrique Trigo.



En la gráfica, un aspecto del acto celebrado el pasado miércoles en el Ateneo de Caracas. A la derecha aparece el conferencista Guillermo Fernández Shaw. A la izquierda los cantantes Fuensanta Sola y Enrique de la Vara, acompañados al piano por Enrique Trigo. — (Foto Aponte).

EL NACIONAL - 23 - XII - 60

Como consecuencia del éxito, la Sola y Enrique de la Vara fueron tan amables que, pocos días después, convidaron a almor-

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

zas á casa de Pepa y Guillermo en un restaurant llamado DIANA en la plaza de la Castellana. Estuvimos conversando en una terracita, a la que fué á buscarnos Blanca en el coche de su madre. La conversación, durante el almuerzo y la sobremesa, fué siempre sobre temas literarios. Tuve dejó de comentarse la próxima presentación, en el Teatro Nacional, de la compañía de Zarzuelas, de la que era primera figura María Francisca Caballer, y empresario su marido el señor Lisbona.

TEATRO NACIONAL

GRAN COMPAÑIA DE ZARZUELA Y OPERETA

CABALLER - AGUILA - BASTARRICA

REGIA PRESENTACION MARTES 27 — 9 P. M. CON LA JOYA LIRICA

"LUISA FERNANDA"

DEBUTA COMPAÑIA DE ZARZUELAS

Con la aplaudida María Francisca Caballer, el barítono Aguila y el tenor Bastarrica

Hace unos cuantos meses, a principios del año en curso, estuvo en Caracas la compañía de zarzuelas y operetas Caballer-Aguila-Bastarrica. Se presentó en el Teatro Nacional y obtuvo un éxito resonante.

Luego de actuar en Caracas la compañía hizo un recorrido por países americanos. Ofreció funciones en Colombia, Costa-Rica y Puerto Rico.

Los integrantes de ese conjunto están ahora en Caracas:

—Nos gustó el país, nos agradó la gente y el clima. Decidimos volver.

Lo decía la tiple María Francisca Caballer recientemente casada con el empresario Agustín Lisbona radicado en Venezuela desde hace años.

La Compañía que lleva los nombres de doña María Francisca Caballer de Lisbona, Aguila, el aplaudido barítono y Bastarrica el simpático tenor se presentará durante [illegible] tro Nacional el 27 de los corrientes, con la siempre grata zarzuela "Luisa Fernánda" una de las mejores obras del compositor Moreno Torrealba y sobre el libreto de Fernández-Shaw, personaje quien, por cierto se encuentra en Caracas.

EL NACIONAL 24-XII-60

Fundación Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FGM

Arte y Música

"Luisa Fernanda", la Obra del Debut

EL UNIVERSAL — Obre 1960

Efectivamente, ha sido escogida la bellísima zarzuela grande de Moreno Torroba, "Luisa Fernanda" para el debut de la Compañía de Zarzuela y Opereta del amigo Agustín Lisbona. Nosotros en la pasada crónica habíamos mencionado la obra de Moreno Torroba en compañía de la preciosa opereta de Kalman, "La Princesa de las Czardas" diciendo que si por cualquier inconveniente la compañía no podía debutar con "Luisa Fernanda", nos parecía que la otra obra mencionada era la adecuada para el debut. Parece, pues, que Lisbona opinó como nosotros, y que no habiendo ningún inconveniente, será por fin "Luisa Fernanda" la obra del esperado debut.

Es muy acertado el haber escogido esta zarzuela de Moreno Torroba, pues apartando la belleza de su música y el ambiente tan grato dentro del cual se desarrolla la obra, con situaciones fluidas y encantadoras, en veces, y en otras llenas de melodías tintas de melancolía . . .; aparte de eso, pues el reparto está hecho como venido del cielo; un reparto de estrellas, ya que todas y cada una de ellas brilla con luz propia dentro del papel asignado.

El "Vidal Hernando" lo cantará y hará el gran barítono Alberto Aguilá, quien hace una verdadera creación de este estupendo papel. Recordemos que él, Aguilá, salvó el debut de una compañía hace algunos años, desde el mismo momento de presentarse en escena en el citado rol.

Tendremos una "Duquesa Carolina" donairosa y exquisita en la indiscutible diva María Francisca Caballer, y en cuanto a la "Luisa", se ha encomendado este importante papel a la magnífica soprano dramática Mercedes García. También tendremos un "Coronel Javier" de primera línea, ya que el notable tenor Bastarrica se encargará de "bordar" la parte sonora del papel, sobre todo el famoso "Duettino" que es, sin duda, una pequeña joya musical de antología.

Tendremos también a otras figuras de la compañía que han de enmarcar con altitud a los cantantes antes nombrados. El coro y las segunda partes harán lo demás en cuanto al éxito que forzosamente tiene que obtener tan estupendo reparto de "Luisa Fernanda".

Jesús Pallás abrirá la temporada dirigiendo "Luisa Fernanda". Este notable Conductor, de admirable experiencia, cumplió este msmo año su compromiso en Barcelona de España con el gran compositor Ernesto Lecuona. Ahora de nuevo está entre nosotros, ya que Pallás, como todos saben, es más venezolano que el mismo pan de hallaquita. . .

De modo, pues, que la compañía tendrá dos directores, uno de los cuales es Jesús Pallás: Maestro Director y Concertador.

..Eduardo Feo Calcaño

Teatro Nacional

Llegada de la Diva María Francisca Caballer

EL UNIVERSAL — Obre. 1960.



Ayer por la noche arribó a Caracas la famosa tiple del conjunto de Zarzuela y Opereta del señor Agustín Lisbona, que debutará el próximo día 27 con la bellísima obra de Moreno Torroba, "Luisa Fernanda". La Caballer goza de un sólido prestigio entre el público de Caracas por sus numerosos triunfos cosechados en el mismo escenario del Teatro Nacional. María Francisca es una verdadera diva de los géneros de la zarzuela y la opereta, pues cuenta con una espléndida voz, una segura técnica vocal, un ancho talento interpretativo y una abrumadora simpatía personal. En la mencionada obra de Moreno Torroba desempeñará el principal papel de la "Duquesa Carolina", al lado del gran barítono Aguilá, la destacada tiple dramática, Mercedes García y el brillante tenor Bastarrica.

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Daniel y Guillermo intercambiaron varias veces saludos, en su tienda de una antigua "Librería Teatral", el señor Fistoma. Daniel logró encontrarle y supo por él que la Compañía de la Compañía se había retrasado porque el vapor que la llevaba, desde Puerto Rico, había "sufrido demora". Más tarde, sabiendo que la Caballar se encontraba ya en Caracas, la llamó por teléfono al Hotel donde se alojaba y habló con ella. Por último, el matrimonio se presentó el último día en el Aeropuerto para despedirnos; y Tanto Paquita Caballar como su marido nos predijeron nuevos éxitos más rotundos. Por noticias posteriores, de Daniel, supimos que el debut de la Compañía había sido, al fin, muy afortunado y que Luisa Fernanda había tenido ya cinco representaciones seguidas.

Pero nuestra vida familiar, a partir del almuerzo con la Sola y Enrique de la Vara, había continuado desarrollándose tranquila y deliciosamente. Una pura delicia fué la excursión que los dos matrimonios de edad lici-

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

nos con Blanca y su mamá al club llamado El Junco, situado en lo alto de una de las montañas que flanquean la ciudad - alargada - de Caracas. El Junco se ha convertido en una colonia elegante, de gente rica, que acude allí preferentemente en los finales de semana para huir de los calores y los trajines de la ciudad. Almorzamos allí en la terraza del Hotel, en un día de niebla, dulce y voporosa, teniendo al final la agradable sorpresa de que se presentase el gran Arturo, que sólo quiso tomar café. En la pradera frente a la terraza nos hicimos una foto e hicieron otras del pequeño David, bullicioso y alegre durante toda la excursión. Luego, con Arturo, fuimos a ver el chalet construido en El Junco por Daniel, y fuimos a visitar a los Stuyck; pero, al saber que estaban en casa de otros señores, asistiendo a una comida navideña, nos retiramos de allí pru-

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Inmediatamente y regresamos a Caracas.



Daniel, Mª Pepa, Guillermo y Sofía en "El Junco" el 25 de Dic 1960

Esta tal excursión fué la realizada á ésta altura próxima á Caracas, para conocer el Hotel en construcción de Carrie y Max. Habíamos almorzado muy bien en el Departamento - preciso, - que actualmente ocupan; y, á continuación, quiso Max llevarnos á su próxima casa. Tanto por sus trabajos profesionales, - como Ingeniero, - como por sus negocios, al frente de una fábrica de productos derivados de las

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

gallina - una especie de "Ave del Paraíso" venezolana - la posición de Mary y Carlos es muy satisfactoria, admitiendo comparación con la que en Bogotá disfrutan Luis Paz y Alberto. El hotel - con magníficas vistas sobre Caracas - está ya muy adelantado en su construcción y es muy hermoso.

Nos quedaba la invitación de Angel Ara. Yo, por las mañanas, iba a echar las cartas y a comprar periódicos al frontero Edificio Galipán.

Librería del Este

Avenida Francisco de Miranda No. 52

EDIFICIO GALIPAN

CARACAS - VENEZUELA

...¡¡¡Visítenos de Nuevo!!!...

Cada vez que vuelva a nuestra "LIBRERIA" encontrará algo nuevo; alguna novedad interesante.

Y tenía el propósito de ir a visitar a los Ara, para poder

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

precisar con él unas grabaciones para la Radio Nacional de Caracas a las que, en principio, me había comprometido. Pero paraba el tanque y no se precisaba nada. Me dí cuenta de que existían dificultades de orden económico... y volví a acudir a mis paseos matinales, algunos de ellos en compañía de Daniel. Pero, de pronto, una noche llamó Angel Ara para decir que al día siguiente iría en su coche a buscar a Guillermo para llevarle a la Radio y que allí grabara dos de sus conferencias. Así fué: el simpático amigo vino puntual en el coche RORAIMA y llevó en su coche a Guillermo a la Radio Nacional de Caracas, para cuyo personal es Ara una autoridad de primer orden. Muy afectuosamente acogida, pudo grabar así las dos charlas extraordinarias escritas para México: la de las jarcias hispanoamericanas y aquella otra que comienza en la co-

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

plicación de "cómo se hace una zarzuela", toda la lectura de una y otra conferencia, - yo solo, frente a frente de mis muchachas, - recibí inesperada mente la visita de dos periodistas, un fotógrafo y un redactor del diario El Nacional que, enterados de mi presencia en la Radio, acudían a hacer una entrevista. Eran ambos muy simpáticos muchachos, - Calcedonia y Santana, - y al día siguiente se publicaba en su periódico la comunicada información

EL NACIONAL – MARTES 27 DE DICIEMBRE DE 1960

Opinión del libretista Fernández Shaw

Ha Llegado el Momento de Escribir Zarzuelas de Ambiente Hispanoamericano

Fernández Shaw, el famoso autor de zarzuelas que se encuentra desde hace algunos días en Caracas invitado por diversas instituciones para dictar conferencias, visitó ayer el Teatro Nacional. Y la razón era muy sencilla y a la vez muy significativa. Quería agradecer personalmente las atenciones de un grupo de sus amigos —cantantes y empresarios— integrantes de la Compañía de Zarzuelas que se presentará desde el próximo jueves en el Teatro Nacional, con un repertorio que incluye unas siete obras de Fernández Shaw. Quería, pues el autor español saludar efusivamente a sus amigos que recorren diferentes países de América, dando a conocer las obras más valiosas del mundo de la zarzuela.

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.



Tres momentos de la conversación de Fernández Shaw el famoso autor de zarzuelas. (Fotos Cárdenas).

Se habló entre otras cosas de "Luisa Fernanda", una de las zarzuelas más famosas escritas por Fernández Shaw, y posiblemente de las que le han dado mayor prestigio. Esa obra, precisamente era la que habría de iniciar la temporada que se presentará desde el jueves. Pero todos se lamentaban de que dos días antes, es decir, hoy en horas de la mañana, el escritor tuviera que viajar a Canadá. De esa manera no podría ver la representación.

Sin embargo, Fernández Shaw estaba de un humor a toda prueba. Sonreía con quienes le rodeaban. A primera vista se aprecia que es un hombre saludable. Si uno piensa que estrenó su primera obra en 1916 en el Teatro de la Zarzuela de Madrid, no le es difícil asegurar que no son pocos los años que lleva este artista dedicado a su profesión. Durante todo ese tiempo ha escrito los libretos de numerosas zarzuelas. Y se podría decir, sin temor a exageraciones, que ha escrito hasta el momento unas sesenta zarzuelas famosas.

La conversación ayer giró fundamentalmente alrededor de un tema que llamaba la atención. Nos referimos a la idea que ha germinado desde hace algún tiempo entre los artistas españoles, según la cual, resultaría positivo emprender un movimiento de grandes dimensiones para el desarrollo de la Zarzuela Hispanoamericana.

Decía Fernández Shaw que no era la primera vez que afirmaba que fue Amadeo Vives, el sugeridor de que había que hacer la gran zarzuela americana, "la obra donde palpiten los cantos, los sentimientos y los amores de todos esos pueblos".

Y aquella idea no era una improvisación, en su despacho de la madrileña calle de Alfonso XII, el maestro Vives, con su persuasiva voz, procuraba siempre infundir en sus amigos un poco del cariño que él sentía por América, y luego, cuando recorrió al frente de su compañía lírica a Argentina, Uruguay, Perú, Colombia, Venezuela y México, sus cartas enviadas a Fernández Shaw, comprobaban las posibilidades de realizar zarzuelas basadas en problemas y tipos hispanoamericanos.

—Pues bien —decía Fernández Shaw— la zarzuela hispanoamericana sería nuestro aporte a una gran obra de amor, de acercamiento, de comprensión. Y sería aplicar al gran mundo que nos honra hablando nuestra lengua y vibrando con nuestro temperamento, la misma fórmula —renovada, claro es— que hemos empleado con nuestras obras líricas.

Y para dar mayor fuerza a su opinión, Fernández Shaw recurre a argumentos convincentes en nuestra opinión:

—Una brevísima excursión por el campo de la Zarzuela desde sus orígenes a la actualidad, nos permitirá ver con claridad lo que decimos. En sus primeros tiempos la Zarzuela se inspiró en temas mitológicos; luego se acogió a la historia; cultivó después el melodrama, utilizando no pocas veces fuentes de inspiración francesa y, al llegar a manos de Barbieri y sus seguidores, volvió los ojos a lo estrictamente nacional. Aparecieron —continuaba— como herencia acaso de las tonadillas, los valores musicales españoles inspirados en sus propios cantos y bailes; y, como consecuencia lógica, al ir estudiando libretistas y músicos, los correspondientes folklores, surgió el Teatro Lírico Regional.

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.



Guillermo Fernández Shaw habla sobre el desarrollo de la zarzuela a Emilio Santana.

Lo demás es historia conocida por todos los amigos de la Zarzuela en España primero y luego en el mundo. Fernández Shaw presenció esa evolución al mismo tiempo que colaboraba en ella. Como resultado de todo eso, surgió la zarzuela vasca, la manchega, la andaluza, la castellana, la gallega, la asturiana.

—Y nosotros, recordando la iniciativa de Amadeo Vives —reanudaba ahora su diálogo el libretista— nos hemos preguntado: si por el mundo hemos podido pasear los ambientes, las costumbres, los cantos y los bailes de España, ¿por qué no hacer lo mismo con los bailes, cantos y costumbres de nuestra entrañable América? Hemos de acercarnos a estos futuros escenarios, no con la fría documentación de un buen guía o de un estudio costumbrista, sino con la presencia personal, el estudio directo, con el apasionado afán de comprender e interpretar.

Entiende Fernández Shaw que los autores de zarzuelas deberán acercarse a nuestras naciones con amor, vivir sus problemas y ahondar en su pasado.

—En este camino, con esta trayectoria, hemos planeado y realizado mi hermano Rafael y yo, varias de nuestras obras nuevas. Ya hablaremos de ellas en otra oportunidad. Pero, ¿ha de ser esto obra exclusiva de nuestros autores? Si de verdad aspiramos a la realización de la zarzuela hispanoamericana, hemos de abandonar el personalismo y trabajar en conjunto.

Fernández Shaw sonreía al comprobar el efecto de sus palabras en las personas que lo rodeaban. Se trataba en la mayor parte de conocedores de todas las características de la zarzuela. Pero ¿por qué no pensar un poco en otro grupo de personas que conocen poco de este género?

—Surge así una pregunta. ¿Cómo se hace una zarzuela?

Hasta los conocedores del oficio miran sorprendidos al redactor. Pensarán que se trata de una gran ignorancia o no conocen la respuesta. El famoso escritor español responde con frases certeras:

—La zarzuela nace en esta forma. Primero el autor del texto —en muchos casos se trata de dos— escoge el ambiente, los tipos, las ideas y crea el argumento. Luego estudia todo. Más adelante escribe desde el principio hasta el final toda la obra. Utiliza los diálogos, los cuales pueden ser en verso o en prosa y escribe los textos cantables, es decir los que luego serán complementados con la música.

Concluída esta primera fase, la obra es remitida al músico:

—El compositor — explica Fernández — puede escribir la música sin variar nada. Hay otros, sin embargo, que escriben de acuerdo a su completa inspiración y no se ajustan a la letra que les ha dado el libretista. Entonces hace lo que llamamos en el ambiente el "monstruo". Es decir, una letra absurda, pero con medida, acentuación, ritmo y terminaciones obligadas. Este trabajo es remitido de nuevo al libretista, quien en base a esos "monstruos" elabora la letra definitiva de las partes cantables.

La conversación concluía, porque en el Teatro Nacional comenzaban los ensayos de la Compañía "Caballer - Aguila - Bastarrica", el mismo conjunto que debutará el jueves con la obra de Fernández Shaw "Luisa Fernanda". Pero el autor, para el jueves ya no estaría en Caracas. Pero había saludado a sus amigos.

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.



Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Uno de los jefes de la Radio
llevó a Guillermo a casa
de Angel Ayza, donde esperaba
ya la familia, en unión
de aquel encantador matri-
monio.

Y el día 27, - según estaba
convenido, - Mª Pepa y Gui-
llermo salieron de Caracas
en rumbo a ~~Nueva~~ Nueva York
y Montreal. Pero la salida
estaba anunciada para las
9 y 1/2 de la mañana, y cuan-
do llegamos a Maiquetía
nos dijeron que no
sería hasta la 1 y 1/2 de la
tarde, por haber sufrido re-
traso el avión de la Pan
American. Decidimos es-
perar, sin embargo, en el Ae-
ropuerto, muy bien refrige-
rado, por temor al calor
que hacía en aquellas alre-
dedores, y renunciamos por
tanto a conocer el puerto
y otras cosas, sin duda in-
teresantes. Y nos alegra-
mos, porque fueron varias
las personas que acudieron a
despedirnos a Maiquetía:
además de Sofía, Dante y
Arturo, - que nos habían lleva-

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.



Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

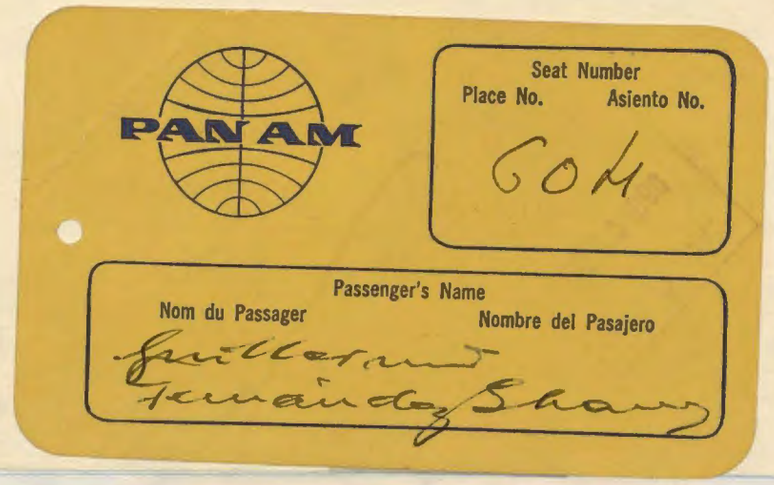
do - el matrimonio Luis-bona - Caballos, en quienes tuvimos en el bar más de una hora de conversación, y la pareja Daniel-ito - Ana Luisa, (Ella, monísima), que se ofrecieron a llevarnos, de que nosotros partiéramos en el avión de la PAN AM.

El vuelo, comenzado a la una y media, no pudo ser más feliz



Sin embargo, cuando llegamos al aeropuerto de Idlewild en Nueva York, no pudimos enlazar con el de Trans Canadian que había de conducirnos a Montreal. Y, en la inapreciable ayuda de Carlos Tosca, que acudió a esperarnos, pudimos lograr que dos billetes de la Transcanadian nos fueran transferidos a la compañía "Eastern Air Lines", que contaba con un avión, cuya sali-

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.



Sin embargo, cuando llegamos al aeropuerto de Idlewild en Nueva York, nos pidieron embarcar con el de Trans Canadian que había de conducirnos á Montreal. Y, en la inapreciable ayuda de estas tocas, que acudió á esperarnos, pudimos lograr que dos billetes de la Transcanadian nos fueran transferidos á la compañía "Eastern Air Lines", que contaba con un avión, cuya sali-

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.





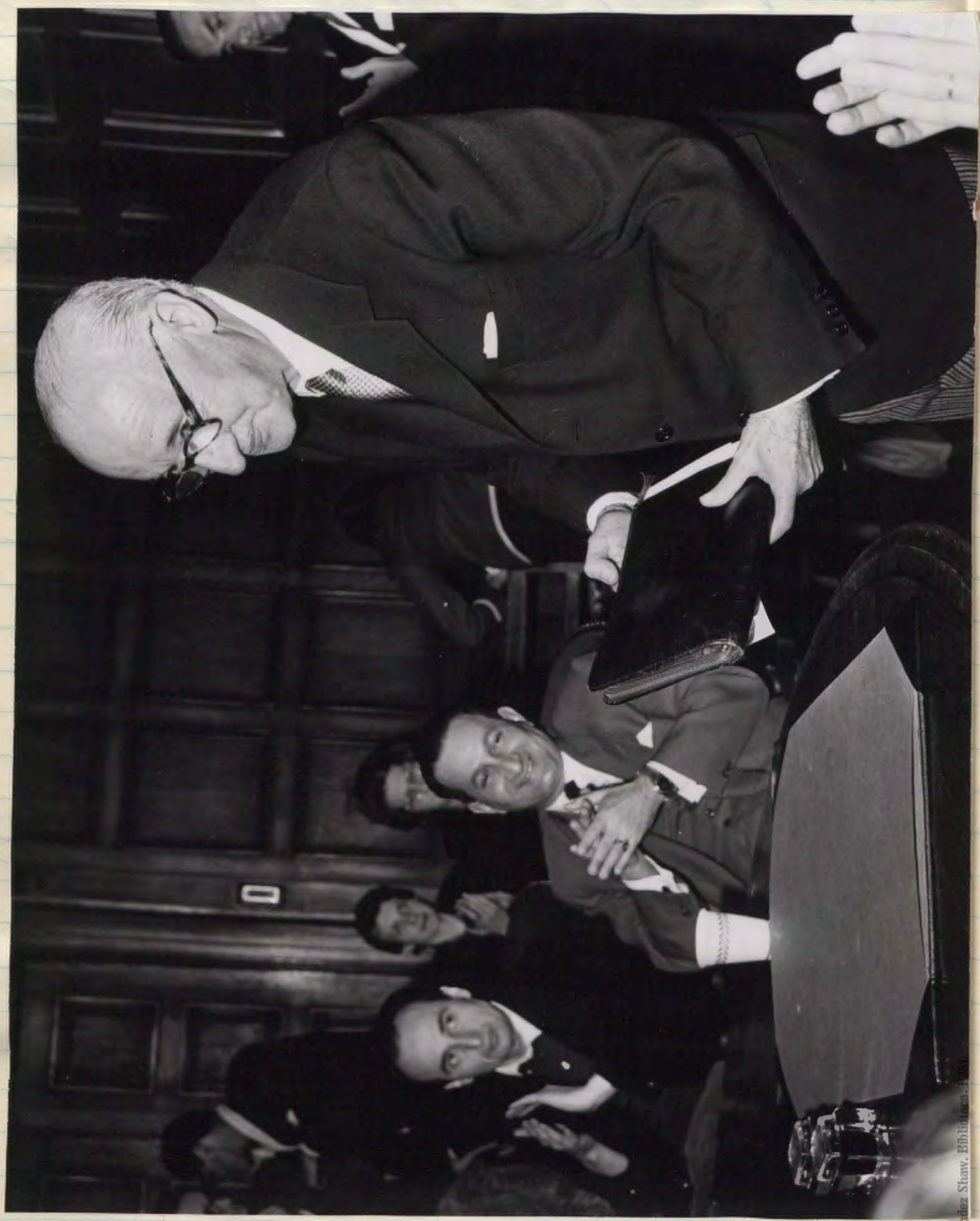
Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

da para Montreal se anuncia la
para las diez y media de la
noche. En la cafetería del
Aeropuerto permanecimos en
torno a dos horas y media,
y fué allí mismo buen amigo,
representante de la S.G.A.E.
en Nueva York, quien nos
despidió frente a la puerta nº
4 del tercer pabellón de Idlewild.

Pero en Nueva York, antes de
ver a todos, hicimos protagonistas
de un pequeño episodio. Cuando
pasamos ante las autoridades
sanitarias, no encontramos
nuestros certificados de vacuna,
que nos habían acompañado du-
rante todo el viaje. Los médi-
cos americanos, muy amables,
nos dieron otros certifi-
cados, pero naturalmente,
vacunándonos ellos an-
tes (aunque en realidad lo
hicieron muy superficialmente)
Y a los dos días, en Montreal,
aparecieron los certificados de
Madrid.

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Guillermo dando una conferencia
el Montreal - 1960-61



Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca

EN CANADÁ

Primera estancia en Montreal

—

El viaje aéreo a bordo del aparato de la "Eastern" nos resultó sumamente grato: por lo cómodo del avión y por el porte de su pasaje. Aparecían todas las señoras, tocadas con elegantes sombreros y abrigadas con soberbios "sobre todos". El vuelo duró aproximadamente hora y media. Y el mismo ambiente frígido que habíamos encontrado en Nueva York, en fuerte viento, lo hallamos en el Aeropuerto de "Dorval", en Montreal, aunque sin el viento mortificante.

Como era lógico, puesto que nosotros habíamos advertido que anunciaríamos nuestra llegada y no lo habíamos hecho, nos esperaban Beba y Carlos en el Aeropuerto para recibirnos. Pero Mr. Pepa llamó por teléfono desde allí mismo a casa de los chicos y habló con Carlos. Ya

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Montreal 1960-61



Legado Guillermo Fernández Shaw, Fundación F.M.

era muy tarde - ellos habían se habían acostado - y comunicamos con madre e hija que tomaríamos un taxi en el Aeropuerto, y sus trajera a Sherbrooke 4202. Admirando los edificios y las calles tan elevadas cubiertas en la ciudad, que, desde luego, nos sedujo por su carácter severo y señorial. En casa de Beba y Carlos tropezamos alegremente poco después. Bajaron ellos a recibirnos al piso de entrada - pues hilo, que se había acostado en casa de una vecina amiga, ya se había retirado a descansar mucha llegada - y nos estuvimos charlando de todo hasta después de las de la madrugada. Pero el señor Cónsul tenía que hacer al día siguiente y hubo que aplazar para el 28 la comenzada conversación. Encontramos a los chicos muy bien, y ellos también a nosotros. Había ya una porción de correspondencia de Madrid y Jerez esperándonos; y, en tan buenas impresiones, nos acostamos en la extensa cama doble articulada, convertible en

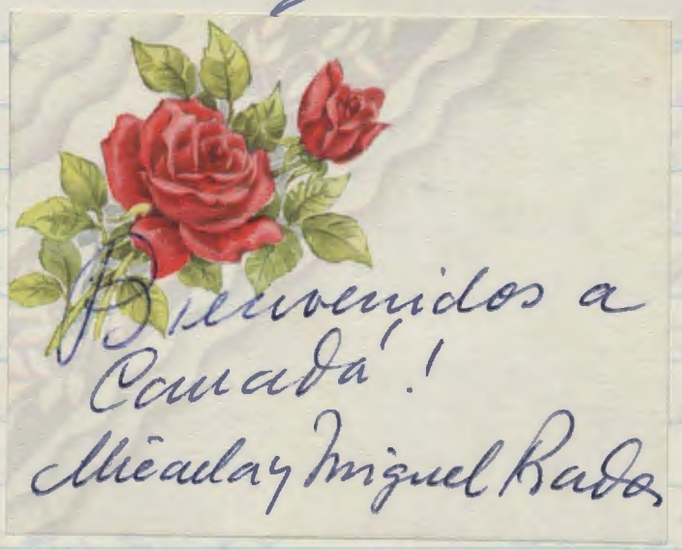
Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Conferencia en Montreal
1960-61



Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. UAM.

día en un sofá, que, en el cuarto de trabajo de Carlos, había sido hasta aquel día cama de Tilly y había de serlo de tus Pepa y Fº durante su estancia en Montreal. Visitantes por haber llegado a perturbar la vida de Tilly pero agradecidos y contentos por tan cumplida acogida, se entregaron los recién llegados al sueño y mucho descanso, que la verdad necesitaban. Al día siguiente varios ramos de flores y algunas tarjetas saludaban a los señores de Fernández Shaw (Don Fº)



De Tilly habíamos tenido en la noche anterior una anticipada demostración de su aseo y su afabilidad admirando una porción de sus óleos, repartidos en librerías, paredes y armarios. Casi todos son cuadros de flores; y todos son

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

muy modernos y muy personales. Así pudimos felicitar a su autora con sinceridad y efusión cuando en la mañana de aquel miércoles tuvimos el gusto de saludarla. El dinamismo y la simpatía de la señora del Manzano estaban, además, en sus actuaciones culinarias, pues ella era la principal auspiciadora en la cocina de Beba, convertida en toda una maestra. Los primeros días de nuestra estancia en Montreal tuvieron, además, que dedicarles madre e hija a la preparación de la fiesta de despedida del año que Beba y Carlos habían organizado para la noche del 31 con ocasión de nuestra despedida. Y mientras que Mr. Peter y Fidelmus, desafiando las inclemencias del tiempo, acudían a sus respectivas peluquerías, el pedicuro Mr. John Poole, -cercano a casa,- a la sucursal de Correos y a una porción de papelerías, librerías, etc, Carlos Manuel desde su confortable hogar y ~~Beba y~~ Tilly en Sherbrooke se dedicaban a la preparación de la fiesta del 1º de Año. La

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

habíamos acudido á alguna, reunión ya que luego se habla- ría pero el verdadero cuidado en la mayoría de los amigos es- pañoles que viven en torno del Consulado fué en aquella no- che, totalmente sinfónica.



Aquella noche saludamos a amigos ya conocidos como el Doctor Prados y su mujer, --Micaela-- como el pintor Tolosa y su encantadora Madeleine; como el especialista en Radio Don Pedro Bilbao y como el matrimonio Meléndez - Fonseca, al que habíamos visto en Madrid en un Hotel de la calle de Turbano. Y conocimos a otras muchas perso- nas de la Colonia española, muy unida a Bela y todos, como el pertiguista Rodríguez y su esposa, todo el personal del Consulado, la nove- la de Buey y otras chicas, así como

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

CONSULADO DE ESPAÑA EN MONTREAL

Este Consulado, en su deseo de tomar contacto como en años anteriores con los miembros de la colonia española residente en Canadá y los amigos de España, con ocasión de los próximas días de Navidad y Año Nuevo, había proyectado un programa de diferentes actos que, luego, por diferentes razones, han tenido que ser aplazados. La ocasión de reunirse se dará, sin embargo, gracias a la sesión cinematográfica organizada por la Asociación española de Montreal en el salón de actos de la Escuela d'Arcy McGee (220 Pine avenue) para el día 25 de diciembre de 1960 y a las 4,00 p.m. en la que se proyectarán películas de dibujos en color, documentales en español y la película española de largo metraje, hablada en español "Facultad de Letras" interpretada por Fernán Gómez y "Boliche".

Entre los actos aplazados figuraban tres en homenaje a otras tantas figuras españolas sobresalientes, organizados en colaboración con otros organismos:

1.- un concierto de música española a cargo de los conocidos intérpretes Charles Reiner (pianista), Joan Patenaude (cantante) y Arthur Garami (violinista) en homenaje a Albeniz con ocasión del I Centenario de su nacimiento;

2.- una conferencia a cargo del crítico de Arte y profesor en la Universidad de Montreal, Mr. L. V. Randall, sobre Velázquez con motivo del III Centenario de su fallecimiento;

3.- una charla a cargo del escritor español Guillermo Fernández-Shaw sobre Fabiola y las tradicionales relaciones hispano-belgas con ocasión de la boda de aquélla con S.M. el Rey de Bélgica.

El concierto de referencia tendrá lugar el día 5 de enero próximo, la conferencia sobre Velázquez en el curso del mes de febrero y la charla sobre la Reina Fabiola, así como otras sobre el Teatro Lírico español a cargo del mismo escritor español, durante el mes de enero. Quienes estén interesados en recibir invitaciones para tales actos -en los que no será permitida la entrada a los niños- deberán hacerlo saber por escrito a este Consulado antes del día 28 de diciembre; las invitaciones para el concierto -que son reducidas en número- serán remitidas por orden cronológico de peticiones.

Se recuerda a los españoles residentes en la provincia de Ontario la existencia de la Sección consular en la Embajada de España en Ottawa (149 Daly avenue) en donde deben hallarse inscritos y a la que deben acudir para obtener los documentos que necesiten.

Se recuerda asimismo a los españoles nacidos en el año 1941, su obligación de ponerse en contacto con este Consulado, entre el 1º de enero y 30 de junio próximos, a fin de poner en regla su situación militar.

El Cónsul de España y la Sra, de Fernández-Shaw aprovechan esta ocasión para desear a todos los españoles residentes en Canadá muy felices Pascuas y un próspero Año Nuevo 1961.

Montreal, diciembre 1960

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.



Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Desde el primer momento fuimos invitadas a reuniones en casas particulares de Montreal: en la residencia de las Srtas de Sicard, - en fiesta en honor de unas señoras cubanas, las de Flores, simpatiquísimas; - en la de una jóven bailarina, cuya madre, Manolita Vayo, es colombiana; en el Hotel de las Srtas de Bonchemin, adonde se habían trasladado previamente las concurrentes á una comida, - Bebe y Carlos y Tilly, entre ellos, - organizada por un Club de Señoras; y en casa del Doctor Prados, a donde solo asistimos Carlos, - Mª Pepa y Guillermo, porque Bebe y su madre andaban atareadísimas por salir al día siguiente para N. York. En todas estas invitaciones, como en las salidas de casa, fué la gran novedad el obligado cambio de calzado cada vez que se salía o entraba en algun lado. La abundancia de nieve en las calles obliga en el Canadá a caminar siempre con botas o chanclos de goma; y en las casas la de penetrarse siempre en el calzado absolutamente seco. A Guillermo le

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

resolvió su hijo el problema comprandole unas botas muy buenas derecho de las cuales cabian sus zapatos; así no tenía que quitarse éstos nunca. Misa y Guitarra fueron así, solos, a misa en las mañanas de los días festivos; eligiendo la Iglesia de la Asensión de Nuestro Señor, de sacerdotes católicos ingleses. En ella pudo Fº comulgar, merced a la intervención de Carlos Manuel, que el día antes, le llevó a la residencia del Opus Dei en Montreal, donde pudo confesarse con uno de aquellos jóvenes sacerdotes. Esta Iglesia que conocieron en la primera parte de su estancia en Montreal fué la soberbia, pero poco interesante, Catedral, en la que oyeron misa, en Carlos Manuel, en la mañana del domingo 15, cuando acababan de despedir á Lily y Beba, en la estación Windsor. Iban con su madre e hija á Nueva York contentas e ilusionadas; el carácter de Lily es muy apropósito. Guillermo tuvo ocasión de comprobarlo en la noche en que antes fueron al "Forum" el

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.



Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Palacio de las Deportes de Montreal, con unas dotaciones regaladas por el Vicecónsul don Daniel de Zuzaldegui. Por cierto que este señor y su esposa, Marta, nos obsequiaron también, al anochecer, en su elegante residencia, colmando atenciones y amabilidades.

Entretanto, la Prensa de Montreal había mostrado interés por conocer al escritor español, padre del Cónsul de España, que había recorrido buena parte de América hablando de teatro lírico y, sobre todo, de Zarzuelas. A dos personas, representantes de diarios populares, había recibido Gutiérrez en casa: la señorita Lucile de Saint André, enviada por THE MONTREAL STAR, - simpática, discreta y muy interesada por saber qué era eso de las Zarzuelas; y el prestigioso crítico teatral de LA PRESSE, Jean Hamelin, gran admirador de Pirandello, Anouilh y Fº Lorca y simpatizante con las cosas de España, cuyo territorio ha recorrido en 1960, escribiendo de su excursión unos reportajes de buen mérito literario. De ambas entrevistas se publicaron, en

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Los respectivos periódicos, referencias.

THE MONTREAL STAR, WEDNESDAY, JANUARY 11, 1961



Staff Photo By Gerry Davidson

Spanish playwright Guillermo Fernandez'-Shaw and his wife, in Montreal after a lecture tour through Central and South America. They return to Spain shortly.

Spanish Writer Arrives For Series of Lectures

By LUCILLE DE ST. ANDRE

Television as a new medium of creative expression has been a boon to culture—but in other ways it has been an economic noose.

So says Spanish playwright Guillermo Fernandez'-Shaw, who is in Montreal to visit his son Carlos, consul-general of Spain, and complete an extensive lecture tour through Central, South and North America.

Television has helped the creative arts because it has opened fresh horizons to people who never even suspected the existence of the theatre, ballet and music. In this way it has created a new type of audience, Mr. Fernandez'-Shaw said in an interview at his son's apartment.

On the other hand television has harmed creative arts because it has taken away audiences from the theatres and planted them in front of television sets.

Hope for Renaissance

This could become an artistic economic disaster, said the playwright, as costly theatre and opera productions need massive support. Some of this support has been provided by European and American governments and and there is hope for an artistic renaissance.

Mr. Fernandez'-Shaw, who has written the scenario for some 60 or 70 light operas, called Zarzuelas in Spanish, said this type of opera is more serious than the operetta and displays typically Spanish folklore and customs.

First developed in the middle ages by Pedro Calderon de la Barca, a contemporary of Shakespeare, the Zarzuela was brought to a high point by Manuel de Feya, who died in 1946 and who was a friend and collaborator of Mr. Fernandez'-Shaw's father.

One result of their collaboration was the opera "La Vida Breva," The Short Life.

Well known Zarzuelas or operas written by Playwright Fernandez'-Shaw are Dona Francisquita and Luisa Fernanda which have been translated and performed in various European capitals and in Latin America.

He will lecture at McGill, Montreal and Laval Universities before returning to his home in Madrid.

Both Mr. and Mrs. Fernandez'-Shaw have high hopes for culture and education in their native Spain.

"Through continued peace the youth of our country has made giant strides in art and education and we look forward to even greater accomplishments."

gado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

LA PRESSE, MONTREAL, SAMEDI 14 JANVIER 1961

Née à l'ombre des bosquets royaux, la zarzuela est aujourd'hui plaisir du peuple

par Jean HAMELIN

A l'origine, la zarzuela était plaisir royal. Elle se donnait au cours de divertissements en plein air, au Pardo, à l'ombre des buissons du palais des princes. Le lieu donna son nom au genre. Des buissons ("zarzas") on fit tout naturellement "zarzuelas".

C'est Calderon qui, le premier au XVIIe siècle, eut l'idée d'inclure du chant au milieu du texte parlé. Il est le père de la zarzuela qui se confina d'abord aux sujets mythologiques (la première zarzuela ne s'appelle-t-elle pas "Le Jardin d'Apollon"?) et médiévaux, pour évoluer au siècle dernier, sous l'influence de l'opérette française, vers un genre plus léger. Mais les zarzuelas ne sont pas uniquement des pièces de musique parlées et chantées comparables aux comédies musicales d'aujourd'hui. Elles peuvent exprimer aussi bien des sentiments dramatiques que des sentiments légers, et le répertoire fort vaste de ce genre que s'est donné l'Espagne comprend aussi bien des zarzuelas dramatiques que comiques.

Et depuis plus de cent ans, la zarzuela est pour l'Espagnol des classes moyennes la forme la plus populaire de divertissement.

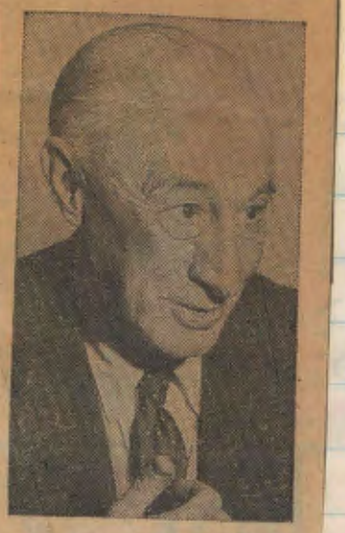
M. Guillermo Fernandez-Shaw, qui est de passage à Montréal, est l'auteur (nous dirions le librettiste) de plus de soixante-cinq zarzuelas dont quelques-unes ("Dona Francisquita", "Luisa Fernanda", "Maria Manuela") sont devenues plus que des succès nationaux, plus que des succès hispaniques, mais ont été représentées dans des pays où ne fleurit pas habituellement une zarzuela : les Etats-Unis, par exemple, l'Allemagne, la Belgique, la France.

Une tradition

M. Guillermo Fernandez-Shaw, qui est le père du consul général d'Espagne à Montréal, M. Carlos Fernandez-Shaw, appartient à une famille où la tradition du théâtre dramatique et lyrique est fortement enracinée. Son père, Carlos Fernandez-Shaw, ne fut-il pas le librettiste de l'opéra de Manuel de Falla, "La Vida breve" créée à Nice avant la première guerre mondiale ? Et c'est dans son Teatro de la zarzuela, à Madrid, et non dans un théâtre officiel d'opéra, qu'eut lieu en 1914 la première espagnole, de "La Vida breve".

Ce Teatro de la zarzuela, la

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.



M. Guillermo Fernandez-Shaw

famille Fernandez-Shaw s'y est toujours intéressée de très près et il y a quelques années, M. Guillermo Fernandez-Shaw et l'un de ses frères, qui est aussi son collaborateur, procédèrent à sa restauration.

Comme librettiste, M. Fernandez-Shaw débuta à Valence en 1916 avec une zarzuela qui s'intitulait "La Cancion del olvido" ("Le Chant de l'oubli"), oeuvre qui passa dès 1918 au Teatro madrilène de la zarzuela, et qui fut un succès immédiat. "Dona Francisquita", créée en 1923 avec la collaboration du musicien Antonio Vives, puis "Luisa Fernanda", musique du compositeur F. Moreno Torroba, et plus récemment "Maria Manuela", sont les étapes principales de l'activité créatrice de cet auteur. Cette dernière oeuvre valut à M. Fernandez-Shaw et à son frère le Grand Prix National du théâtre lyrique espagnol.

Le succès de la zarzuela reste très marqué en Espagne, où il doit subir la concurrence de plus en plus lourde à soutenir de la télévision.

Pour garder son public, le Teatro de la zarzuela de Madrid doit donc constamment produire des spectacles plus coûteux, plus luxueux, où il devient obligatoire d'avoir des séquences chorégraphiques. Comme le spectacle s'adresse non pas à une classe aisée, mais à la bourgeoisie et aux classes moyennes qui ne peuvent pas payer des prix de places exorbitants, le genre se trouve acculé actuellement à certaines difficultés. On donne aussi des zarzuelas, en format réduit à une heure, à la télévision espagnole.

En tournée de conférences

M. Guillermo Fernandez-Shaw a voulu s'arrêter à Montréal au retour d'une tournée de conférences qui l'ont mené au Venezuela, en Colombie, au Guatemala et au Mexique où la zarzuela reste toujours populaire. A Montréal, il prononcera des conférences aux Latins d'Amérique, aux Universités de Montréal et McGill et il se rendra à Québec le 16 pour y prononcer également une conférence à l'Université Laval. M. Fernandez-Shaw se rendra à Milan, au cours de l'hiver, pour la création mondiale, à La Scala, du dernier ouvrage de Manuel de Falla, "L'Atlantide", grand poème dramatique et scénique, que Falla n'eut pas le temps d'orchestrer, et qu'acheva son disciple Ernesto Halffter.

Soulignons avant de terminer que le consul d'Espagne à Montréal, M. Carlos Fernandez-Shaw, est un spectateur régulier du théâtre canadien-français qu'il apprécie énormément, qu'il suit avec intérêt le travail créateur d'un Marcel Dubé ou d'un Paul Toupin ainsi que l'effort de nos troupes, qu'il s'agisse du Théâtre du Nouveau Monde, du Théâtre-Club, du Rideau Vert ou d'autres groupes.

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Especialmente interesante, tanto por el acto homenajeado como por los organizadores, fué el concierto de música española, celebrado en el Conservatorio.

Ministère de la Jeunesse

Hon. Paul Gérin-Lajoie, C.R.
ministre

Gustave Poisson
sous-ministre

Dans ses écoles de Montréal et de Québec, le Conservatoire de Musique et d'Art Dramatique dispense un enseignement supérieur qui prépare aux carrières professionnelles de compositeur, d'instrumentiste, de chanteur et de comédien.

WILFRID PELLETIER, D.M., C.M.G.
directeur général

CLAUDE CHAMPAGNE, D.M.
directeur-adjoint

JEAN VALLERAND, M.S.R.C., F.R.S.
secrétaire général

à Montréal:
506, est, rue Sainte-Catherine
Victor 2-9877

à Québec:
30, avenue Saint-Denis
LAfontaine 4-8411

le conservatoire de la province
et le consulat d'Espagne à Montréal

vous invitent à un
concert en hommage à

isaac albeniz

à l'occasion du 100ème anniversaire de sa naissance.

en la salle saint-sulpice,
1700, rue saint-denis, montréal,
jeudi, le 5 janvier 1961, à 8.30 hres du soir

(s.v.p. présenter cette invitation)

Fué un éxito grande el concierto; especialmente para el violinista Arthur Garami, de sensibilidad y de ejecución admirables.

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

PROGRAMME

I Trois Sonates pour piano ..... *Padre Antonio SOLER*
Charles Reiner

II Minué cantado (menuet chanté) ..... *José BASSA-J. NIN*
Aria de Acis y Galatea ..... *Antonio LITERES-J. NIN*
Al Amor ..... *Cristobal de CASTILLEJO-OBRADOR*
Con Amores la mi Madre .... *Juan ANCHIETA-OBRADOR*
Chiquita la Novia (la petite fiancée) chanson populaire, arr. OBRADOR
Joan Patenaude

III Sonate No. 2 pour violon et piano op. 82 .... *Joaquin TURINA*
(Lento-Thème avec variations — Vivo — Adagio — Allegro moderato)
Arthur Garami et Charles Reiner

ENTRACTE

IV Tonadillas ..... *Enrique GRANADOS*
Extraits du cycle : La maja de Goya
El Majo Discreto
El Tra-la-la y el Puntiado
El Majo Timido
La Maja Dolorosa
El Mirar de la Maja
Joan Patenaude

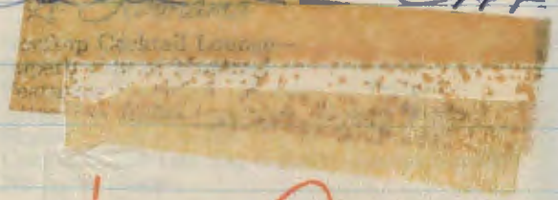
V Pantomime ..... *Manuel de FALLA*
Dans le Jardin de Lindaraja ..... *Joaquin NIN*
Arthur Garami

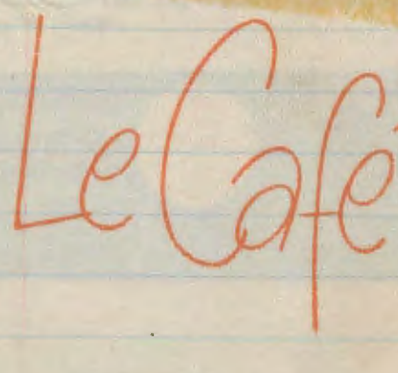
VI Pour la commémoration du 100ème anniversaire de sa naissance,
Oeuvres de ISAAC ALBENIZ (1860-1909)
a) Malaguena
Tango
Arthur Garami
b) Suite Espagnola
GRANADA, serenata
CATALUNA, corranda
SEVILLA, sevillanas
CADIZ, saeta
ARAGON, fantasia
CASTILLA, seguidillas
CUBA, capricho
Charles Reiner

Fué un éxito grande el concierto; especialmente para el violinista Arthur Garamí, de sensibilidad y de ejecución admirables. —

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Cuando el día 15 se fueron a Estados Unidos Lily y Beba, acudimos, después de misa, a desayunar al hotel de la Reina Isabel, en cuyo salón se celebró el baile de gala ofrecido a S.M. durante la histórica visita a Montreal de la Soberana inglesa. Allí tomamos en su cafetería, típica de LE CAFÉ.











Después tomamos un taxi y nos llevó a ver los escaparates, vitrinas e instalaciones de la parte baja del Hotel, enclavado en la parte más céntrica de la ciudad: el Dominion Sq.

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

For your further enjoyment—
IN THE TRADITION OF MONTREAL'S FINE EATING PLACES
we invite you to . . .

THE BEAVER CLUB
Hearty food and drink in the distinctive atmosphere of the old Fur Trading days. Serving daily Luncheon and Dinner.

Salle Bonaventure
Dancing nightly except Sunday, from 8 p.m. till closing. World-famous entertainment.

Le Café
Popular priced Café Restaurant. Open for snacks and meals from 7 a.m. until midnight. Soda Fountain Service.

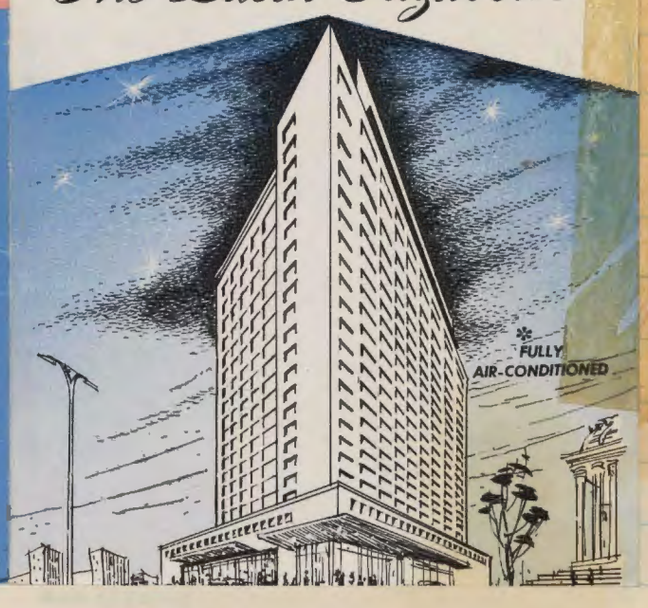
LES VOYAGEURS
Distinctive atmosphere for Cocktails. Where all Montreal meets.

Le Panorama
Rooftop Cocktail Lounge—
Superb view of Montreal.
Featuring Breakfast (Monday to Friday)
Attractive Buffet Luncheon (Except Sunday)
Skytop Sunday Buffet (5 p.m. to 10 p.m.)
Cocktails and Dancing nightly (Except Sunday)
No cover charge.

All above rooms are fully Air-Conditioned

FOR YOUR *Enjoyment* at

The Queen Elizabeth *
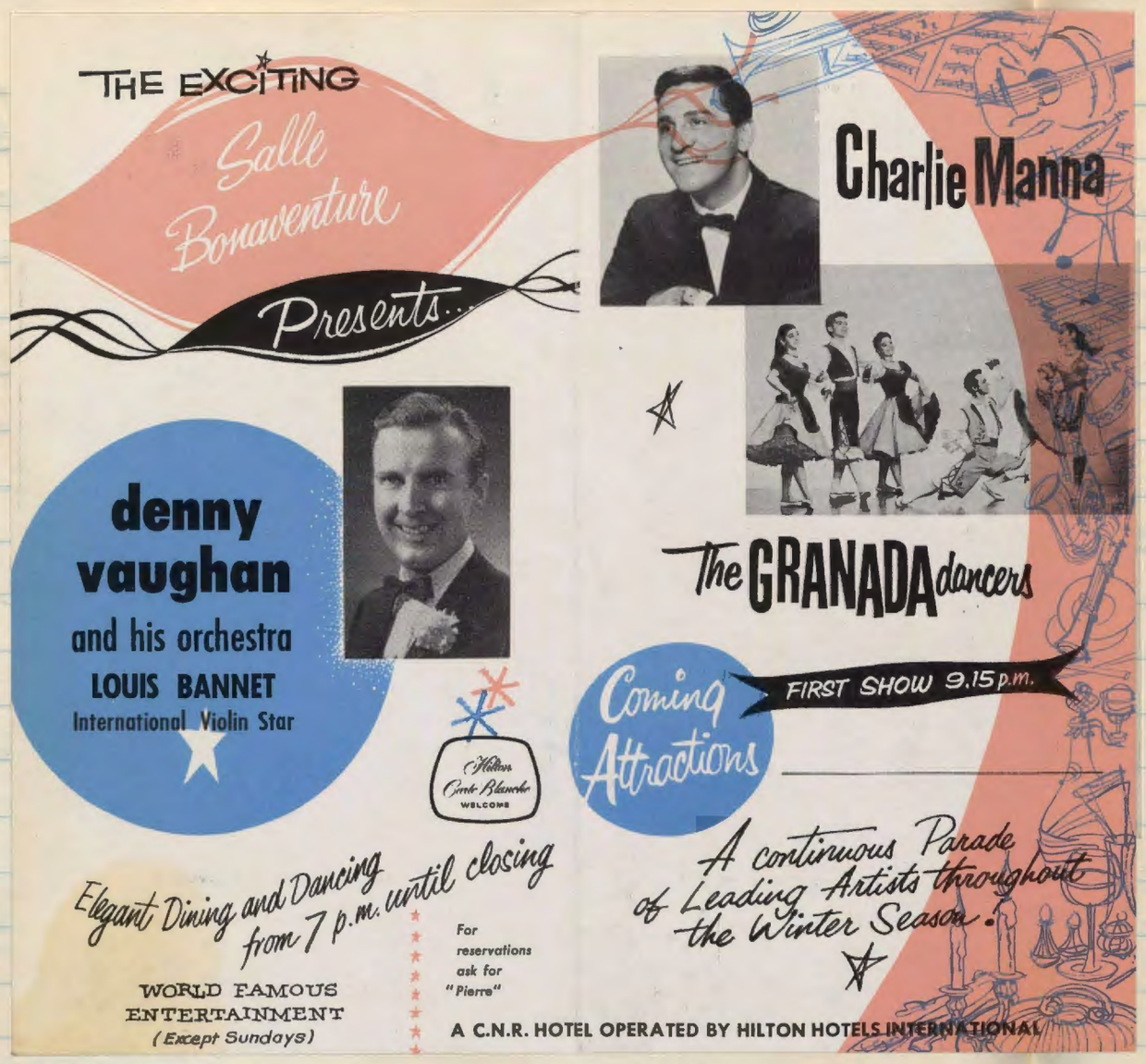


Desde el Hôtel fuimos al Norte de Montreal: a la región de Santa Adela, dedicada por entero al deporte del patinaje sobre nieve. Allí almorzamos espléndidamente en el Hôtel Chanteclair, desde cuyas terrazas admiramos los deslizamientos de los patinadores, en una tarde plácida de sol.

Al día siguiente, lunes 16, salían Mr. Pepe y Guillermo para Quebec.

—

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.



Desde el Hotel fuimos al Norte de Montreal: a la región de Santa Adela, dedicada por entero al deporte del patinaje sobre nieve. Allí almorzamos espléndidamente en el Hotel Chanteclair, desde cuyas terrazas admiramos los deslizamientos de los patinadores, en una tarde plácida de sol.

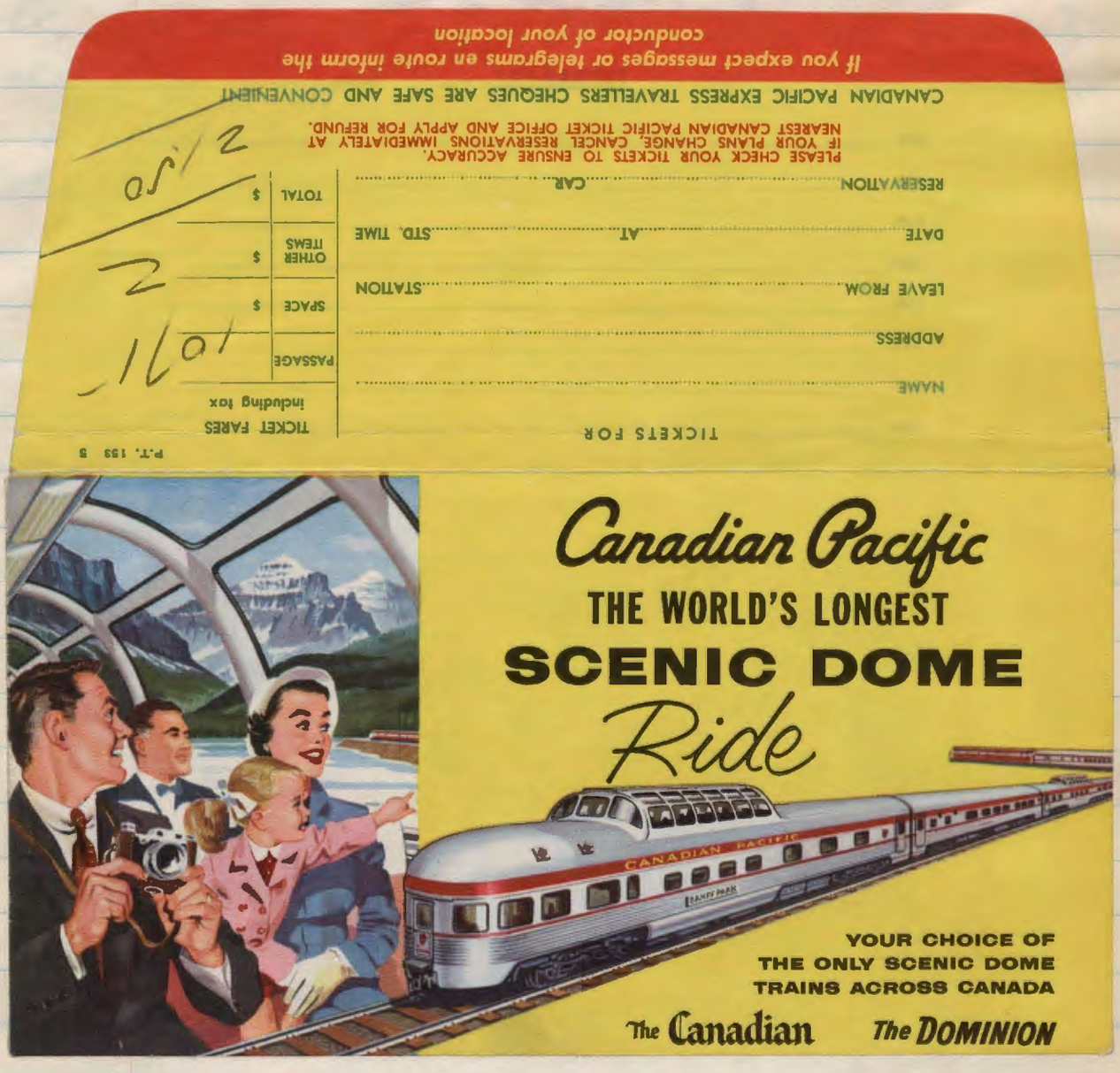
Al día siguiente, -Lunes 16, salían Mr. Pepe y Guillermo para Quebec.

—

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Dos días en QUÉBEC

¡Estupendos son los trenes de la Canadian Pacific Railways! Sentados en amplios cómodos sillones y haciendo solamente parada un poco larga en la ciudad de "Trois Rivières", tardamos unas horas, - de 7 y 1/2 á 1 y 1/2 de la tarde - en trasladarnos de Montreal á Québec.



Québec, capital de la provincia de su nombre, es la ciudad

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

ARR. _____

LVE. _____

ARR. _____

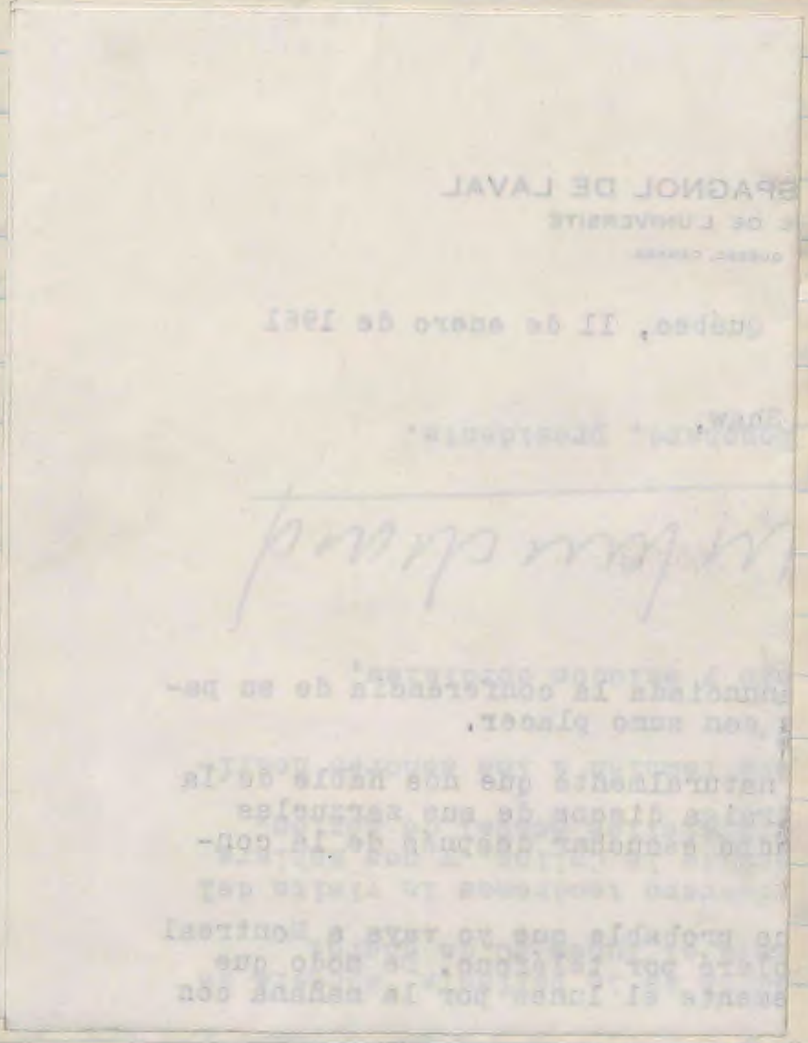
Québec, capital de la provincia de su nombre, a la ciudad

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.



Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

francesa y católica por excelencia. Allí se vende un periódico diario titulado La action française, que tiene cientos de miles de ejemplares. En nombre de Quebec estaba esperándonos en su estación el amabilísimo Paul Bouchard presidente del "Centre espagnol" de la Universidad de Laval. El, personalmente, había organizado, en todos nuestros, la conferencia que Gutiérrez nos había de dar allí.



El Sr. Bouchard, una especie de mitad Jaime Klaus, de SD

francesa y católica por excelencia. Allí se vende un periódico diario "Le Soleil" que tiene la Action Française, que tira cientos de miles de ejemplares. En nombre de Québec estaba esperándonos en su oficina el amabilísimo Paul Bouchard, Presidente del "Centre espagnol" de la Universidad de Laval. El personalmente, había organizado, con todos nuestros medios, la conferencia que Guillermo había de dar allí.

CENTRE ESPAGNOL DE LAVAL
6. RUE DE L'UNIVERSITÉ
QUÉBEC, CANADA.

Québec, 11 de enero de 1961

Sr.D.Carlos Manuel Fernández Shaw,
Consul de España.

Muy estimado amigo,

Ya está anunciada la conferencia de su padre cuya visita todos esperan con sumo placer.

Queremos naturalmente que nos hable de la zarzuela y esperamos que él traiga discos de sus zarzuelas más famosas que el público podrá escuchar después de la conferencia.

Es más que probable que yo vaya a Montreal el viernes y al llegar le hablaré por teléfono. De modo que volveré a Québec muy probablemente el lunes por la mañana con sus padres.

La proyección de la película "Escuela de periodismo" queda aplazada hasta el lunes 30 de enero.

El 13 de febrero tendremos la visita del embajador de México, don Rafael de la Colina, y nos hablara de la evolución intelectual y artística actual de México.

Invitaremos también a los señores Rodríguez y Bilbao de Radio-Canada.

Hasta luego y saludos cordiales,

+ Paul Bouchard.

Paul Bouchard, presidente.

Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

tiros y solícitos nos llevó al Hôtel Laurier, muy cómodo, situado en la Grand-Allée, con gran satisfacción de Mrs Pepa, que deseaba conocer la casa, en esa Avenida, donde nació su prima Bebé Baldorano.

Hôtel Château Laurier
695 est, Grande Allée et Place Georges V
Québec 4, Canada.

Quedó de acuerdo en algunos detalles de la Conferencia de la tarde, el Sr. Bouchard se retiró, anunciándonos que a las tres nuevamente volvería para presentarnos a una señorita periodista, que deseaba ser recibida por nosotros. Bajamos, pues, a almorzar, con tiempo para allí un poco tarde, — a "Restaurant" del Hotel.

RESTAURANT GEORGES V PLACE GEORGES V

Y a la hora convenida, ya estaba allí. La señorita Monique Duval y muy poco después, el Sr. Bouchard. La entrevista fué

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Simpática, y de ella publicó Nelly Duval una información al día siguiente en dos periódicos distintos.

L'ÉVÉNEMENT JOURNAL

Québec, mardi 17 janvier 1961



Mme Shaw — M. Guillermo Fernandez Shaw — M. Paul Bouchard

Prolifique auteur de "zarzuelas" espagnoles, à Québec

par Monique Duval

"Je préfère la poésie à toutes les autres formes de littérature parce que je considère qu'elle est le moyen d'expression le plus intime, le plus personnel, le plus libre de tout souci de l'extérieur que ce soit inquiétude de plaire au public ou, disons-le, souci monétaire ou de simple gagne-pain . . ." Voilà ce que nous déclarait M. Guillermo Fernandez Shaw, homme de lettres d'Espagne actuellement de passage à Québec.

Poète, écrivain, journaliste, M. Shaw, dont le père était lui-même homme de lettres, est un des plus grands auteurs du théâtre lyrique espagnol. Il a écrit une soixantaine de livrets pour ce genre de comédies musicales qui portent, en Espagne, le nom de "zarzuelas" et qui sont particulières à ce pays. La "zarzuela" se situe entre l'opérette et l'opéra, "moins frivole, moins gaie, moins comique que l'opérette et pas aussi dramatique et sérieuse que l'opéra" ajoute M. Shaw.

Né à Madrid en 1893, il a débuté dans le genre lyrique en 1916. Ses oeuvres principales sont "Cancion del olvido", "Dona Francisquita" (la première et la plus connue), "Luisa Fernanda", "Maria Manuela", "El Gaitero de Gijon", "La Chulapona". Broadway a joué cette oeuvre sous le titre de "Olé" avec un très grand succès.

Les "zarzuelas" de M. Shaw furent jouées partout en Espagne et dans plusieurs capitales d'Europe et d'Amérique : Paris, Bruxelles, Vienne, Buenos-Aires, New York, Londres etc. Elles furent traduites en français, en anglais et en allemand. L'une d'elles, "la duquessa del candil", lui a valu en 1954 le prix national d'Espagne. D'ailleurs, M. Shaw, fut au long de sa carrière, récipiendaire de plusieurs prix dont celui attribué au meilleur auteur de "zarzuela", le prix Chopi, qui tient son nom du plus célèbre compositeur de musique dans ce genre. En 1958, il recevait de l'Etat espagnol, un prix très important pour "contigo siempre". En 1913, il accompagnait, M. Raymond Poincaré, alors président de la république française, dans un voyage en Espagne; l'année suivante, il devenait correspondant de guerre à Paris. Pour ces deux activités importantes, la France voulut le remercier en le créant chevalier de la Légion d'honneur. Ajoutons qu'il est un des directeurs de l'association de la presse de Madrid.

"Je fus journaliste pendant trente ans au grand journal monarchique d'Espagne, "la Epoca" ajoute M. Shaw. "Ce journal ayant disparu au début de la guerre civile en 1936, je devins journaliste libre et le suis demeuré. Je collabore principalement aux journaux "A B C" puis à "Ya" (ce mot signifie déjà). Je travaille aussi pour certaines agences de presse, revues et périodiques. Mais, cependant, je consacre la plus grande partie de mon temps aux livrets des "zarzuelas".

— N'êtes-vous pas aussi auteur de livres et de recueils de poésie ?

— En effet, j'ai signé plusieurs poèmes entre autres sur Isabelle la Catholique, sur Charles Quint, sur le Cid, don Quichotte etc. J'ai fait aussi quelques nouvelles mais pas de roman.

M. et Mme Guillermo Fernandez Shaw effectuent présentement un voyage en Amérique où l'homme de lettres a prononcé de nombreuses conférences. Ils se sont rendus d'abord au Mexique puis au Guatemala, à Bogota, Caracas etc. A Montréal, il fut le conférencier invité des deux universités puis des membres de l'Union des Latins d'Amérique. Soulignons qu'ils sont les parents du consul d'Espagne à Montréal, M. Carlo Fernandez Shaw. Leur second fils est également dans la diplomatie et occupe le poste de vice-consul à Gênes.

"Québec n'est pas une ville inconnue pour nous" souligne Mme Shaw" car mon oncle, M. Arturo Baldasano, fut ici même consul d'Espagne il y a 70 ans. Il habita au numéro 69 de la Grande-Allée et l'une de ses filles y est née. Des photos de Québec sur la neige ? personne n'en a vues plus que nous . . . Mais nous n'avions jamais pensé pouvoir y venir un jour; alors, vous imaginez notre bonheur et l'hiver, c'est si joli . . ."

M. Shaw a donné hier soir une conférence au cours de laquelle le public a pu entendre quelques extraits de ses oeuvres. M. Paul Bouchard, président du centre espagnol de Laval, a accompagné les distingués visiteurs au cours de leur séjour à Québec.

Fondo Guillermo Fernández Shaw
Biblioteca Nacional de España

Auteur de nombreuses "zarzuelas"

L'Espagnol G.-F. Shaw est poète avant tout!



Mme Shaw — M. Guillermo Fernandez Shaw — M. Paul Bouchard

par Monique Duval

"Je préfère la poesie à toutes les autres formes de littérature parce que je considère qu'elle est le moyen d'expression le plus intime, le plus personnel, le plus libre de tout souci de l'extérieur que ce soit inquiétude de plaire au public ou, disons-le, souci monétaire ou de simple gagne-pain . . ." Voilà ce que nous déclarait M. Guillermo Fernandez Shaw, homme de lettres d'Espagne actuellement de passage à Québec.

Poète, écrivain, journaliste, M. Shaw, dont le père était lui-même homme de lettres, est un des plus grands auteurs du théâtre lyrique espagnol. Il a écrit une soixantaine de livrets pour ce genre de comédies musicales qui portent, en Espagne, le nom de "zarzuelas" et qui sont particulières à ce pays. La "zarzuela" se situe entre l'opérette et l'opéra, "moins frivole, moins gale, moins comique que l'opérette et pas aussi dramatique et sérieuse que l'opéra" ajoute M. Shaw.

Né à Madrid en 1893, il a débuté dans le genre lyrique en 1916. Ses oeuvres principales sont "Cancion del olvido", "Dona Francisquita" (la première et la plus connue), "Luisa Fernanda", "Maria Manuela", "El Gaitero de Gijon", "La Chulapona". Broadway a joué cette oeuvre sous le titre de "Olé" avec un très grand succès.

Les "zarzuelas" de M. Shaw furent jouées partout en Espagne et dans plusieurs capitales d'Europe et d'Amérique : Paris, Bruxelles, Vienne, Buenos Aires, New York, Londres etc. Elles furent traduites en français, en anglais et en allemand. L'une d'elles, "la duquessa del candil", lui a valu en 1954 le prix national d'Espagne. D'ailleurs, M. Shaw, fut au long de sa carrière, récipiendaire de plusieurs prix dont celui attribué au meilleur auteur de "zarzuela", le prix Chopi, qui tient son nom du plus célèbre compositeur de musique dans ce genre. En 1958, il recevait de l'Etat espagnol, un prix très important pour "contigo siempre". En 1913, il accompagnait, M. Raymond Poincaré, alors président de la république française, dans un

(Suite à la page 5, 4e col.)

"Le Soleil" (Québec)
17 août 1961

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Autour de nombreuses "zarzuelas"...

(Suite de la page 3)

voyage en Espagne; l'année suivante, il devenait correspondant de guerre à Paris. Pour ces deux activités importantes, la France voulut le remercier en le créant chevalier de la Légion d'honneur. Ajoutons qu'il est un des directeurs de l'association de la presse de Madrid.

"Je fus journaliste pendant trente ans au grand journal monarchique d'Espagne, "la Epoca" ajoute M. Shaw. "Ce journal ayant disparu au début de la guerre civile en 1936, je devins journaliste libre et le suis demeuré. Je collabore principalement aux journaux "A B C" puis à "Ya" (ce mot signifie déjà). Je travaille aussi pour certaines agences de presse, revues et périodiques. Mais, cependant, je consacre la plus grande partie de mon temps aux livrets des "zarzuelas".

— N'êtes-vous pas aussi auteur de livres et de recueils de poésie ?

— En effet, j'ai signé plusieurs poèmes entre autres sur Isabelle la Catholique, sur Charles Quint, sur le Cid, don Quichotte etc. J'ai fait aussi quelques nouvelles mais pas de roman.

M. et Mme Guillermo Fernandez Shaw effectuent présentement un voyage en Amérique où l'homme de lettres a prononcé de nombreuses conférences. Ils se sont rendus d'abord au Mexique puis au Guatemala, à Bogota, Caracas etc. A Montréal, il fut le conférencier invité des deux universités puis des membres de l'Union des Latins d'Amérique. Soulignons qu'ils sont les parents du consul d'Espagne à Montréal, M. Carlo Fernandez Shaw. Leur second fils est également dans la diplomatie et occupe le poste de vice-consul à Gênes.

"Québec n'est pas une ville inconnue pour nous"-souligne Mme Shaw" car mon oncle, M. Arturo Baldasano, fut ici même consul d'Espagne il y a 70 ans. Il habita au numéro 69 de la Grande-Allée et l'une de ses filles y est née. Des photos de Québec sur la neige ? personne n'en a vues plus que nous . . . Mais nous n'avions jamais pensé pouvoir y venir un jour; alors, vous imaginez notre bonheur et l'hiver, c'est si joli . . ."

M. Shaw a donné hier soir une conférence au cours de laquelle le public a pu entendre quelques extraits de ses oeuvres. M. Paul Bouchard, président du centre espagnol de Laval, a accompagné les distingués visiteurs au cours de leur séjour à Québec.

Aquella tarde del 16 pernoctamos en el Hotel esperando la hora de la conferencia. Vino

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

a buscarnos en un taxi a casa de Bouchard, y nos llevó a la Universidad de Laval, atravesando la parte nueva, comercial y típica de la ciudad.



En el primer piso de la Universidad se halla la cátedra española de Don Ricardo Patten, eminente canadiense hispanista, gran colaborador con Bouchard, de la obra española de Carlos Manuel. Yo llevaba para ellos unos ejemplares del libro de Felipe sobre la O.E.A, que me entregó Carlos; y los dos me lo agradecieron muchísimo. Allí mismo, en el salón donde Don Patten explica sus lecciones, dió Fº. su charla ante un público muy numeroso formado por universitarios y por alumnos de español. La conferencia fué

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

sobre "la Zarzuela, como género lírico nacional español". Fue oyeron con mucha atención y perfectamente entendida y subrayada en aplausos. Después el joven profesor Soldevila, inapreciable auxiliar para el conferenciante, hizo oir a la concurrencia diferentes discos de obras de Fº Chueca del olvido Juan Gonzalo, Tasarés y Francisquita la gente disfrutó de lo lindo y se marchó muy contenta. Tanto que Pepa como Guillermo simpatizaron mucho con varios de los concurrentes, sobre todo, una hora después, en casa de los Srés de Pattee, que dieron en nuestro honor un agape, espléndidamente servido por la señora de la casa y la señora de Soldevila. Este joven matrimonio es un buen tolabora dor de los Pattee. Es él Lector de Español de Laval y es ella una señora muy inteligente. Los dos nos llevaron en su coche, desde la Universidad, y luego, a última hora de la noche, nos pasearon por

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

-la ciudad, nevada, para
que la conociésemos a
-la luz de la -luna.

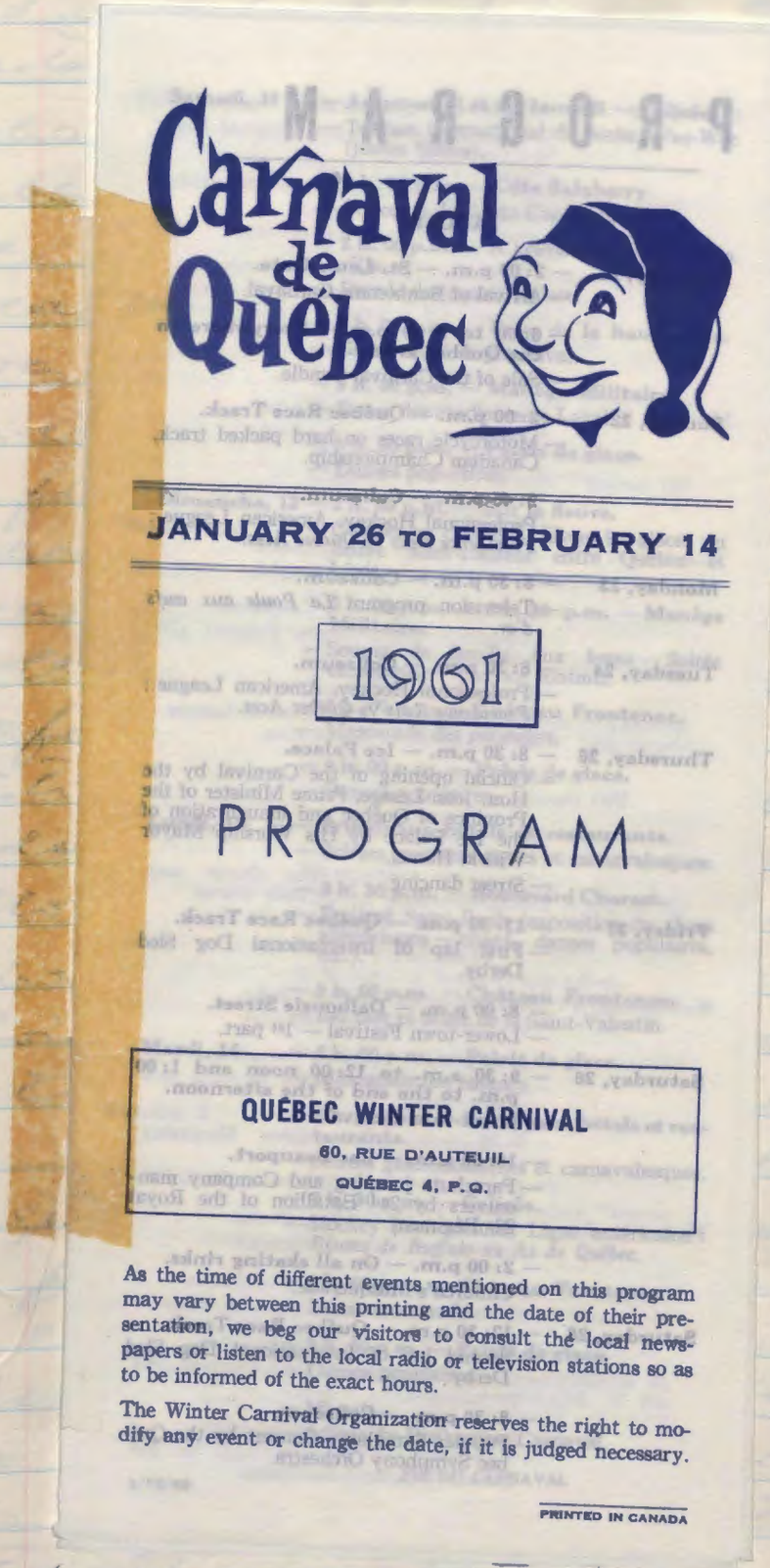
En casa de Pattee tuvimos
ocasión de charlar con varios
nuevos amigos: con el Tenore-
no del cuadro -M. Deschamps,
gran zarzuelista y poseedor
de muchos discos; con la Srta
Ivette Galardeau, muy inte-
resada por todo lo español; con
un Jefe de Seguros, M. Paul E.
Trachanck, y con varios beca-
rios españoles; entre ellos, un
paisano de Luis Calvo, llama-
do Pepe Córdoba, que, nos sor-
prendió por su exceptico pe-
simismo. Con M. Pattee
la conversación, en cambio,
fué de un optimismo sin
reservas: enamorado de Es-
paña y de Portugal - cónsul
honorario en Québec - católi-
co cien por cien y clavo de
actividad y fervor, es un
admirador de Carlos Manuel
y es un enamorado de su
ciudad. - "Mire usted, - me
decía, - si es admirable y
digna de que se la quiera
Québec... que es otra Pam-
plona. De provincia pueda

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

compararse con Navarra, y la capital provincial con su inolvidable Pamplona. Hacia después de la una dirigí la Redacción en casa de Pattee. Al día siguiente dimos con M. Bouchard à buscarnos al Hôtel y nos llevó, andando, al cercano "Círculo Universitario", en cuyo comedor nos obsequió con un buen almuerzo. Luego - rápidamente, en taxi - nos condujo à la Televisión de Québec, ante cuyas magníficas instalaciones fuimos invitados a que sostuviera una entrevista en francés. Más tarde, en un automóvil especial, que conducía M. Luis Deschamps, dimos un paseo por la parte alta y por la baja de Québec, preparadas ambas para las fiestas del Carnaval que comenzaban el día 26. Les llamó precisamente la atención una de sus calles, la de Santa Teresa, llamada provisionalmente "rue de Carnaval" en cuyas aceras se alineaban, con vistas à su próximo concurso, una serie

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

de gracias, cilalua, lecha, con nieve y, algunas, pinta-das encima.



Carnaval de Québec

JANUARY 26 TO FEBRUARY 14

1961

PROGRAM

QUÉBEC WINTER CARNIVAL
60, RUE D'AUTEUIL
QUÉBEC 4, P.Q.

As the time of different events mentioned on this program may vary between this printing and the date of their presentation, we beg our visitors to consult the local newspapers or listen to the local radio or television stations so as to be informed of the exact hours.

The Winter Carnival Organization reserves the right to modify any event or change the date, if it is judged necessary.

PRINTED IN CANADA

Despues dec gratisiano pasco y de un pequeño refrigerio en el Hotel, Bouchard y Deschamps nos dejaron en la estación, camino de Montreal

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

de gratissa, ciruelas, lechas con nieve y algunas, pinta- das encima.

PROGRAM

JANUARY

Saturday, 21 — **2: 00 p.m. — St. Louis Gate.**
— Arrival of Bonhomme Carnaval.
— **6: 00 to 9: 00 p.m. — Everywhere in the Québec area.**
— Sale of the Carnival Candle.

Sunday, 22 — **2: 00 p.m. — Québec Race Track.**
— Motorcycle races on hard packed track Canadian Championship.
2: 45 p.m. — Coliseum.
— Professional Hockey, American League : *Providence Reds* vs *Québec Aces*.

Monday, 23 — **8: 30 p.m. — Coliseum.**
— Television program *La Poule aux œufs d'or*.

Tuesday, 24 — **8: 30 p.m. — Coliseum.**
— Professional Hockey, American League : *Providence Reds* vs *Québec Aces*.

Thursday, 26 — **8: 30 p.m. — Ice Palace.**
— Official opening of the Carnival by the Hon. Jean Lesage, Prime Minister of the Province of Québec and inauguration of the Ice Palace by His Worship Mayor Wilfrid Hamel.
— Street dancing.

Friday, 27 — **12: 30 p.m. — Québec Race Track.**
— First lap of International Dog Sled Derby.
— **8: 00 p.m. — Dalhousie Street.**
— Lower-town Festival — 1st part.

Saturday, 28 — **9: 30 a.m. to 12: 00 noon and 1: 00 p.m. to the end of the afternoon.**
— Lower-town Festival.
— **10: 00 a.m. — Lac Beauport.**
— Parachute jumping and Company manœuvers by 2nd Batallion of the Royal 22e Régiment.
— **2: 00 p.m. — On all skating rinks.**
— Children's Masquerade.

Saturday, 28 — **12: 30 p.m. — Québec Race Track.**
— Second lap of International Dog Sled Derby.
— **8: 30 p.m. — Coliseum.**
— Popular Symphony Concert by the Québec Symphony Orchestra.

PROGRAMME

JANVIER

Samedi, 21 — **2 h. 00 p.m. — Porte Saint-Louis.**
— Arrivée du Bonhomme Carnaval.
— **6 h 00 à 9 h 00 p.m. — Partout dans la banlieue de Québec.**
— Vente de la Bougie du Carnaval.

Dimanche, 22 — **2 h 00 p.m. — Piste de courses.**
— Championnat canadien de courses en motocyclettes sur piste glacée.
— **2 h 45 p.m. — Colisée.**
— Hockey professionnel, Ligue américaine : *Reds de Providence* vs *As de Québec*.

Lundi, 23 — **8 h 30 p.m. — Colisée.**
— Émission télévisée *La Poule aux œufs d'or* suivi d'un spectacle de variétés.

Mardi, 24 — **8 h 30 p.m. — Colisée.**
— Hockey professionnel, Ligue américaine : *Reds de Providence* vs *As de Québec*.

Jeudi, 26 — **8 h 30 p.m. — Palais de glace.**
— Ouverture officielle du Carnaval par l'honorable Jean Lesage, premier ministre de la province, et inauguration du Palais de glace par Son Honneur le maire Wilfrid Hamel.
— Danses populaires.

Vendredi, 27 — **12 h 30 p.m. — Piste de courses.**
— Première étape de la course internationale d'attelages de chiens.
— **8 h. 00 p.m. — Rue Dalhousie.**
— Festival de la basse-ville, première partie.

Samedi, 28 — **9 h. 30 a.m. à midi et de 1 h. 00 p.m. à la fin de l'après-midi.**
— Festival de la basse-ville.
— **10 h. 00 a.m. — Lac Beauport.**
— Sauts en parachutes et exercices de compagnie par le 2e Bataillon du Royal 22e Régiment.
— **2 h. 00 p.m. — Sur toutes les patinoires.**
— Mascarades des enfants.
— **12 h. 30 p.m. — Piste de courses.**
— Deuxième étape de la course internationale d'attelages de chiens.
— **8 h. 30 p.m. — Colisée.**
— Concert populaire de l'Orchestre symphonique de Québec.

Dimanche, 29 — **12 h. 30 p.m. — Piste de courses.**
— Troisième étape de la course internationale d'attelages de chiens.
— **2 h. 00 p.m. — Terrain de stationnement du Colisée.**
— Gymkhana de voitures sport (concours d'adresse au volant).
— **8 h. 00 p.m. — Château Frontenac.**
— Ouverture officielle du Bonspiel de curling.
— **9 h. 00 p.m. — Palais de glace.**
— Danses populaires.

Lundi, 30 — **Toute la journée — A tous les clubs de curling de la région de Québec.**
— Bonspiel international de curling.
— **8. h. 30 p.m. — Colisée.**
— Proclamation et couronnement de la Reine du Carnaval.

Mardi, 31 — **Toute la journée — A tous les clubs de curling.**
— Bonspiel international de curling.
— **8 h. 30 p.m. — Institut Canadien.**
— Festival dramatique des collèges classiques (1re présentation).
— **8 h. 30 p.m. — Colisée.**
— La soirée du Hockey — Hockey professionnel, Ligue américaine : *Bears de Hershey* vs *As de Québec*.
— **9 h. 00 p.m. — Palais de glace.**
— Danses populaires.
— **9 h. 00 p.m. — Centre d'achats Sainte-Foy.**
— Patinage en plein air. La reine et les duchesses patinent, tout le monde patine.

FÉVRIER

Mercredi, 1 — **Toute la journée — A tous les clubs de curling.**
— Bonspiel international de curling.
— **8 h. 30 p.m. — Institut Canadien.**
— Festival dramatique des collèges classiques (2e présentation).
— **8 h. 30 p.m. — Centre d'achats de la Canardière.**
— Festival et grand feu d'artifice.

Jeudi, 2 — **Toute la journée — A tous les clubs de curling.**
— Bonspiel international de curling.
— **6 h. 30 p.m. — Château Frontenac.**
— Souper canadien et soirée carnavalesque.
— **8 h. 30 p.m. — Institut Canadien.**
— Festival dramatique des collèges classiques (3e présentation).

Jeudi, 2 — **8 h. 30 p.m. — Palais Montcalm.**
— Concert symphonique universitaire par l'Orchestre symphonique de Québec.
— **8 h. 30 p.m.**
— Soirée de la Forêt.
— **8 h. 30 p.m. — Colisée.**
— Hockey professionnel, Ligue américaine : *Bears de Hershey* vs *As de Québec*.
— **8 h. 30 p.m. — Palais de glace.**
— Présentation d'un drapeau aux raquetteurs.

Vendredi, 3 — **Toute la journée — A tous les clubs de curling.**
— Bonspiel international de curling.
— **8 h. 30 p.m. — Palais de glace.**
— Présentation d'un drapeau aux « Défricheurs ».
— **8 h. 30 p.m. — Institut Canadien.**
— Festival dramatique des collèges classiques (4e présentation).

Samedi, 4 — **9 h. 00 a.m. à 10 h. 00 p.m. — Aréna de l'O.T.J.**
— Tournoi international de hockey Pee-Wee.
— **Aux clubs de curling.**
— Finales du Bonspiel international de curling.
— **2 h. 00 p.m.**
— Tournée des monuments de glace par les officiels du Carnaval, la Reine et le Bonhomme Carnaval.
— **2 h. 30 p.m. — Côte Saint-Sacrement.**
— Courses de tacots.
— **2 h. 30 p.m. et 8 h. 30 p.m. — Palais Montcalm.**
— Revue *Rouge et Or* des étudiants de Laval.
— **8 h. 30 p.m. — Institut Canadien.**
— Festival dramatique des collèges classiques (5e présentation — finale).
— **8 h. 30 p.m. — Colisée.**
— Bal populaire travesti.

Dimanche, 5 — **2 h. 00 p.m. — Rues du bas de la ville.**
— Grand défilé du Carnaval.
— **Après-midi — Aréna de l'O.T.J.**
— Tournoi international de hockey Pee-Wee.
— **8 h. 30 p.m. — Colisée.**
— Hockey professionnel, Ligue américaine : *Indiens de Springfield* vs *As de Québec*.
— **8 h. 30 p.m. — Palais Montcalm.**
— Revue *Rouge et Or* des étudiants de Laval.
— **9 h. 00 p.m. — Palais de glace.**
— Danses populaires.

Lundi, 6 — **9 h. 00 a.m. à 10 h. 00 p.m. — Aréna de l'O.T.J.**
— Tournoi international de hockey Pee-Wee.
— **8 h. 30 p.m. — Lac Beauport.**
— Fête de nuit des skieurs.
— **8 h. 30 p.m. — Rue Montmartre.**
— Festival du Maire.

Mardi, 7 — **9 h. 00 a.m. à 10 h. 00 p.m. — Aréna de l'O.T.J.**
— Tournoi international de hockey Pee-Wee.
— **8 h. 30 p.m. — Colisée.**
— Hockey professionnel, Ligue américaine : *Indiens de Springfield* vs *As de Québec*.
— **8 h. 30 p.m. — Théâtre Cartier.**
— Gala du film : première présentation.
— **9 h. 00 p.m. — Avenue Wolfe.**
— Courses en raquettes et Danses populaires.

Mercredi, 8 — **9 h. 00 a.m. à 10 h. 00 p.m. — Colisée.**
— Tournoi international de hockey Pee-Wee.
— Soirée de la Législature.
— **8 h. 30 p.m. — Boulevard Charest.**
— Courses de barils.
— **8 h. 30 p.m. — Théâtre Cartier.**
— Gala du film : deuxième présentation.
— **9 h. 00 p.m. — Boulevard Charest.**
— Danses populaires.

Jeudi, 9 — Journée des reines et des dignitaires.
— **9 h. 00 a.m. à 10 h. 00 p.m. — Colisée.**
— Tournoi international de hockey Pee-Wee.
— **3 h. 00. p.m. —**
— Parade des étudiants.
— **8 h. 30 p.m. — Théâtre Cartier.**
— Gala du film : troisième présentation.
— **8 h. 00 p.m.**
— Soirée de la jeunesse et Grand défilé des Patros.
— **9 h. 00 p.m. — Place d'Armes.**
— Danses populaires.

Vendredi, 10 — **9 h. 00 a.m. à 10 h. 00 p.m. — Colisée.**
— Tournoi international de hockey Pee-Wee.
— **8 h. 30 p.m. — Aréna de l'O.T.J.**
— Festival des étudiants de Laval.
— **9 h. 00 p.m. — Château Frontenac.**
— Grand bal travesti de la Régence.

Samedi, 11 — **Avant-midi et après-midi — Colisée.**
— Tournoi international de hockey Pee-Wee (joutes finales).
— **2 h. 00 p.m. — Côte Salaberry.**
— Concours de ski du Carnaval.
— **2 h. 00 p.m. — A travers les rues de la ville.**
— Parade des canots à glace.
— **8 h. 00 p.m. — Rues de la haute-ville.**
— Grand défilé du Carnaval.
— **9 h. 00 p.m. — Manège Militaire.**
— Danse des étudiants de Laval.
— **9 h. 30 p.m. — Palais de glace.**
— Danses populaires.

Dimanche, 12 — **2 h. 00 p.m. — Sur le fleuve.**
— Courses en canots à travers les glaces du fleuve Saint-Laurent entre Québec et Lévis.
— **5 h. 00 p.m. à 8 h. 30 p.m. — Manège Militaire.**
— Souper de famille aux *beans* — Soirée canadienne — Service continu.
— **8 h. 00 p.m. — Château Frontenac.**
— Mascarade des patineurs.
— **9 h. 00 p.m. — Palais de glace.**
— Danses populaires.

Lundi, 13 — **Principaux hôtels et restaurants.**
— Soirées gastronomiques et carnavalesques.
— **8 h. 30 p.m. — Boulevard Charest.**
— Festival Saint-Roch (exposition de chars allégoriques — chant, danses populaires, etc.).
— **9 h. 00 p.m. — Château Frontenac.**
— Bal noir et blanc de la Saint-Valentin.

Mardi, 14 — **6 h. 00 p.m. — Palais de glace.**
— Mascarade des enfants.
— **6 h. 00 p.m. — Principaux hôtels et restaurants.**
— Soirées gastronomiques et carnavalesques.
— **8 h. 30 p.m. — Colisée.**
— Hockey professionnel, Ligue américaine : *Bisons de Buffalo* vs *As de Québec*.
— **9 h. 00 p.m. — Château Frontenac.**
— Danse mascarade.
— **9 h. 00 p.m. — Palais de glace.**
— Danses populaires.
— **Minuit.**
— Adieux du Bonhomme Carnaval.

1/12/60

FIN DU CARNAVAL

Despues de gratisana pasea y de un pequeño refrigerio en el Hotel, Beauchard y Berchamps nos dejaron en la estación, camino de Montreal

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca FJM

de gratisas, estatuas, lecha, con nieve y algunas, pinta- das encima.

Sunday, 29 — **12: 30 p.m. — Québec Race Track.**
— Third and last lap of International Dog Sled Derby.

— **2: 00 p.m. — Parking area alongside Coliseum.**
— Gymkana (Sportscar skill driving).

8: 00 p.m. — Château Frontenac.
— Official opening of International Curling Bonspiel.

— **9: 00 p.m. — Ice Palace.**
— Street dancing.

Monday, 30 — **All day — All Curling Clubs.**
— International Curling Bonspiel.

— **8: 30 p.m. — Coliseum.**
— Proclamation and Coronation of the Carnival Queen.

Tuesday, 31 — **All day — All Curling Clubs.**
— International Curling Bonspiel.

— **8: 30 p.m. — Institut Canadien.**
— Classical Colleges Drama Festival (1st presentation).

— **8: 30 p.m. — Coliseum.**
— Professional Hockey, American League : *Hershey Bears* vs *Québec Aces.*

— **9: 00 p.m. — Ice Palace.**
— Street dancing.

— **9: 00 p.m. — Sainte-Foy Shopping Center.**
— Open air skating. The Queen and Duchesses skate ; everybody skates.

FEBRUARY

Wednesday, 1 — **All day — All Curling Clubs.**
— International Curling Bonspiel.

— **8: 30 p.m. — Institut Canadien.**
— Classical Colleges Drama Festival (2nd presentation).

— **8: 30 p.m. — Canardière Shopping Center.**
— Festival and Grand Fireworks display.

Thursday, 2 — **All day — All Curling Clubs.**
— International Curling Bonspiel.

— **6: 30 p.m. — Château Frontenac.**
— Canadian Supper and Carnival Soirée.

— **8: 30 p.m. — Institut Canadien.**
— Classical Colleges Drama Festival (3rd presentation).

— **8: 30 p.m. — Palais Montcalm.**
— University Symphony Concert by the Québec Symphony Orchestra.

Thursday, 2 — **8: 30 p.m.**
— Night of the Forest.

— **8: 30 p.m. — Coliseum.**
— Professional Hockey, American League : *Hershey Bears* vs *Québec Aces.*

— **8: 30 p.m. — Ice Palace.**
— Presentation of a flag to the Snowshoers.

Friday, 3 — **All day — All Curling Clubs.**
— International Curling Bonspiel.

— **8: 30 p.m. — Ice Palace.**
— Présentation of a flag to « Les Défricheurs ».

— **8: 30 p.m. — Institut Canadien.**
— Classical Colleges Drama Festival (4th presentation).

Saturday, 4 — **9: 00 a.m. to 10: 00 p.m. — O.T.J. Arena.**
— International Pee-Wee Hockey Tournament.

— **All Curling Clubs.**
— Finals of International Curling Bonspiel.

— **2: 00 p.m.**
— Inspection of Ice monuments by Carnival officials, the Queen and Bonhomme Carnaval.

— **2: 30 p.m. — St. Sacrement Hill.**
— Soap Box Derby.

— **2: 30 p.m. and 8: 30 p.m. — Palais Montcalm.**
— « Revue *Rouge et Or* des étudiants de Laval » (A stage presentation of the students of Laval University.

— **8: 30 p.m. — Institut Canadien.**
— Classical Colleges Drama Festival (5th and final presentation).

— **8: 30 p.m. — Coliseum.**
— Popular Costume Ball.

Sunday, 5 — **2: 00 p.m. — Lower town.**
— Grand Carnival Parade.

— **Afternoon — O.T.J. Arena.**
— International Pee-Wee Hockey Tournament.

— **8: 30 p.m. — Coliseum.**
— Professional Hockey, American League : *Springfield Indians* vs *Québec Aces.*

— **8: 30 p.m. — Palais Montcalm.**
— « Revue *Rouge et Or* des étudiants de Laval » (A stage presentation of the students of Laval University).

— **9: 00 p.m. — Ice Palace.**
— Street dancing.

Monday, 6 — **9: 00 a.m. to 10: 00 p.m. — O.T.J. Arena.**
— International Pee-Wee Hockey Tournament.

— **8: 30 p.m. — Lac Beauport.**
— Skiers' Night Festival.

— **8: 30 p.m. — Montmartre Street.**
— Mayor's Festival.

Tuesday, 7 — **9: 00 a.m. to 10: 00 p.m. — O.T.J. Arena.**
— International Pee-Wee Hockey Tournament.

— **8: 30 p.m. — Coliseum.**
— Professional Hockey, American League : *Springfield Indians* vs *Québec Aces.*

— **8: 30 p.m. — Cartier Theatre.**
— Film Festival : 1st presentation.

— **9: 00 p.m. — Wolfe Avenue.**
— Snowshoe Races and Street dancing.

Wednesday, 8 — **9: 00 a.m. to 10: 00 p.m. — Coliseum.**
— International Pee-Wee Hockey Tournament.

— Legislature Night.

— **8: 30 p.m. — Charest Boulevard.**
— Barrel Races.

— **8: 30 p.m. — Cartier Theatre.**
— Film Festival : 2nd presentation.

— **9: 00 p.m. — Charest Boulevard.**
— Street Dancing.

Thursday, 9 — Queens' and Dignitaries' Day.

— **9: 00 a.m. to 10: 00 p.m. — Coliseum.**
— International Pee-Wee Hockey Tournament.

— **3: 00 p.m.**
— Students' Parade.

— **8: 30 p.m. — Cartier Theatre.**
— Film Festival : 3rd presentation.

— **8: 00 p.m.**
— Youth Organizations' Night. Parade and demonstration at various public squares.

— **9: 00 p.m. — Place d'Armes.**
— Street dancing.

Friday, 10 — **9: 00 a.m. to 10: 00 p.m. — Coliseum.**
— International Pee-Wee Hockey Tournament.

— **8: 30 p.m. — O.T.J. Arena.**
— Laval University Students' Festival.

Friday, 10 — **9: 00 p.m. — Château Frontenac.**
— Grand Regency Ball.

Saturday, 11 — **Morning and Afternoon — Coliseum.**
— International Pee-Wee Hockey Tournament (Finals).

— **2: 00 p.m. — Salaberry Hill.**
— Carnival Ski Competition.

— **2: 00 p.m. — Through the Streets.**
— Parade of Ice Canoes.

— **8: 00 p.m. — Upper-town.**
— Grand Carnival Parade.

— **9: 00 p.m. — Armory.**
— Laval University Students' Dance.

— **9: 30 p.m. — Ice Palace.**
— Street Dancing.

Sunday, 12 — **2: 00 p.m. — On the St. Lawrence.**
— Ice Canoe Race across the ice floes of the St. Lawrence River between Québec and Lévis.

— **5: 00 p.m. to 8: 30 p.m. — Armory.**
— Bean supper and Canadian soirée — Continuous service.

— **8: 00 p.m. — Château Frontenac.**
— Skaters' Masquerade.

— **9: 00 p.m. — Ice Palace.**
— Street dancing.

Monday, 13 — **Principal Hotels and Restaurants.**
— Carnival and Gastronomic Dinners.

— **8: 30 p.m. — Charest Boulevard.**
— St. Roch Festival (display of floats, singing, dancing, rejoicing).

— **9: 00 p.m. — Château Frontenac.**
— Black and White St. Valentine Ball.

Tuesday, 14 — **6: 00 p.m. — Ice Palace.**
— Children's Masquerade.

— **6: 00 p.m. — Principal Hotels and Restaurants.**
— Carnival and Gastronomic Dinners.

— **8: 30 p.m. — Coliseum.**
— Professional Hockey, American League : *Buffalo Bisons* vs *Québec Aces.*

— **9: 00 p.m. — Château Frontenac.**
— Masquerade Dance.

— **9: 00 p.m. — Ice Palace.**
— Street dancing.

— **Midnight.**
— Bonhomme Carnaval's farewell.

END OF CARNIVAL

1/12/60

Despues de gratisimos paseos y de un pequeño refrigerio en el Hotel, Bouchard y Berdaimps nos dejaron en la estación, cerquita de Montreal

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. EIM

Segunda estancia en
MONTREAL

Y, desde el 17 por la noche hasta el 25, permanecimos en Carlos, mientras que Beba se hallaba en Nueva York con su madre. Fuimos en Carlos una noche á casa de las Princesas de Trubetskoy, para escuchar una bella conferencia sobre México á una señora francesa: Juana de Vienne. Sin Carlos acudimos á comer otro día á casa del matrimonio Molinedo (Fortuny), ella Tomassy, alguna azafata de Avianca; y en Carlos asistimos á una simpática comida en el Hotel de los ~~Ycos~~ Vicolloonga; departiendo en ella principalmente sobre pintura; y volvimos á comer en casa del Doctor Prados y su esposa, que nos invitaron en el pretexto de que habían salido mal las fotos que él nos había hecho en ocasión anterior, y fuimos repetirlas. El 20 por la mañana nos fuimos en Carlos a la Radio Canadá, donde tuvo una entrevista de 35 m. con Don Pedro Bilbao, que quedó grabada para ser difundida más adelante. Y el jueves 19 fué la conferen-

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

11 J-61

Conférences

Sous les auspices de l'Association des consuls latinoaméricains de Montréal, M. Guillermo Fernandez-Shaw, réputé écrivain et poète espagnol, en visite chez son fils, le consul d'Espagne, et Mme Carlos Fernandez-Shaw, prononçait dernièrement à l'Université de Montréal, avant son départ pour Madrid, une conférence intitulée "Impressions de voyage", au retour d'une tournée de conférences qui l'ont mené en Argentine, en Colombie, à Panama, au Guatemala et au Mexique.

Le distingué conférencier fut présenté par M. Antonio Gonzalez, président de l'Association et consul général du Venezuela, et remercié ensuite par M. Juan-Luis Orantes-Luna, vice-président de l'Association et consul général de Guatemala.

Parmi l'assistance on remarquait Mme Guillermo Fernandez-Shaw ainsi que plusieurs consuls et leurs épouses et de nombreuses personnalités canadiennes.

A l'issue de la conférence un vin d'honneur fut offert dans les salons de M. le recteur de l'Université.

L'Association canadienne des

13

Dîner-causerie

—Lors de son passage à Montréal, M. Guillermo Fernandez-Shaw, distingué écrivain espagnol, était le conférencier invité au récent dîner-causerie mensuel organisé par Mlle Marguerite Paradis, directrice des cours à l'Union des latins d'Amérique.

"Manuel de Falla" était le titre de sa conférence. Présenté par M. Guillermo Ponce, directeur du bureau du tourisme mexicain à Montréal, le conférencier fut remercié par Mme Manolita Del Vayo. On remarquait la présence du consul général de Panama, doyen du corps consulaire et de Mme Eduardo De Diego, du consul général de Venezuela, président de l'Association des consuls latino-américains et de Mme Antonio Gonzalez, du consul général de Guatemala, vice-président de l'association, et de Mme Juan-Luis Orantes-Luna, du consul d'Espagne ainsi que Mme Guillermo Fernandez-Shaw, épouse du conférencier, le lieutenant colonel Eugène Mitchell, président de l'Association des latins d'Amérique ainsi que plusieurs membres du conseil de cette association.

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

L'Union des Latins d'Amérique
14 EST, RUE ST-JACQUES — MONTRÉAL 1, QUÉ., CANADA
TÉLÉPHONE: UNIVERSITY 1-9051

11 janvier 1961

M. Guillermo Fernandez-Shaw,
4139, ouest, rue Sherbrooke,
Montréal.

Cher Monsieur,

A la suite de la conversation que vous avez eue avec Mademoiselle Paradis au sujet du prochain déjeuner-causerie de nos étudiants d'espagnol, je désire confirmer que ce dernier aura lieu le jeudi 19 janvier prochain, au restaurant "Chez Constant", 1463 Metcalfe, à 6 hres 30 du soir.

Nous aurons l'honneur de vous y entendre comme conférencier. Il est entendu que votre épouse, de même que Monsieur et Madame C.M. Fernandez-Shaw, seront nos invités, et nous espérons avoir le plaisir de leur présence à cette manifestation.

Avec nos remerciements anticipés, je vous prie de croire, cher Monsieur, à l'assurance de ma respectueuse considération.

Le chef du secrétariat,

Jean-Paul Forest.

JPF/tt.

Association sans but lucratif, elle a pour objet le rapprochement des Latino-Américains et des Canadiens.
Fondée en 1940, elle a enseigné l'espagnol et le portugais à plus de 6000 des nôtres.

Legado Guillermo Fernandez Shaw. Biblioteca. FJM.

139

L'Union des Latins d'Amérique

14 EST, RUE ST-JACQUES — MONTRÉAL 1, QUÉ., CANADA
TÉLÉPHONE UNIVERSITY 1-9051

Hors série

20-1-61

DÉBUT DE NOS COURS DE JANVIER

... Lundi prochain, 23 janvier, à l'Ecole La Mennais, angle Beaubien et St-Denis, en face de l'église St-Edouard; mercredi prochain, 25 janvier, à l'Ecole Le Plateau (on s'y rend par l'autobus Sherbrooke et on descend à Calixa Lavallée; entrée des étudiants: 3696, Calixa Lavallée).

Aux intéressés - Que vous soyez déjà membres-étudiants ou non, rendez-vous au premier cours environ quinze minutes avant l'heure fixée, soit pour inscription si ce n'est déjà fait, soit pour l'achat des volumes nécessaires. Il nous fera plaisir d'envoyer copie du dépliant sur ces cours à ceux qui en désireraient une autre.

NOUVELLES BRÈVES

Dîner-dansant du XXe Anniversaire - Reporté à une date ultérieure; vous en entendrez parler bientôt.

Soirées récréatives du jeudi - Nous avons de bons espoirs qu'elles reprennent; on vous en avisera dès que possible.

Partie de sucres annuelle - Le dimanche 26 mars.

Conversation espagnole et italienne - Ces séances hebdomadaires ont repris dès la semaine après les Rois. A noter qu'elles sont gratuites pour nos membres ayant appris l'une de ces deux langues durant au moins un an. Pour les commençants, la conversation se fait durant les cours proprement dits.

Restaurant espagnol - Deux de nos membres, MM. Sanchez et Biurrarena, sont propriétaires d'un joli restaurant où l'on sert de succulents plats espagnols, à 368 est, Mont-Royal (téléphone: VI.5-2843). Il s'appelle "Château Madrid".

Soirée de films - Début de février; nouvelles bientôt.

Dîner-causerie espagnol de jeudi dernier - Un grand succès. Nous ne l'avons pas annoncé dans un bulletin, toutes les places étant retenues d'avance par de nos étudiants et des consuls. Le prochain: en février. Tous nos remerciements au conférencier, l'écrivain espagnol Guillermo Fernández-Shaw, le père du consul d'Espagne à Montréal, M. C.M. Fernández-Shaw.
L'écrivain espagnol Fernández-Shaw s'est particulièrement distingué dans les domaines du journalisme et du théâtre. Dans ce dernier, il a obtenu les plus grands succès dans le théâtre lyrique et quelques-unes de ses oeuvres comme "Doña Francisquita", "Luisa Fernanda", "La canción del olvido" et "El Caserío" ont été représentées des milliers de fois non seulement en Espagne et en Amérique latine mais aussi dans d'autres pays où elles ont été traduites à l'anglais, au français et à l'allemand. M. Fernández-Shaw vient de terminer une tournée au Mexique, au Guatemala, à Panama, au Venezuela et en Colombie où il a prononcé des conférences sur le théâtre lyrique espagnol.

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Palabras introductorias de D. Guillermo Ponce a la conferencia pronunciada por D. Guillermo Fernández-Shaw en "L'Union des Latins d'Amerique"

Se me van los días/y no puedo cogerlos.
Se me van las horas/y no puedo atraparlas.
Y en esta incontenible
galopada
de días y de horas,/
Hay una sola realidad que manda:
lo que se va es la vida;
Lo que se queda, el alma.

Así escribióhace años, Señoras y Señores, el ilustre poeta/y distinguido orador/que nos honra con su presencia esta noche, Don Guillermo Fernández Shaw.

Parafraseando esa poesía, verdadera joyita de la literatura hispana, quisiera decirle a Don Guillermo que lo que queda también, tras la galopada de días y de horas, es la obra que dejamos, y la de él/ha sido prodigiosa/y fecundísima.

Tan importante, que no se podrá nunca hablar del teatro lírico español/sin ponderar la aportación riquísima/de Don Guillermo Fernández Shaw.

Como miembro directivo de ~~varias~~ asociaciones culturales, del Círculo de Bellas Artes de Madrid, la Asociación de la Prensa, la Sociedad General de Autores de España, impulsa el movimiento literario y pone su sello en la corriente artística española. Como periodista, como traductor, como poeta y como dramaturgo, en asombrosa actividad, ha ejercido y ejerce una influencia marcadísima en las letras contemporáneas.

.....

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Su fino temperamento poético, su sensibilidad exquisita, su diafanidad de frase, la musicalidad de su verso y su profundo conocimiento del alma humana, se revelan en las innumerables obras que han salido de su pluma: La Canción del Olvido, Doña Francisquita, El Caserío, Luisa Fernanda, han deleitado al público por muchos años y forman ya parte del teatro lírico universal.

Su vocación de poeta y dramaturgo, heredada sin duda de aquél otro gran hombre de letras que fué su padre, dramaturgo también e inspiradísimo cantor de la naturaleza en sus deliciosas "Poesía de la Sierra", "Poesía del Mar" y "Cantar del Pinar", su vocación, repito, se ha cristalizado en el lirismo españolísimo y la gracia jacarandosa de sus zarzuelas:

Van por el camino real
los cacharreros de Andújar
las tardecitas de sol
y las mañanas de lluvia
¡ Quién me compra una alcarraza
de barro que se rezuma ¡

O el delicado romanticismo de aquella copla:

Montaraza de mis montes,
Amapola de mis trigos,
Relicario de mis sueños,
Manantial de mi cariño .....
No se duelen mis amores
del desdén con que los tratas
¡ Pora un río de desdenes
tengo un puente de esperanzas ¡

.....

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

La poesía, cuando se glorifica, estalla en canto y la suya, Don Guillermo, ha sido cantada y se seguirá cantando en muchos países y en muchas lenguas.

No quiero detenerme en sus datos biográficos. No es necesario conocer ni el lugar ni el día de su nacimiento, porque los poetas del calibre de usted trascienden la geografía y las fechas. Su obra es patrimonio de la humanidad, y su huella marca un jalón en la historia del hablar y del cantar castellano.

Muy especialmente como mexicano que soy, e hijo fidelísimo de la Madre Patria, y como discípulo ferviente en la escuela de las Letras Españolas, me siento orgulloso de presentarlo esta noche, don Gmo., ante nuestros buenos amigos canadienses.

Ante ustedes, Señoras y Señores, ~~el Sr.~~ Don Guillermo Fernandez Shaw.

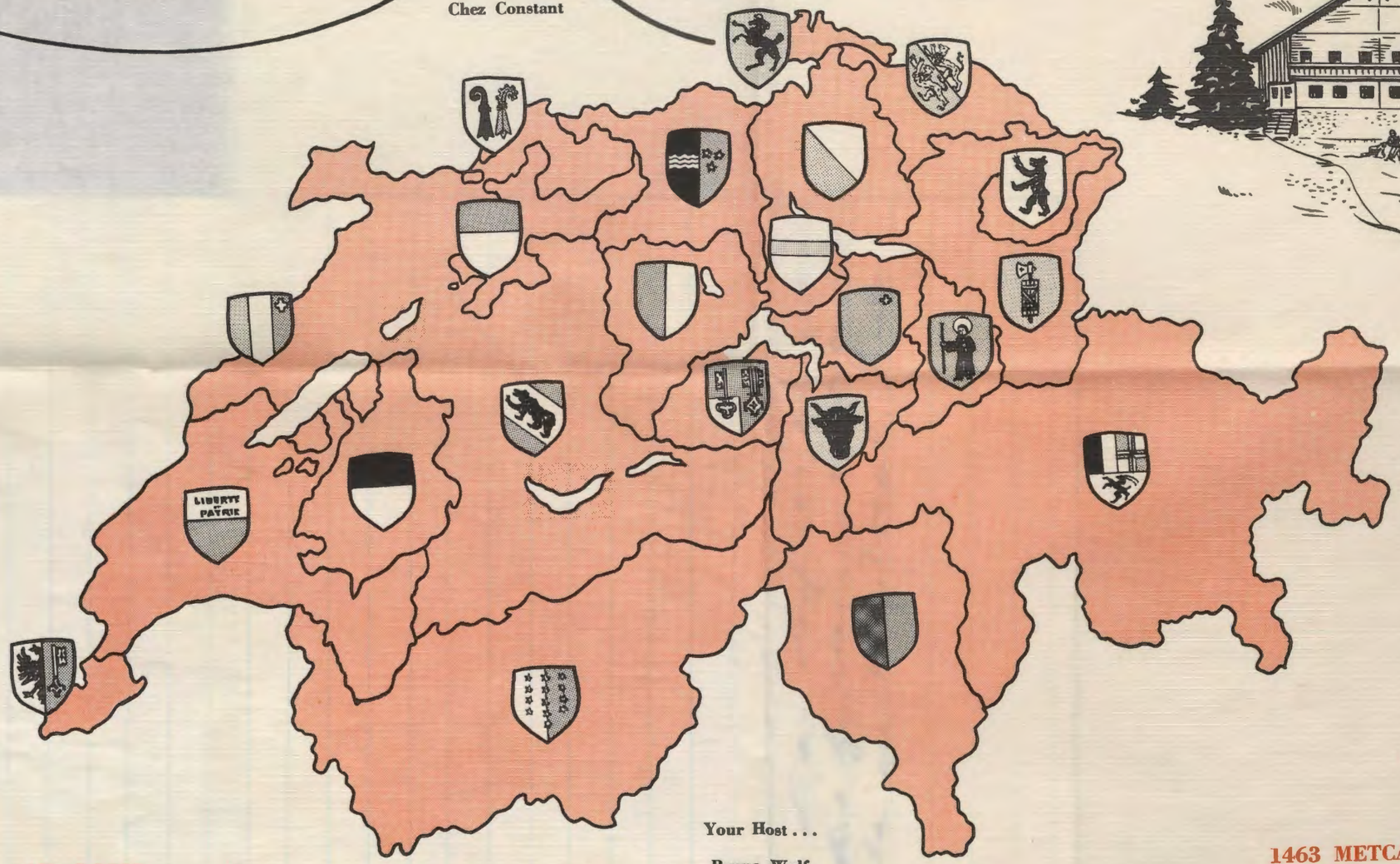
Montreal, a 19 de enero de 1961.

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Swiss Restaurant

Chez Constant





AV. 8-3791

Your Host . . .

Bruno Wolf

1463 METCALFE ST.

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

dió unas palabras explicativas: El restaurant "Chez Coudaul" es suizo, y cada comensal tenía, a manera de servilleta, bajo su plato, el siguiente mapa de propaganda:



Pocos días después, el martes 24, dió Guillermo su segunda charla en Montreal. Fue

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

CIRCULO HISPANO-CANADIENSE

UNIVERSIDAD DE MONTREAL

16 de enero de 1961

A todos los miembros, feliz año nuevo

Tenemos el placer de invitarle a la próxima reunión del Círculo Hispano-Canadiense que tendrá lugar el martes día 24 de enero de 1961, en el Centro social, 2332 Maplewood, (sala de lectura, tercer piso), a las ocho de la noche.

En esta ocasión, tendremos la oportunidad de oír a Don Guillermo Fernandez Shaw, uno de los mas conocidos autores líricos españoles y padre del cónsul general de España en Montreal.

Nuestro confereciante ha elegido por título:

"La zarzuela, género lírico nacional español"

Contamos con la presencia de todos.

la presidenta

Lucile Malo

Lucile Malo

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

El local era un hermoso salón, en la planta baja. Y entorno de la mesa ante la cual la oyó Guillermo, se acomodaban los concurrentes, sentados en confortables sillones. La conferencia fue la misma de Zurbeé, con leves variaciones; y hubo al final audición de varios discos de zarzuelas. La señorita Mato y la Srta Dionne, Presidenta y Vicepresidenta del Círculo, hicieron los honores. La primera hizo la presentación y habló también al final. La gente se mostró simpatiquísima, y fue obsequiada por el Círculo con copas de vino y patatas fritas y aceitunas.

Entre las conferencias, hubo algunos paseos y visitas. El domingo 22 me llevó Carlos a misa al Oratorio de San José, inmenso edificio de varias plantas, situado en una eminencia. El Oratorio tiene arriba una monumental Iglesia y abajo una capilla con mucho culto. Está consagrado a la memoria del Hermano Andrés, bendito siervo de Dios,

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

en favor del cual se ha abierto en Roma la causa de su beatificación.

L'AMI DU FRÈRE ANDRÉ

MONTRÉAL, 5e année, no 2 — 25 cents par année — Janvier 1961

Entrevue avec la mère d'un Petit Chanteur
Lire en page 4

LES AMIS DE L'ORATOIRE EN LIESSE

La cause de béatification du Frère André introduite à Rome

La grande nouvelle de l'année — que dis-je ! — la grande nouvelle des vingt dernières années à l'Oratoire, c'est l'introduction officielle de la cause de béatification du Frère André, de la Congrégation de Sainte-Croix.



R. P. Gauthier, c.s.c.

En effet, le décret de S. S. le Pape Jean XXIII autorisant le procès apostolique du fondateur de l'Oratoire couronne 20 ans de prières et de démarches auxquelles ont été associés les Religieux du Sanctuaire et la multitude des pèlerins. Avec tous les Amis du Frère André, j'éprouve un profond sentiment de joie et de reconnaissance, sentiment que partagent aussi les innombrables familles qui ont bénéficié directement ou indirectement de l'influence du Frère André par l'obtention d'une faveur d'ordre spirituel ou d'une guérison corporelle.

VOTRE PORTE-PAROLE

Au début de décembre, lorsque j'ai célébré un triduum de messes en action de grâces pour la grande faveur annoncée par le Saint-Père, je me suis fait votre porte-parole à l'autel pour remercier la Divine Providence. Je vous invite d'ailleurs à continuer vos prières afin de hâter le jour de la béatification.

A plusieurs autres points de vue, 1960 a été une année féconde, consolante. Par les neuvaines et les pèlerinages, par les grands rassemblements des mouvements d'action catholique, nous avons pu constater avec gratitude que la dévotion à saint Joseph ne cesse de se répandre dans tous les milieux.

LE FRÈRE ANDRÉ AVAIT RAISON

Oui, le Frère André avait raison de voir grand et beau pour la gloire de saint Joseph. Et nous qui continuons son œuvre, nous remercions les bienfaiteurs, depuis les plus humbles jusqu'aux plus fortunés, qui ont contribué en 1960 à l'entretien et à la décoration de l'Oratoire. Nous les remercions en particulier du don du grand orgue qui perpétuera la voix de vos chers défunts.

Avec Sa Sainteté Jean XXIII, nous souhaitons à chacun des Amis du Frère André « la joie dans l'ordre et dans la paix ; la paix avec Dieu, avec soi-même et avec le prochain ». Ces souhaits, nous les déposerons au pied de l'autel de saint Joseph afin que 1961 soit pour vous et vos familles *UNE BONNE ET SAINTE ANNÉE.*

ROLAND GAUTHIER, C.S.C.,
SUPÉRIEUR

LES ÉTRENNES DU R. P. SUPÉRIEUR

Du 25 décembre 1960 au 2 janvier 1961, le supérieur de l'Oratoire, le R. P. Roland Gauthier, c.s.c., célébrera une neuvaine de messes aux intentions des bienfaiteurs du Sanctuaire.

Bonne et Sainte Année



Grande joie. — *Tous les amis du Frère André ont appris avec joie la nouvelle de l'introduction de la cause de béatification en cour de Rome. Le thaumaturge du Mont-Royal est mort le 6 janvier 1937, à l'âge de 91 ans.*

UNE ÉTAPE IMPORTANTE

C'est une étape capitale qui vient d'être franchie dans la cause de béatification du Frère André. L'annonce du décret papal sur l'introduction de la cause en cour de Rome couronne vingt années d'efforts. Depuis l'ouverture des procès diocésains, en 1940, il avait fallu douze ans pour remettre tous les documents à Rome.

Il faut donc espérer que d'ici quelques mois la Congrégation des Rites nous enverra les lettres officielles nommant les cinq juges du tribunal apostolique.

Il est fort probable que la plupart de ses membres seront choisis parmi les dignitaires ecclésiastiques du diocèse de Montréal. Le nouveau procès apostolique devra s'ouvrir dans les trois mois après la nomination des juges et il ne devra pas se prolonger au-delà de deux ans.

Il ne faut pas croire, toutefois, que le Frère André pourrait être béatifié peu de temps après. Il faut d'ordinaire plusieurs années encore. Rome exige en effet de longues procédures pour la discussion sur l'héroïcité des vertus.

Il faut donc prier beaucoup pour que le Seigneur dirige son Église dans cette cause. Il faut également respecter le caractère sacré du lieu de pèlerinages qu'a fondé le Frère André en l'honneur de saint Joseph.

JEAN DURAND, C.S.C.
VICE-POSTULATEUR

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Desde el Oratorio fuimos, por el gran puente de hierro sobre el río y el canal de San Lorenzo, a la isla de Santa Elena, inundada, como todo el paisaje, y almorzamos en el magnífico restaurant "Helene de Chaplain", mantenido por el Ayuntamiento de Montreal y muy lujosamente decorado. En otro paseo con todos, fuimos a comprar discos y visitamos la hermosa y original Iglesia de Notre Dame y su capilla anexa, dedicada al Sagrado Corazón. Mª Pepa rezó con todos (algunos alumnos) y volvió á hacer visita de esta clase en la tarde de ese día en que su hijo la llevó a saludar en su Colegio, a la Superiora de Loretto.

Llegó Beba á Montreal, desde Nueva York, a las ocho de la noche del día 25. Tilly la despidió en la estación mayor-kina y tomó luego el avión para Washington. En Montreal recibió todos á Beba, que llegó, como un Rey Mago, cargada de regalos: Mª Pepa y Guillermo nos acompañaron á la estación á

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

especialmente porque se hallaban en aquellos momentos invitados a un "cock-tail", organizado en su obsequio por los Señores de Allen; él, un acaudalado hombre de negocios inglés, y ella Consuelo Linares Rivas, delicadísima andaluza, nieta de don Manuel, que, en su españolísimo cortijo, se había ido el día anterior a la Independencia de la Universidad, acompañada -no sólo por su mamá, -que habla ya un poco el español, -sino de su criada, que es una andaluza de pies a cabeza. La reunión fué muy simpática. Y los anfitriones muy amables, los Sres. de Hamck, Presidente él de la gran Compañía "Sun-port" del Canadá -nos trajo a casa en su Cadillac. Cuando llegamos a Sherbrooke, acababan de cumplir Bebe y Carlos, felices y contentos. El día siguiente, 26, tuvimos otra invitación. Los mismos: una comida en casa de los Sres. de Raymond, padres de Daniela, la simpática joven canadiense que fué amiga en Madrid de Mª Amalia, aprendió bastante el español y, al regresar

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

a Canadá, se casó en su antiguo convento. El hogar de estos señores es muy interesante: el dueño de la casa, ingeniero y negociante, tiene una extraordinaria afición a la música y toca el violoncello. Sus hijas Daniela y María José cantan y la hija pequeña pinta y organiza funciones de teatro. En la noche en que estuvimos nosotros tocaron muy acompañados, el padre y las hijas mayores, el estudio de una cantata de Bach. María José, muy joven y una belleza. Ha estado recientemente en Italia, estudió el acompañado de cuarto, y habla se hace un gracioso de los idiomas. También asistió a la comida la hija del Embajador del Canadá en Roma: habla muy bien el castellano, pues lo aprendió de niña en Chile, y se disculpa por no hablar bien más que cuatro idiomas, porque su madre, extranjera, habla a la perfección diez.

El 27 era viernes, el día indicado para la conferencia de Guillermo en la Universidad de Mc Gill. Ambiente más severo y público más aficionado al estudio, nos dejaron a Guillermo escoger como tema el de la primera charla de Música: los orígenes del

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

the other ear

McGILL DAILY

FIFTIETH YEAR

Vol. 50, No. 66 MONTREAL, FRIDAY, JANUARY 27, 1961 2 cents

Previews

Today

WAGES OF FEAR SHOWN TONIGHT

The Film Society will show "The Wages of Fear" starring Yves Montand, a French film, with English subtitles. 50c for non-members. PSCA, 6:30 & 9 pm.

PATIENCE AT NEWMAN

Father Burke will speak on "By Patience to the Fight". Moyse Hall, 1 pm. A mass and commentary will be held in the PSCA, 5 pm.

CUS MEETS GENERALLY

The executive plus chairmen have a general meeting in the Union Board Room, 1 pm.

CUCACE DEFENDS CROCS

The Combined Universities Campaign for the Abolishment of Crocodile Extermination has its inaugural meeting in B 250, 11:59 pm.

CHINESE HAVE ELECTIONS

The Chinese Students Society has a general election in the Union Lounge, 7:45 pm.

SOCIALISTS SIT ON POWDERKEG

Kumar Goshal, foreign editor of the "National Guardian" will speak to the Socialist Society on "The Congo: Powderkeg of Africa". Club Room, 1 pm.

PSYCHOLOGISTS BECOME PSYCHOSOMATIC

Dr. Yachnin will talk on Psychosomatic Illnesses to the Psychology Club. Biology 240, 1 pm.

AIESEC CONSIDERS

An important meeting to consider companies approached, including hints on overcoming difficulties will be held. Ballroom, 1 pm.

SPANIARDS CONFER TONIGHT

Don Gillermo Fernandez Shaw will give a conference on "Los Origines del Teatro Lirico Espanol". Arts Bldg. Council Room, 8:15 pm.

CTCM MISSION ENDS WITH BANG

CTCM's campus-wide mission closes today with the firing of a 21 gun salute. Andrew Roman, BA 2, will be canonized.

Weekend

INDIANS STUDENTS CELEBRATE

Republic Day celebration will be held Saturday in the Ball room (6-8 pm) and in Redpath Hall (8:30 - 11:30 pm).

HILLELITES TAKEN FOR A RIDE

Tickets for Saturday's sleigh ride on Mount Royal are $2.50 a couple, and are available from Freshman Council or Hillel House.

FELLOWS GO TOBOGGANING

Christian Fellowship is aponsoring a toboggan party on Mt-Royal Saturday. Meet at Student House, 3445 Peel, 7:30 pm.

COMMUNION AT CANTERBURY

Holy communion will be held. Light breakfast will follow evensong. 3473 University, 9:15 am, 7 pm.

FJM.

Teatro clásico español.

La Sección española
del Departamento de lenguas romances y
el Club español de la Universidad de McGill
invitan a Vd.
a la conferencia que pronunciará
D. Guillermo Fernandez-Shaw
sobre
Los origenes del teatro lírico español
el viernes, dia 27 de enero de 1961
a las 8.15 h. p.m.
en la "Conference Room" del "Arts Building"
de la Universidad McGill

El éxito fué rotundo. Cónsules hispanoamericanos, distinguidos canadienses, españoles conocedores y alumnos de español de la Universidad se sentaron alrededor de una gran mesa, formando cuatro o cinco filas. Hubo que traer al "Salón de conferencias" bancales y sillas suplementarias. Aun así, varias personas se quedaron de pie. En este grato ambiente fraternal pudo analizar perfectamente su charla y sacarle, tan tranquilidad, todo el efecto apetecido. Después de la conferencia, en la que actuó de presentador el señor Ruiz

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Fornell, -lector de español de la Universidad, ofreció los consiguientes el final de un disco de Victoria de las Angeles, cantando dos canciones del siglo XVIII.

Entre la inmensa satisfacción por el éxito de la conferencia, una sola cosa preocupaba al malhumorado Magestic: el anuncio confidencial que había recibido Carlos por teléfono de que, al día siguiente, sábado 28, se proponían varios exiliados españoles y portugueses acudir en peregrinación ante los consulados de Portugal y España -que eran muy próximos- para significar su adhesión a la hazaña del capitán Galvao apoderándose en alta mar del Santa María, portugués, para, una vez (más) hacer patente su protesta contra los regímenes de Salazar y Franco. Así lo hicieron, presentándose ante los consulados con sus pancartas. Carlos, que había avisado a la Policía y había tomado sus medidas, recibió (por teléfono) el final del cortejo pacífico, pero numeroso, de la manifestación. No permanecieron las manifestantes

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

mucho tiempo ante los Consula-dos. Y se fueron pacíficamente después de haberse dejado hacer varias fotografías.

Por la noche almorzé en casa, con los cuales, el Profesor Bou-chard, de Québec, y los chicos fueron al cine. Y al día siguiente, do-mingo, acudimos Pepe y Fº, a misa de 9 y 1/2 a la Iglesia francesa, de S.t Leon de West-mount, que todavía desconoce-ciamos. Era día de propaganda de las vocaciones sacerdotales.



gado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

mucho tiempo antes. Los Consula-
dos. Y se fueron paseficamente,
después de haberse dejado hacer
varias fotografías.

Por la noche almorzé en
casa, con los cuales, el Profesor Bou-
chard, de Quebec, y los chicos fueron
al cine. Y al día siguiente, do-
mingo, acudimos Mgr. Pepe y Yo,
a misa de 9 y 1/2 a la Iglesia
Francesa, de S.t Leon de West-
mount, que todavía decoro-
camos. Era día de propaganda
de las vocaciones sacerdotales.

DIMANCHE DE LA SEPTUAGÉSIME. Le 29 janvier, 1961.

LE CHRÉTIEN, ATHLÈTE DU CHRIST.

Aujourd'hui commence notre grande préparation à la fête de Pâques, qui, symboliquement, durera soixante-dix jours. Cette période fera revivre pour nous les soixante-dix années durant lesquelles les Hébreux ont subi la captivité de Babylone. A Pâques, nous célébrerons "le rachat des captifs", leur "retour" et leur "regroupement" dans la ville sainte, Jérusalem. Dans la Résurrection du Seigneur, chrétiens, nous serons "rachetés", "libérés", notre "retour" dans l'Eglise sera accompli, et dans la ville sainte nous nous regroupe-rons.

Avant de parvenir à ce terme il nous faudra supporter les fatigues d'une longue marche à travers le désert, et déployer toutes nos énergies pour lutter contre l'ennemi et écarter les obstacles. Le Temps de la Septuagésime n'oublie pas la prédominance de l'action divine dans son Eglise, mais insiste sur l'effort que ses membres doivent fournir pour se mériter la couronne de gloire.

Il nous faudra donc être comme l'athlète qui sait se priver et se soumettre à de rigoureux exercices, afin d'être "en forme" sur le terrain de la compétition, ou encore, comme l'ouvrier de la vigne, qui, pour gagner son salaire, supporte le poids de la chaleur et de la fatigue.

Nous ne nous refuserons pas à cet effort. Il est celui de l'humanité qui dès le commencement combat contre le mal, toujours à la recherche de Dieu, désireuse de construire un monde meilleur. Il est celui du Christ, en lutte avec Satan, venu pour fonder le Royaume de Dieu. Il est celui de l'Eglise: elle le poursuit en chacun de nous, dans sa lutte contre la tentation et toutes les difficultés de notre vie terrestre.

REÇUS D'IMPÔT.

Voici venir le temps, pour nous chrétiens qui avons à coeur de rendre à Dieu ce qui est à Dieu, où nous devons rendre à César ce qui est à César. Autrement dit, les autorités gouvernementales nous réclament l'impôt sur le revenu.

A titre de pure faveur, elles autorisent de joindre à la feuille d'impôt un reçu, attestant que telle somme a été offerte par le contribuable au bénéfice d'oeuvres de charité. D'après cette déclaration, un certain montant proportionnel est déduit de l'impôt. Il s'agit là d'un reçu, c'est-à-dire d'une pièce justificative, sur lequel la somme inscrite doit correspondre à la somme qui, réellement, a été offerte en don.

En justice, le contribuable, à plus forte raison s'il est chrétien, doit être vrai et honnête lorsqu'il signe ou fait signer une déclaration. Le paroissien qui demande au prêtre de signer un reçu d'impôt doit lui faciliter la tâche, ne pas le mettre dans l'embarras en lui demandant d'inscrire un montant absolument hors de proportion avec la somme donnée, et s'exposer ainsi à falsifier une pièce officielle.

OFFICES DE LA SEMAINE DU 25 janvier.

LUNDI, 30 janvier :

7.00 - Mme A. Lalonde par M. et Mme Paul Dufresne

7.30 - Ames du purgatoire par Mme Henry Tellier

8.00 - M. Denis Babin par Mme D. Babin

MARDI, 31 janvier :

7.00 - Mme A.Lalonde par M. et Mme Paul Dufresne

7.30 - Mme Louise Bonnin par M. et Mme Hector Collette

8.00 - M. le Chanoine Charles Beaudin par M. et Mme H.J. Tellier

MERCREDI, 1er février:

7.00 - Mme A.Lalonde par M. et Mme Paul Dufresne

7.30 - Mme Emile Dionne par sa fille

8.00 - Mme C.Rinfret par l'Hon. Juge C.Prévost et famille

JEUDI, 2 février:

7.00 - M. François-Xavier Gingras par M. et Mme Anatole Martel

7.30 - Mme C.Rinfret par Mme Fournier et Mlle Sévigny

8.00 - M. le Chanoine Charles Beaudin par Mlle E. Gabon

VENDREDI, 3 février:

7.00 - Mme Valin par M. et Mme Jean Nolin

7.30 - Mme C.Rinfret par M. et Mme L.Desrochers

8.00 - En l'honneur du Sacré-Coeur par un paroissien

SAMEDI, 4 février

7.00 - Mme Octave Brossard par sa famille

7.30 - M. le Chanoine Beaudin par Mme E.M.Steelman et sa fille

8.00 - M.Henri Geoffrion (anniversaire) par son épouse et ses enfants.

- QUE PEUVENT FAIRE DES LAICS DANS UNE TELLE CROISADE DES VOCATIONS ?

Le slogan de la croisade, "Il nous faut plus de prêtres", doit parvenir du coeur des laïcs. Il ne s'agit pas pour les prêtres d'augmenter leur nombre pour le simple avantage d'être plus nombreux ou pour alléger leur tâche. Les fidèles doivent se rendre compte par eux-mêmes qu'ils ont besoin de plus de prêtres pour leur propre salut.

De plus, cette croisade voudrait être un effort de lucidité afin de montrer qu'en toute charité et justice sociale, les fidèles doivent réunir leurs énergies pour bâtir leurs prêtres de demain s'ils ne veulent pas laisser à un seul père de famille tous les sacrifices inhérents à l'évolution d'une vocation sacerdotale, surtout en ce qui concerne les nombreuses années d'étude préparatoires à la prêtrise.

Tous les laics doivent travailler à purifier l'atmosphère qui existe dans les familles et la cité, afin de créer un milieu favorable à l'éclosion des vocations sacerdotales.

- QU'EST-CE QUE SERA LA SEMAINE DES VOCATIONS ?

Du 5 au 12 février, la Semaine des Vocations sera un temps fort de la croisade où tous seront appelés à réfléchir sur ce problème des vocations sacerdotales.

/gt

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

mucho tiempo antes los Consula-
dos. Y se fueron pacíficamente,
después de haberse dejado hacer
varias fotografías.

Por la noche almorzó en
casa, con los cuatro, el Profesor Bou-
chard, de Québec, y los chicos fueron al cine. Y al día siguiente, do-
mingo, acudimos Mgr. Pepe y Fº,
á misa de 9 y 1/2 en la Iglesia
francesa, de St Jean de West-
mount, que todavía desconoce-
mos. Era día de propaganda
Valor.

CLERGE PAROISSIAL
Curé : M. l'abbé Jacques Brossard.
Vicaire : M. l'abbé Pierre Larente.
M. l'abbé Wilfrid Carbonneau, a.c.
Prêtres auxiliaires: MM. les abbés :
René Marinier, et Paul-E. Lortie.

PRESBYTERE : 4311, Ave Western.
Tél. WE. 5-4950.
HEURES DE BUREAU: le matin 9.15h.
à midi. L'après-midi: 2.15h. à 6 h. Le
soir: 7.15 h. Pas de bureau durant les
confessions, ni les dimanches et fêtes.

SERVICE PAROISSIAL :
HEURES DES OFFICES :
Dimanches et fêtes: messes basses: 7 h.
8 h.30, 10h.30, 11h.30, 12h.30
Grand'messe à 9.30 heures.
Le dimanche, basse messe à 5 h. de la
mi-septembre à la mi-juin.
Les jours de fêtes, la basse messe a lieu
à 6 h. p. m.
En semaine : Messes à 7 h., 7h.30, 8 h.
La communion est distribuée avant et
pendant les messes.

ADMINISTRATION DES SACREMENTS.
CONFESSIONS : Tous les matins, avant
les messes, -Le samedi, la veille des
fêtes et la veille du premier vendredi du
mois. Après-midi à 4 h. Le soir à 8 h.
Les dimanches et fêtes: le matin, de 7 h.
à 10 h.
BAPTEMES : Dimanche et semaine: de 3 h.
à 5 h. S'entendre avec le prêtre par télé-
phone.
MARIAGES : S'adresser au presbytère un
mois et demi avant la date de la célébra-
tion. Apporter les certificats récents de bap-
tême et de confirmation.
MALADES : Les prêtres se feront un plaisir
de visiter les malades.
N.B. - La nuit, on est prié de venir cher-
cher le prêtre.

DEVOTIONS :
Sacré-Coeur (hommes et jeunes gens) :
Premier vendredi: messe du Sacré-Coeur
à 6 h. p. m. ; office et bénédiction du Saint
Sacrement à 8 h. 3 h. p. m.
Sainte Vierge (dames et demoiselles).
Mois de mai et d'octobre à 3 h. p. m.
Saint Joseph : tous les mercredis en mars,
le soir à 5.45 h. avant la messe de 6 heures.

Lithographie Saint Paul
1405 Iberville, Montréal
Téléphone: LA. 7-2187***

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Señas de RADIO CANADA en
Montreal:
Spanish Section,
Room, 939
P.O. Box 6000
Montreal Canada.

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Por la noche asistimos a una reunida en casa de la Señora Manolita del Vayo, colombiana, casada con un señor ecocés. Televisión, y, de sobremesa, amplia conversación sobre los horrores de la guerra española.

El lunes 30 fue dedicado preferentemente por Carlos Manuel y Justo a RADIO CADENA. Almorzamos con ellos, en el Restaurant La Regenta, con Don Pedro Bilbao y la Sra. Gravena y peruana, - Marcelo Salinas (Mecha), Directora del Teatro que bajo el nombre de La Tideau vert actuaba en el Teatro Stella de la rue St Denis. - Luego vimos dos grandes películas de Televisión. Antes de volver a casa tomamos, en la Estación Wilson, los billetes para New York. El mas bien tuvo la noticia de las pensiones concedidas por la fundación March, en España, a los compositores Dúo Vital y Echevarría.

TRESCIENTAS MIL PESETAS HA DISTRIBUIDO LA FUNDACION "MARCH" ENTRE SEIS COMPOSITORES

MADRID.- SE HAN CONCEDIDO LAS PENSIONES DE MÚSICA DE LA FUNDACIÓN "MARCH" CORRESPONDIENTES A 1960. CADA UNA DE ELLAS ESTÁ DOTADA CON 50.000 PESETAS Y HAN SIDO ATRIBUIDAS A LOS SIGUIENTES COMPOSITORES: DON ARTURO DÚO VITAL; DON VICTORINO ECHEVARRIA; DON BONIFACIO GIL GARCÍA; DON GERARDO GOMBAU; DON RAMÓN GONZÁLEZ BARRÓN Y DON FEDERICO SENÉN. TODOS LOS BECARIOS HAN DE REALIZAR DIVERSOS TRABAJOS EN LOS PLAZOS CONVENIDOS. DICHOS TRABAJOS -SEGÚN HAN MANIFESTADO LOS PENSIONADOS- SERÁN LOS SIGUIENTES:

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

ARTURO DÚO VITAL: UNA ÓPERA

SE TRATA DE UNA ÓPERA GRANDE, EN TRES ACTOS, CON LA FIGURA DEL CID COMO TEMA. HISTÓRICAMENTE SE BASARÁ EN EL POEMA DEL CID. LOS AUTORES DEL LIBRO SERÁN GUILLERMO Y RAFAEL FERNÁNDEZ SHAW.

VICTORINO ECHEVARRÍA: ORQUESTACIÓN E INSTRUMENTACIÓN DE DOS OBRAS

CONSAGRARÁ LA PENSIÓN A ULTIMAR DOS TRABAJOS QUE TIENE PROYECTADOS: LA ORQUESTACIÓN DE UNA OBRA PARA CUERDA Y CLARINETE -"MÚSICA PARA MUÑECOS DE TRAPO"- ESTRENADA HACE YA TIEMPO, Y LA INSTRUMENTACIÓN DE UNA ÓPERA EN UN ACTO, SOBRE LIBRO DE GUILLERMO FERNÁNDEZ SHAW, QUE SE TITULARÁ "EL ANILLO DE POLÍCRATES".

(Información cultural del Boletín del Ministerio de Asuntos Exteriores de España) — Por la noche al "Stella" invitados por la Embajada Paraguaya.

Lorsque l'enfant paraît

d'André ROUSSIN

Mise en scène: GUY BEAULNE
Dispositif scénique: JACQUES LEBLANC
Décoration intérieure: GUY RAJOTTE

DISTRIBUTION

par ordre d'entrée en scène

Olympe Jacquet	Olivette THIBAULT
Annie Jacquet	Lise LASALLE
Thérèse	Marie FRESNIÈRES
Georges Jacquet	Jean BESRÉ
Charles Jacquet	André FOUCHÉ
Jacquet père	André CAILLOUX
Charlotte Jacquet	Monique AUBRY
Madeleine Lonant	Mimi D'ESTÉE

Le décor représente un petit salon-bibliothèque chez les Jacquet à Paris

Premier acte: 7 heures du soir en novembre

Deuxième acte: le même soir après le dîner

Troisième acte: le surlendemain vers 6 heures du soir

Quatrième acte: quatre jours plus tard en fin d'après-midi

Il y aura un seul entr'acte entre le deuxième et le troisième acte

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

ARTURO DÚO VITAL: UNA ÓPERA

SE TRATA DE UNA ÓPERA GRANDE, EN TRES ACTOS, CON LA FIGURA DEL CID COMO TEMA. HISTÓRICAMENTE SE BASARÁ EN EL POEMA DEL CID. LOS AUTORES DEL LIBRO SERÁN GUILLERMO Y RAFAEL FERNÁNDEZ SHAW.

VICTORINO ECHEVARRÍA: ORQUESTACIÓN E INSTRUMENTACIÓN DE DOS OBRAS

CONSAGRARÁ LA PENSIÓN A ULTIMAR DOS TRABAJOS QUE TIENE PROYECTADOS: LA ORQUESTACIÓN DE UNA OBRA PARA CUERDA Y CLARINETE -"MÚSICA PARA MUÑECOS DE TRAPO"- ESTRENADA HACE YA TIEMPO, Y LA INSTRUMENTACIÓN DE UNA ÓPERA EN UN ACTO, SOBRE LIBRO DE GUILLERMO FERNÁNDEZ SHAW, QUE SE TITULARÁ "EL ANILLO DE POLÍCRATES".

(Información cultural del Boletín del Ministerio de Asuntos Exteriores de España

— Por la noche al "Stella" invitados

Chef électricien — GATIEN PAYETTE

•

Machiniste — PIERRE SELVA

•

Son — MAURICE HEBERT

•

Régie — DENIS DUBUC

•

Secrétariat — MARIE-THERESE RENAUD

•

Buralistes — MARGUERITE GERVAIS — RENEE JODOIN

•

Le Rideau Vert remercie LISETTE LIMOGES de sa collaboration

•

Les artistes portent des souliers de DORI "le bottier des vedettes"

•

Les robes portées par Mesdames Olivette Thibault et Lise Lasalle sont de JEANNINE LAC

•

Les chapeaux de Mme Olivette Thibault sont de LAURETTE LAUSIN

•

Ceux de Mme Lise Lasalle sont de IRENE DE MONTREAL

•

Les artistes portent des bas CHATELAINE

•

Lise Lasalle est coiffée par CONSTANT

Les meubles, les accessoires et les tentures ont été fournis par la maison N.G. VALIQUETTE 950 est rue Ste-Catherine

Nous remercions la compagnie BELL de nous avoir prêté le téléphone PRINCESSE

•

Le rideau d'amiante peint par ROBERT LA PALME est un hommage de la Brasserie MOLSON aux comédiens d'autrefois

•

La pancarte de "Lorsque l'enfant paraît" est une création de LA PALME — Exécutée par YAMAMOTO

•

M. ROGER CABANA a créé la couverture de la revue "THEATRE"

•

Les affiches à la porte et dans le foyer du théâtre sont de TRANS-CANADA DISPLAYS

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca FJM

Un triomphe
du
Rideau Vert

Le mois de février 1961 devrait être un mois à marquer d'une pierre blanche dans l'histoire du théâtre au Canada. Pourquoi? Parce que le 15 de ce mois, on nous a promis le premier coup de pelle mécanique des travaux d'excavation de la future Place des Arts.

Nous espérons tous que le coup de pelle aura lieu et que l'on nous décevra pas une fois de plus. Tous les regards sont dirigés vers la rue Ste-Catherine, la rue St-Urbain, la rue Jeanne-Mance et la rue Ontario. Tout mouvement dans ce secteur est surveillé.

Heureusement on pouvait lire dans la semaine du 1er janvier, dans notre plus grand quotidien, une demande officielle de soumissions pour la construction de la Place des Arts, émise par la Corporation Georges-Etienne Cartier. C'est sérieux. Nous assistons donc enfin à la mise en mouvement de ce projet séculaire.

Il y a en effet près d'un siècle, soit en 1878, qu'un journal de Montréal déplorait l'absence d'un centre artistique dans la plus grande ville du Canada.

Nous aurons enfin cette Place des Arts tant rêvée, qui réunira une grande salle de concert, une salle de théâtre et une autre salle pouvant servir à la musique de chambre et au théâtre d'essai.

Tous les fervents du spectacle se réjouissent que 1961 leur apporte un si beau présent. En assistant régulièrement au spectacle et au concert, ils prouveront qu'ils méritent ce cadeau qui a coûté tant d'effort.

La comedia de Lousiana comienza y un tanto escabrosa, divertido a la gente y nos divertió. El teatro antiguo cine, de una 400 butacas, estaba lleno, casi en su totalidad, por señoras.

El miércoles 1 fuimos a almorzar al Hotel Ritz, invitados los cuatro por la amable señora canadiense (inglesa) Lillian Hyde, vecina de Beba y Tato, en cuya casa residió Lily desde que llegaron Mª Rosa y Fº. Almuerzo muy agradable. En la calle un clasicismo frio: 18 grados bajo cero,

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

A las ocho de la noche era la ultima conferencia de Guillermo. Se había comprometido con los Cónsules Hispanoamericanos a hablar sobre su reciente viaje por tierras americanas. Y ellos lo habían anunciado privada y públicamente.

LA PRESSE

MONTREAL, MARDI 31 JANVIER 1961

convocations

Association des consuls de l'Amérique latine : M. Guillaume Fernandez-Shaw, auteur espagnol, sera le conférencier demain soir, à 8 heures, à l'Université de Montréal (entrée principale). Entrée libre; public invité.

Association des hommes d'affaires du nord de Montréal : déjeuner-causerie, demain, à 12 h. 15, au no 10,145, rue Lajeunesse. M. Camille Archambault, président du conseil consultatif du carnaval de Montréal, sera le conférencier.

Société des hommes d'affaires de l'est : Ce soir, à 8 h. 30, assemblée du conseil de la Société au Collège Ste-Croix· 3820 est, rue Sherbrooke.

Club St-Laufent Kiwanis : déjeuner-causerie, demain, en la salle de Bal de l'hôtel Ritz Carlton. Le R. P. Jean-Louis Brouille, S.J., sera le conférencier.

Electrical Club of Montreal : Le dîner-causerie hebdomadaire aura lieu demain à midi trente, en l'hôtel Queen's. M. A. W. Southam parlera de la Russie.

Le Club des Francs : — Le prochain dîner-causerie aura lieu demain à midi trente, chez "Butch Bouchard". Le R. P. Joseph D'Anjour, s.j. parlera de l'Action catholique.

La conferencia tenía para Guillermo la gran dificultad de la improvisación (tener que hacerla en pocos días) y ser el tema de su viaje, siempre nuevo, difícil para él. Por eso eligió hacer una exposición "Emociones líricas de un viaje sentimental". El resultado no pudo ser más

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

ASOCIACION CONSULAR
LATINOAMERICANA DE MONTREAL

La Asociación Consular Latinoamericana de Montreal, se complace en invitar a usted, a su apreciable familia y amigos, a la conferencia que pronunciará el Señor Guillermo Fernandez-Shaw, sobre su reciente viaje por varios paises de Latinoamerica.

Este acto tendrá lugar en el recinto de la Universidad de Montreal, (entrada principal), el proximo día Miercoles, primero de Febrero a las 8 p.m.

Finalizado el acto, se obsequiará a la concurrencia con una copa de vino en el salón del Rector.

Montreal: Enero de 1.961

177

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

DESPEDIDAS;

Marguerite Paradis

En una gran caja de madera fue guardada por fin, en el Consulado de Paris de sus preferencias y otros documentos; y enviado todo, facturado, á Madrid; adonde llegó sin novedad al mes y pico de su partida.

CANADA

BRITISH AND FOREIGN PARCEL POST
CUSTOMS DECLARATION

ADDRESS OF PARCEL
Mr. Guillermo Fernandez Shaw
Claudio Coello 60
Madrid, Espagne

LIST OF CONTENTS (SENDER MUST ITEMIZE EACH ARTICLE)	NET WEIGHT LBS.	NET WEIGHT OZ.	VALUE $	VALUE CTS.
conférences écrites sur papier pas de valeur commerciale				

MONTREAL P.O. No. 2 VERT-MOUNT STN.
DATE STAMP 11 1961

GROSS WEIGHT: LB. 17 OZ. 14

FOR USE OF EXCHANGE OFFICE
BILL No.
ENTRY No.
No. RATES.

DISPOSAL INSTRUCTIONS OF SENDER: If not deliverable as addressed dispose of this parcel as follows (score out instructions not intended).

1. DELIVER TO (Fill in alternative address) Consulat d'Espagne 4139 ouest, rue Sherbrooke -Montreal
2. ABANDON. UNLESS SENDER'S INSTRUCTIONS ARE GIVEN PARCEL WILL BE RETURNED AT HIS EXPENSE.

SIGNATURE AND ADDRESS OF SENDER. Consulat d'Espagne, 4139 ouest, rue Sherbrooke, Montreal, Canada

91 B. (Large)
1,500,000—22-6-60

gado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

en nombre de "L'Union des Latins d'amérique", les ruega a ustedes que acepten este presente para recordarles su estancia entre nosotros en Montreal.

En una gran caja de madera fue guardada por 30, en el consulado la serie de sus conferencias y otros documentos; y enviado todo, facturado, á Madrid, adonde llegó sin novedad, al mes y pico de su partida.

CANADA

BRITISH AND FOREIGN PARCEL POST
CUSTOMS DECLARATION

P.O. MONTREAL STN. WESTMOUNT No. 2 DATE STAMP 2 II 1961

ADDRESS OF PARCEL
Mr. Guillermo Fernandez Shaw
Claudio Coello 60
Madrid, Espagne

LIST OF CONTENTS (SENDER MUST ITEMIZE EACH ARTICLE)	NET WEIGHT LBS.	NET WEIGHT OZ.	VALUE $	VALUE CTS.
conférences écrites sur papier pas de valeur commerciale				

GROSS WEIGHT: LB. 17 OZ. 14

FOR USE OF EXCHANGE OFFICE
BILL No.
ENTRY No.
No. RATES

DISPOSAL INSTRUCTIONS OF SENDER: If not deliverable as addressed dispose of this parcel as follows (score out instructions not intended).

1. DELIVER TO (Fill in alternative address) Consulat d'Espagne
2. ABANDON. 4139 ouest, rue Sherbrooke -Montreal

UNLESS SENDER'S INSTRUCTIONS ARE GIVEN PARCEL WILL BE RETURNED AT HIS EXPENSE.

SIGNATURE AND ADDRESS OF SENDER Consulat d'Espagne, 4139 ouest, rue Sherbrooke, Montreal, Canada

91 B. (Large) 1,500,000—22-6-60

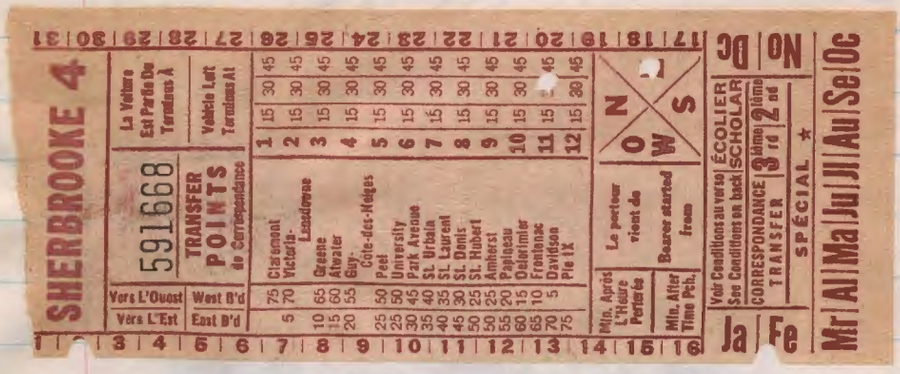
egado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Zuola Sr. Antonio Zozaya, Cor-
bucci, y las palabras epitafa-
rias fueron dichas por el Cónsul
de Guatemala Sr. Orantes Tu-
rua. Todos se mostraron muy
agradecidos. Después del acto,
que terminó a las nueve y
media, la Asociación Consular
obsequió, en un salón contiguo,
con un vino español, á todos
los concurrentes. Entre ellos apa-
reció un muchacho, deliciosa-
le, muy amigo de Antonio Fer-
nández Shaw.

Este día miércoles fué tam-
bien dedicado a despedidas.
Beba y Carlos, a las 4 y 1/2 de la
tarde dieron una especie de
merienda en casa, a la que
concurrieron: los Zumalde, Mrs.
Hyde, Consuelo Linares Rivas,
y un catalan, Vidal Rivas, a
quien no habiamos vista antes
porque había sido víctima de
un accidente: se había corta-
do con una sierra dos dedos de
la mano izquierda: después de
la merienda, a las diez y pico,
se vinieron a casa, siendo
tambien obsequiados con vino
y "Coras" el Dr. Prados y su mujer,
que nos trajeron las magníficas
fotos hechas en su casa.

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

El jueves 2 fuimos Mª Sepa y Fª a casa del fotógrafo García, en la misma calle de Sherbrooke, que nos quería hacer una retrato, para darle la gran sorpresa a Carlos. Fuimos, Sol, en el autobús nº 4.



Por la tarde - ya dedicada a equipajes, - tomando Sepa unas fotos de un retrato de Sarita, Carlos llevó a su madre a la iglesia de las Franciscanas. Allí confesaron los dos. La noche, ya anunciando la partida próxima.

Gran madrugón el viernes, Carlos a las 8 fue a buscar el tonel. Y en esa noche y con un día muy frío pero radiante de "Sol sobre la nieve" nos trasladamos a la estación. A las 9 y 5 salimos de Montreal. Enojosa despedida. Cuando partió el tren Mª Sepa tuvo una gran congoja. El ferrocarril, de la compañía "Delaware and Hudson", excelente, sin ser ni mucho menos el de la "Canadian Pacific Way"

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

Atravesamos, camino de N. York, la famosa región de los lagos, je-
ro como éstos aparecían nevados,
apenas vimos tonalidades entre la
tierra y el agua. Magnífico recorri-
do, sin embargo, el del tren THE
LAURENTIAN, desde la estación de
Windsor en Montreal hasta la
de Albany, la gran ciudad america-
na.



Windsor Street Station, Montreal



Hudson River, Fort Edward



Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

A poco de salir de Albany comienza á nevar: una gran nevada que, cada día más intensa, nos acompaña hasta N. York, a cargo nuevamente de otra Compañía: la "New York Central". El jefe del Tren simpatiquísimo: había hecho amistad con Lily y Beba, en su anterior viaje, y Beba me recomendó a él con gran eficacia. En la estación de N. York, alaba Carlos Coria, el representante de la S.G.A.E. Con él, y bajo una gran nevada, al Hotel Diplomat, recomendado por Carlos.



CABLE ADDRESS "DIPLOMOTEL"

108 WEST 43rd ST. • NEW YORK 36, N. Y. • BRyant 9-3707

El Taxi nos cuesta 5 dólares (300 ptas). En el Diplomat nos espera una tarjeta de bienvenida, enviada por Mr. Pepita desde España. Al día siguiente llegan cartas de Mª Amalia y Carlos. Decidimos, al ver que la ciudad se halla totalmente paralizada, quedarnos ya en nuestro cuarto del Hotel (804) con excelente aparato de Televisión. Vemos un gran programa y ¡a dormir! Al día siguiente (Sábado) la nieve, de más de medio metro de altura, cubre aceras y calzadas. A pesar de ello, decidimos salir. Embozados al extremo

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

sul de Cuba en Montreal Raul Flores dos botellas que nos han regalado Beba y Carlos, y nos vamos con Costas, haciendo equilibrios, a los almacenes Steen, donde queda Mª Pepa y a las oficinas de IBERIA, donde formalizan nuestros billetes para el Lunes 6, haciendo constar que el Aeropuerto está cerrado y que hay dudas para el vuelo del Lunes. Vamos a almorzar, invitados por Costas, a un restaurant de la Quinta Avenida.



Volvemos al Diplomat: imposible caminar sobre la nieve helada. Pasamos la tarde en el Hotel y vamos a las siete y media a cenar a un restaurant italiano próximo, que resulta ser de dos españoles (asturianos y gallego) en un camaroto catalán. Volvemos al Hotel; ya no nieva. Abrigamos esperanzas. Efectivamente, el domingo luce el sol y vamos a misa a la Catedral de San Patricio. Por las calles circulan imprevistamente pocos domingueros, nada de tráfico. Y el taxi que nos lleva nos dice que caminamos sobre una nauseabunda masa de nieve,

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

agua y fango. La Catedral, física
es Letrosísima. En el Boletín de
ella hay cosas interesantes.



Al pie de la nave central del
Templo hay una gran vitrina, en cuyo
interior se exhibe, sentada, la figura
en cera de Su Santidad Pio XII, de aspecto
bondadoso parecido, que ostenta el pectoral

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.



The Manhattan Storage and Warehouse Company, Inc.

1411 Third Avenue at 80th Street

Phone LE 5-9100

Moving *Packing* *Storage*

A Division of Morgan & Brother — Established 1851

Branch Warehouses: 510 West 21st Street, 434 East 91st Street,
258 St. Nicholas Avenue, 39 Water Street

51

El edificio Manhattan: uno de los grandes atracciones de Nueva York.

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

que el Papa regaló al Cardenal Spellman y que era de su uso corriente. La imagen es venerada por los feligreses. = Vamos a almorzar al Hotel New Weston, casi enfrente del templo, invitados cortés y gentilmente por los feligreses, que nos llevan luego en auto hasta el Broadway. Allí descendemos y paseamos, fotografiados por el curioso barrio neoyorkino. Vimos las principales calles y teatros y luego, en taxi, fuimos hasta Wall Street, vimos de lejos la estatua de la Libertad, y contemplamos de cerca los más famosos rascacielos: el Empire, el Rockfeller Center, el de las Naciones Unidas, etc. = El tiempo seguía mejorando y adquirimos gafas negras. Cenamos en un Bar, y, al día siguiente, supimos a las 10, con gran satisfacción, que no había inconveniente para el vuelo. Volamos a la Catedral, entramos en los Almacenes "Saak Fifth Avenue" y fuimos andando hasta la Iberia, donde nos confirmaron que había vuelo para aquella tarde y que, a las 6, debíamos estar en la "Terminal". = Almorzamos en Costa, en el restaurant de los españoles, nos despedimos por teléfono de Beba y Carlos, (nuestros

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

dos todos) y nos fuimos en todos, en taxi, al despacho de la Iberia en la estación terminal aérea.

PASSENGER'S NAME FERNANDEZ - S X2

Iberia

AIR LINES OF SPAIN

YOUR FLIGHT NUMBER IS: 952

FLIGHT DATE Feb 6

FLIGHT HOUR 6 pm

CHECK-IN TIME 5 pm

New York International Airport (IDLEWILD)

LEAVE EAST SIDE TERMINAL 37TH STREET AND FIRST AVENUE AT: 4 pm

Allí formalizamos nuestro billete y esperamos, ante el Andén nº 9, la llegada del autobus que había de llevarnos a Idlewild. Nos despedimos, agradecidos, de todos y fuimos, entre barreras de nieve, al aeropuerto. Allí, sin novedad, embarcamos, a las 6 y media en el avión. Viaje magnífico. Y al cabo de 11 horas, - o sea a las 14 y 1/2 españolas, tomamos felizmente tierra en Barajas.

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

ALGUNAS FOTOS FAMILIARES DEL VIAJE: ——————>

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

En el aeropuerto de Maiquetía = CARACAS. DICIEMBRE 1960



Jo y Daniel

En casa de Carrie.



En el Junco



Jo, Sofía y Ricardo



En el Junco: Mª Pepa y Blanca en casa





PAOLA 6 meses
DAVID 14 meses

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

MONTREAL



Micaela Prado, esposa del Doctor J. Guillermo.

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.



MONTREAL
En casa del Doctor Prados
El Doctor y Sr.



Sr. Papa, Micaela, Carlos y Sr.



Los mismos (Foto Prados)
Enero 1961. (Canadá)

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.

En Montreal. Enero 1961



← Ante la Iglesia de Notre Dame, en una tarde de intenso frio.



Ante el Oratorio de San José.



Delante del Edificio del Comercio. →



Al salir del "restaurant" HELENE DE CHAMPLAIN, en la Isla de Santa Elena.

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJM.